叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000001

2. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000002

3. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] / [ˌɔːltə'reiʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Corrections / alterations from the original can be found at the end of
更正 / 变化 从 这 原来的 能 是 成立 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

与原文相比的更正/修改之处可在书末找到。

['lɑːrdʒər]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,
Larger images are available by clicking the images ,
更大的 图片 是 可用的 经过 点击 这 图片 ,

点击图片可查看大图。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɪŋks][fɔːr; fər] ['negətɪv] ([blæk] [ɑːn] [waɪt]) ['ɪmɪdʒɪz] .
and on the links for negative (black on white) images .
和 在 这 链接 为了 消极的 (黑色的 在 白色的) 图片 .

以及负片（黑底白字）图像的链接。

[ðiːz] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ɔːl][dɪ'vaɪsɪz] .
These may not work on all devices .
这些 可能 不是 工作 在 全部 设备 .

这些功能可能不适用于所有设备。

['præktɪk(ə)l] ['hɛlps] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PRACTICAL HELPS IN NATURAL HISTORY
实际的 帮助 在 自然的 历史

自然史中的实用工具

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['ɪnsekts]
INSECTS
昆虫

昆虫

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪnət]
HOW TO CATCH AND HOW TO PREPARE THEM FOR THE CABINET
如何 到 抓住 和 如何 到 准备 他们 为了 这 内阁

如何捕捉以及如何为内阁做好准备

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated Price 50 Cents
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

[fiːld] ['bɑːtəni]
FIELD **BOTANY**
场地 植物学

野外植物学

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər]
A **HANDBOOK** **FOR** **THE** **COLLECTOR**
一个 手册 为了 这 集电极

收藏家手册

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated **Price** **50** **Cents**
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

['tæksɪdɜːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]
Taxidermy **Without** **a** **Teacher**
动物标本剥制术 没有 一个 老师

无师自通的动物标本制作

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]
A **complete** **Manual** **of** **Instruction** **for** **Preparing** **and** **Preserving**
一个 完全的 手动的 的 操作说明 为了 准备 和 保存

完整的制备和保存操作手册

[bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
BIRDS **,** **ANIMALS** **AND** **FISHES**
鸟类 , 动物 和 鱼

鸟类、动物和鱼类

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated **Price** **50** **Cents**
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
Lee **and** **Shepard** **Publishers** **Boston**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社（波士顿）

['tæksɪdɜːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]
TAXIDERMY **WITHOUT** **A** **TEACHER**
动物标本剥制术 没有 一个 老师

没有老师的动物标本制作

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
A **COMPLETE** **MANUAL** **OF** **INSTRUCTION**
一个 完全的 手动的 的 操作说明

完整使用说明书

[fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]
FOR **PREPARING** **AND** **PRESERVING**
为了 准备 和 保存

用于制备和保存

[bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
BIRDS , ANIMALS AND FISHES
鸟类 , 动物 和 鱼

鸟类、动物和鱼类

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
A CHAPTER ON HUNTING AND HYGIENE ; INSTRUCTIONS
一个 章 在 打猎 和 卫生 ; 指示

关于狩猎和卫生的章节；说明

[fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelitnz]
FOR PRESERVING EGGS AND MAKING SKELETONS
为了 保存 鸡蛋 和 制作 骷髅

用于保存鸡蛋和制作骨架

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts]
AND A NUMBER OF VALUABLE RECEIPTS
和 一个 数字 的 有价值的 收据

以及一些有价值的收据

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltər] [piː] . ['mæntən]
WALTER P . MANTON
沃尔特 P . 曼顿

沃尔特·P·曼顿

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd]
SECOND EDITION , REVISED AND ENLARGED
第二 版 , 修改 和 放大

第二版，修订扩充版

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

[nuː] [jɔːk] [tʃɑːrlz] [tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm]
NEW YORK CHARLES T . DILLINGHAM
新的 约克 查尔斯 T . 迪林厄姆

纽约 查尔斯·T·迪林厄姆

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1882 ,
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
By **Lee** **and** **Shepard** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[prə'fesər] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['dʒɛŋks] , [ə; eɪ] . [em] . ,
PROFESSOR **J** **.** **W** **.** **P** **.** **JENKS** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
教授 J . W . P . 詹克斯 , 一个 . M . ,

JWP JENKS 教授，AM，

[ʌv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
OF **BROWN** **UNIVERSITY** **,**
的 棕色的 大学 ,

布朗大学

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
This **Second** **Edition**
这 第二 版

第二版

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS **RESPECTFULLY** **DEDICATED**
是 尊敬 投入的

谨以此献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
BY **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[bɜːrd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] MOUNTING13
BIRD **SKINNING** **AND** **MOUNTING13**
鸟 剥皮 和 MOUNTING13

鸟类剥皮和标本制作13

PERCHES34
PERCHES34
PERCHES34

PERCHES34

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] MAMMALS37
SKINNING **AND** **MOUNTING** **MAMMALS37**
剥皮 和 安装 MAMMALS37

哺乳动物剥皮与标本制作37

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] REPTILES41
SKINNING **AND** **MOUNTING** **FISHES** **AND** **REPTILES41**
剥皮 和 安装 鱼 和 REPTILES41

鱼类和爬行动物的剥皮和标本制作41

[egz] [ænd; ənd] NESTS46
EGGS **AND** **NESTS46**
鸡蛋 和 NESTS46

蛋和巢46

SKELETONS49
SKELETONS49
SKELETONS49

骷髅49

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] HYGIENE51
HUNTING **AND** **HYGIENE51**
打猎 和 HYGIENE51

狩猎与卫生51

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[[klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]
[**Click** **here** **for** **negative** **image** **]**
[点击 这里 为了 消极的 图像]

[点击此处查看负片]

[ə; eɪ] — ['praɪmeri] [kwɪlz] .
A **—** **Primary** **Quills** **.**
一个 — 基本的 羽毛笔 .

A—初级羽毛。

[biː] — ['sekənderi] [kwɪlz] .
B **—** **Secondary** **Quills** **.**
B — 次要 羽毛笔 .

B—次级羽轴。

[siː] — ['spjʊriəs] [wɪŋ] .
C **—** **Spurious** **Wing** **.**
C — 虚假的 翼 .

C—假翼。

[diː] — [wɪŋ] ['kʌvəts] .
D **—** **Wing** **Coverts** **.**
D — 翼 隐蔽者 .

D—翼覆羽。

[iː] — ['tɜːrʃieri,'tɜːrʃəri] [kwɪlz] .
E **—** **Tertiary** **Quills** **.**
E — 第三 羽毛笔 .

E—三级羽毛。

[ef] — [θroʊt] .
F **—** **Throat** **.**
F — 喉 .

F—喉咙。

[dʒiː] — ['dʒʌ^jjləm] .
G **—** **Jugulum** **.**
G — 颈静脉 .

G—Jugulum。

[eɪtʃ] — [biːk] — ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['mændɪbl] .
H **—** **Beak** **—** **Upper** **and** **Lower** **Mandible** **.**
H — 喙 — 上 和 降低 下颌骨 .

H—喙—上颌和下颌。

[aɪ] — ['kʌlmən] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['mændɪbl] .
I — Culmen of Upper Mandible .
我 — 库尔门 的 上 下颌骨 .

I—上颌骨鞍部。

[dʒeɪ] — [sɪr] .
J — Cere .
J — 蜡 .

J—谷神星。

[keɪ] — ['kɑːməʃʊr] .
K — Commissure .
K — 交界处 .

K—连合。

[el] — [frɑːnz] , [ɔːr] ['fɔːrhed] .
L — Frons , or Forehead .
L — 前部 , 或者 前额 .

L—额头。

[em] — [ɑːk'sɪpɪtl] ['fɛðɚz] .
M — Occipital Feathers .
M — 枕骨 羽毛 .

M—枕部羽毛。

[en] — ['skæpjələr] ['fɛðɚz] .
N — Scapular Feathers .
N — 肩胛 羽毛 .

N—肩胛羽毛。

[oʊ] — [bæk] .
O — Back .
哦 — 后退 .

O—返回。

[piː] — ['ʌpər] [teɪl] ['kʌvəts] .
P — Upper Tail Coverts .
P — 上 尾巴 隐蔽者 .

P—尾上覆羽。

[kjuː] — [rʌmp] .
Q — Rump .
问 — 臀部 .

问——臀部。

[ɑːr] — [ʃoʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌndər] [teɪl] ['kʌvəts] .
R — Shows position of Under Tail Coverts .
拉 — 演出 位置 的 在下面 尾巴 隐蔽者 .

R—显示尾下覆羽的位置。

[es] — ['æbdəmən] .
S — Abdomen .
S — 腹部 .

S—腹部。

[tiː] — ['tɑːrsəs] .
T — Tarsus .
T — 睑板 .

T—跗骨。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] [ni'sesiteits] [ə; eɪ]['sekənd]

The	success	of	this	little	book	during	the	past	six	years	necessitates	a	second
这	成功	的	这	小的	书	期间	这	过去的	六	年	需要	一个	第二

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

这本小册子在过去六年里取得了成功，因此有必要推出第二版。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['hændbuks] [ɑ:n]

As	a	manual	it	is	not	intended	to	compete	with	the	larger	handbooks	on
作为	一个	手动的	它	是	不是	故意的	到	竞争	和	这	更大的	手册	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	subject	;
这	主题	;

作为一本手册，它的目的并非与该主题的大型手册竞争；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [wɪð; wɪθ][rɪ'laɪəb(ə)l]

but	the	attempt	has	been	made	to	furnish	the	beginner	with	reliable
但	这	试图	有	到过	制成	到	提供	这	初学者	和	可靠的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] ['mʌni] ['pɑ:səb(ə)l] .

instruction	for	the	least	money	possible	.
操作说明	为了	这	至少	钱	可能的	.

但我们已经尽力以尽可能低的费用为初学者提供可靠的指导。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃənz] [meɪd] .

The	present	edition	has	been	thoroughly	revised	,	and	many	additions	made	.
这	展示	版	有	到过	彻底	修改	,	和	许多	新增内容	制成	.

本版本已进行全面修订，并增添了许多内容。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] :

As	was	said	in	the	first	edition	:
作为	曾是	说	在	这	第一的	版	:

正如第一版中所述：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['meθəd] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	I	have	employed	the	method	given	for	a	number	of	years	,	and	with
"	我	有	受雇	这	方法	给定	为了	一个	数字	的	年	,	和	和

[greɪt] [sək'ses] ,

great	success	,
伟大的	成功	,

"我运用这种方法已经很多年了，而且非常成功。"

[ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnər] [hu:] ['fʊli] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

and	guarantee	success	to	the	learner	who	fully	carries	out	the	directions
和	保证	成功	到	这	学习者	WHO	完全	携带	出去	这	方向

[ɪm'bɑ:did] [ˌhɪr'ɪn] .

embodied	herein	.
具身化的	在此处	.

并保证完全按照本文所述指示进行学习的学员能够取得成功。

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] ,

I	ask	the	reader	to	take	himself	,	in	imagination	,	to	my	work	-	shop	,
我	问	这	读者	到	拿	他自己	,	在	想像力	,	到	我的	工作	-	店铺	,

我请读者发挥想象力，走进我的工作室。

[ænd; ənd][tu:; tə][proʊ'si:d][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	proceed	as	if	I	were	at	his	elbow	,	guiding	his	hand	,
和	到	继续	作为	如果	我	是	在	他的	弯头	,	指导	他的	手	,

而我则要像在他身边一样，引导他的手，继续进行下去。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rt] .

and	explaining	to	him	the	mysteries	of	this	beautiful	art	.
和	解释	到	他	这	谜团	的	这	美丽的	艺术	.

并向他解释这门美丽艺术的奥秘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [kən'tɪnjuəs] , [ʌn'taɪərɪŋ][lɑ:] [-]

It	is	only	continuous	,	untiring	la	[	10	]
它	是	仅有的	连续的	,	不懈	拉	[	-	]

它只是持续不断的，不知疲倦的[10]

[ˌbi:'oʊ'ɑ:r] [ðæt] [ə'kɔmpliʃiz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl]['merɪt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

bor	that	accomplishes	anything	of	real	merit	in	this	life	;
bor	那	完成	任何事物	的	真实的	优点	在	这	生活	;

今生未能取得任何真正有价值的成就；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]

and	the	most	successful	ornithologists	will	be	found	to	be	the
和	这	最多	成功的	鸟类学家	将要	是	成立	到	是	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['wɜ:rkərz] .

hardest	workers	.
最难	工人	.

最成功的鸟类学家往往也是最勤奋的鸟类学家。

" ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnər] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	Therefore	I	would	caution	the	beginner	against	all	impatience	and	disappointment
"	所以	我	会	警告	这	初学者	反对	全部	不耐烦	和	失望

[æt; ət] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] ,

at	unsuccessful	attempts	,
在	不成功	尝试	,

因此，我要告诫初学者不要因为尝试失败而急躁和失望。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd] , [kən'tɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][pæst]

and	urge	him	to	press	forward	,	continually	striving	to	improve	upon	past
和	敦促	他	到	按	向前	,	持续	努力	到	提升	之上	过去的

['feɪljɚz] ,

failures	,
失败	,

并敦促他奋勇向前，不断努力改进过去的失败。

[ænd; ənd] [su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd]

and	soon	,	to	his	own	astonishment	,	those	things	which	at	first	appeared
和	很快	,	到	他的	自己的	惊讶	,	那些	事物	哪个	在	第一的	出现

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ,

difficult	and	awkward	,
难的	和	尴尬的	,

很快，令他自己都感到惊讶的是，那些起初看起来困难和笨拙的事情，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] .

will	become	comparatively	simple	and	easy	.
将要	变得	比较	简单的	和	简单的	.

将变得相对简单易行。

[sed] [æn; ən][oʊld] ['ti:tʃər] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn]

Said	an	old	teacher	to	me	:	'	I	can	tell	you	how	all	these	things	are	done
说	一个	老的	老师	到	我	:	-	我	能	告诉	你	如何	全部	这些	事物	是	完毕

,

,

,

一位老老师对我说："我可以告诉你所有这些事情该怎么做。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ; ['præktɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] . -

but	I	cannot	enable	you	to	do	them	;	practice	alone	will	accomplish	that	.	'
但	我	不能	使能够	你	到	做	他们	;	实践	独自的	将要	完成	那	.	-

但我无法使你做到这一点；唯有练习才能实现。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

"	A	person	with	a	light	and	delicate	touch	will	be	most	successful	in	this
"	一个	人	和	一个	光	和	精美的	触碰	将要	是	最多	成功的	在	这

[ɑ:rt] ;

art	;
艺术	;

“手法轻柔细腻的人最能在这个艺术领域取得成功；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

therefore	I	recommend	it	to	the	special	attention	of	ladies	.
所以	我	推荐	它	到	这	特别的	注意力	的	女士们	.

因此，我特别推荐女士们关注它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

It	is	a	continual	source	of	pleasure	,
它	是	一个	持续的	来源	的	乐趣	,

它能持续带来快乐，

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [mu:vz] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli]

and	promotive	to	the	love	of	the	great	Nature	which	moves	so	mysteriously
和	促销	到	这	爱	的	这	伟大的	自然	哪个	移动	所以	神秘地

[ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

并激发人们对在我们周围神秘运转的伟大大自然的热爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [maɪndz][ænd; ənd]

It	is	true	that	we	have	seen	those	of	coarse	and	vulgar	minds	and
它	是	真的	那	我们	有	已见	那些	的	粗	和	庸俗	思想	和

['klʌmzi] ['fɪŋgərz] ,

clumsy	fingers	,
笨拙	手指	,

的确，我们见过一些思想粗俗、手脚笨拙的人。

['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

eminently	successful	;	but	what	is	more	revolting	to	a	delicate	appreciation	,
非常	成功的	;	但	什么	是	更多的	令人作呕的	到	一个	精美的	欣赏	,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ði:z] [braɪt] ['kri:tʃərz] ,

than	to	see	these	bright	creatures	,
比	到	看	这些	明亮的	生物	,

非常成功；但是，对于有细腻鉴赏力的人来说，还有什么比看到这些光鲜亮丽的生物更令人反感的呢?

[soʊ] ['mɑ:rvələsli] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] - [waɪz] ['fɑ:ðər] , ['tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:][laɪf] - [laɪk][æt; ət] [

so	marvellously	constructed	by	our	all	-	wise	Father	,	tortured	into	life	-	like	at	[
所以	奇妙地	建造	经过	我们的	全部	-	明智的	父亲	,	受折磨	进入	生活	-	喜欢	在	[

-]

11	]
-	]

如此奇妙地由我们全知全能的天父创造，被折磨得栩栩如生[11]

[tɪtu:ds] [baɪ][wʌn] [hu:] [ækts] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

titudes	by	one	who	acts	merely	as	an	automaton	,
态度	经过	一	WHO	行为	仅仅	作为	一个	自动机	,

一个仅仅像机器人一样行事的人的态度，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

and	has	no	sympathy	with	his	work	otherwise	than	to	gain	a
和	有	不	同情	和	他的	工作	否则	比	到	获得	一个

['laɪvlihʊd] ?

livelihood	?
生计	?

除了谋生之外，他对自己的工作没有任何其他感情?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] [huː] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ]

It	is	only	the	refined	and	the	lover	of	nature	who	can	thoroughly	enjoy
它	是	仅有的	这	精制	和	这	情人	的	自然	WHO	能	彻底	享受

[ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

this	art	of	reproduction	.
这	艺术	的	生殖	.

只有品味高雅、热爱自然的人才能真正欣赏这种复制艺术。

[ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [spent][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

A	close	observer	of	nature	,	in	two	short	hours	spent	in	the	fields	and	woods	,
一个	关闭	观察员	的	自然	,	在	二	短的	小时	花费	在	这	字段	和	树林	,

一位细心的自然观察者，在田野和树林中短短两个小时里，

[wɪl] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][æz; əz]

will	see	and	learn	more	than	the	unobserving	and	careless	person	in	as
将要	看	和	学习	更多的	比	这	不加观察	和	粗心	人	在	作为

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

在同样的年限里，他将比那些不爱观察、粗心大意的人看到和学到更多。

" [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstərz]

"	A	careful	observation	of	the	habits	and	attitudes	of	the	little	songsters
"	一个	小心	观察	的	这	习惯	和	态度	的	这	小的	歌手

[wen] [friː] ,

when	free	,
什么时候	自由的	,

“仔细观察小歌鸟们自由活动时的习惯和态度，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['maʊntɪŋ] .

will	be	of	great	assistance	in	mounting	.
将要	是	的	伟大的	协助	在	安装	.

这将对安装大有帮助。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

A	knowledge	of	drawing	will	also	be	found	of	service	.
一个	知识	的	绘画	将要	还	是	成立	的	服务	.

具备绘画知识也会有所帮助。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

"	FROM	THE	FIRST	EDITION	.
"	从	这	第一的	版	.

“摘自第一版。

[braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .

Brown	University	,	Providence	,	R	.	I	.
棕色的	大学	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

布朗大学，罗德岛州普罗维登斯

['mɪstər] . ['mæntən] , — ['hævɪŋ] [pə'ruːzd] [jʊr; jər] [ˌem 'es] .

Mr	.	Manton	,	—	Having	perused	your	MS	.
先生	.	曼顿	,	—	拥有	仔细阅读	你的	多发性硬化症	.

曼顿先生，——我已仔细阅读了您的手稿。

" ['tæksɪdɜ:rmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , " [aɪ] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər]

"	Taxidermy	Without	a	Teacher	,	"	I	feel	free	to	say	,	that	its	suggestions	are
"	动物标本剥制术	没有	一个	老师	,	"	我	感觉	自由的	到	说	,	那	它是	建议	是

['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ,

eminently	practical	,
非常	实际的	,

我认为，《无需老师的动物标本制作》一书中的建议非常实用。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [æz; əz] [hi:; hi] [moʊst] [ni:dz] ,

and	cannot	fail	to	render	such	aid	to	the	beginner	as	he	most	needs	,
和	不能	失败	到	使成为	这样的	援助	到	这	初学者	作为	他	最多	需求	,

并且一定会尽力为初学者提供他最需要的帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔ:rs] ,

and	indeed	must	have	from	some	source	,
和	的确	必须	有	从	一些	来源	,

而且确实必定是从某个来源获得的，

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rt] [ʌv; əv]

at	the	outset	of	his	efforts	to	acquire	the	beautiful	art	of
在	这	开端	的	他的	努力	到	获得	这	美丽的	艺术	的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['spesimənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

preserving	and	mounting	specimens	in	Natural	History	.
保存	和	安装	标本	在	自然的	历史	.

在他开始努力学习自然历史标本保存和装裱这门美丽的艺术之初。

[wət'evər] [in'dju:siz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:r] [oʊld] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Whatever	induces	the	young	or	old	to	turn	their	attention	to	the	study	of
任何	诱导	这	年轻的	或者	老的	到	转动	他们的	注意力	到	这	学习	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

无论是什么促使年轻人还是老年人将注意力转向自然研究，

[ɪz] [ə; eɪ] [geɪn] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [æz; əz] ['sʌbstitju:tiŋ] [tru:θ] [fɔ:r; fər] ['fɪkʃ(ə)n] ,

is	a	gain	to	society	at	large	,	as	substituting	truth	for	fiction	,
是	一个	获得	到	社会	在	大的	,	作为	替换	真相	为了	小说	,

以真相取代虚构，对整个社会来说都是一种进步。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:z] [di'vaizɪŋ]

and	leading	the	mind	to	the	contemplation	of	Him	whose	devising
和	领导	这	头脑	到	这	沉思	的	他	谁	设计

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ɑ:r; ər] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

wisdom	and	sagacity	are	manifested	in	all	His	works	.
智慧	和	睿智	是	表现出来	在	全部	他的	作品	.

并引导人们去思考那位祂，祂的创造智慧和睿智在祂的一切作品中都得以彰显。

[kə'mendɪŋ] ['haɪli] [jʊr; jər] ['efərt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] ,

Commending	highly	your	effort	,	I	am	yours	,
表扬	高度	你的	努力	,	我	是	你的	,

我高度赞赏你的努力，我爱你。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

With	great	respect	,
和	伟大的	尊重	,

谨致以崇高的敬意，

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [pi:] . ['dʒɛŋks] . [-]

J	.	W	.	P	.	Jenks	.	[	13	]
J	.	W	.	P	.	詹克斯	.	[	-	]

JWP Jenks.[13]

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['tæksɪdɜ:rmi] .
HANDBOOK OF TAXIDERMY .
手册 的 动物标本剥制术 .

动物标本制作手册。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɜ:rd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .
BIRD SKINNING AND MOUNTING .
鸟 剥皮 和 安装 .

鸟类剥皮和标本制作。

[wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] .
Well , here we are at last .
出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 .

好了，我们终于到了。

[pli:z] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðæt] [dɔ:r] — [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ɪn'kwɪzətɪv] ['praɪərz] [aʊt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Please turn the key in that door — to keep all inquisitive priers out — for the
请 转动 这 钥匙 在 那 门 — 到 保持 全部 好奇 普里斯 出去 — 为了 这
['prɑ:ses] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ju:; jʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ,
process into which I am about to initiate you is something of a secret ,
过程 进入 哪个 我 是 关于 到 发起 你 是 某物 的 一个 秘密 ,

请把钥匙插进那扇门——以防有人好奇窥探——因为我即将带你进入的这个过程算是秘密。

['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
shrouded by the thin veil of mystery .
被遮蔽的 经过 这 薄的 面纱 的 神秘 .

笼罩在一层神秘的薄纱之下。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
You have come to me to - day to learn something of the art of
你 有 来 到 我 到 - 天 到 学习 某物 的 这 艺术 的
['tæksɪdɜ:rmi] ,
Taxidermy ,
动物标本剥制术 ,

你今天来找我，是为了学习动物标本制作的技艺。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][fɜ:rst]['les(ə)n] , [bɜ:rd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .
so we will take up , for your first lesson , bird skinning and mounting .
所以 我们 将要 拿 向上 , 为了 你的 第一的 课 , 鸟 剥皮 和 安装 .

所以，我们的第一堂课将学习鸟类剥皮和标本制作。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌju: 'es] [si:] [wʌt]
But first let us see what
但 第一的 让 我们 看 什么

但首先让我们看看什么

[tu:lz]
TOOLS
工具

工具

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][end] : [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɑ:rp] ['sɪzərz] —
we shall need to accomplish our end : a pair of good sharp scissors —
我们 将 需要 到 完成 我们的 结尾 : 一个 一对 的 好的 锋利的 剪刀 —
['sɜ:rdʒɪkl] ['sɪzərz] ,
surgical scissors ,
外科 剪刀 ,

我们需要完成我们的目标：一把锋利的剪刀——手术剪刀，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hændlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [staʊt] [bleɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ; [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr]['skælpəl] ;

with	long	handles	and	short	,	stout	blades	are	the	best	;	a	knife	or	scalpel	;
和	长的	把手	和	短的	,	肥硕	刀片	是	这	最好的	;	一个	刀	或者	解剖刀	;

长柄短而结实的刀是最好的；一把刀或手术刀；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['fɔːrseps] ; [ə; eɪ][kɑːm] [-]

a	pair	of	spring	forceps	;	a	com	[	14	]
一个	一对	的	春天	钳子	;	一个	com	[	-	]

一对弹簧镊子；一个[14]

[mɒn] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

mon	knitting	-	needle	;	a	rabbit's	foot	,	which	should	be	cut	off	at	the	knee	,
星期一	针织	-	针	;	一个	兔子的	脚	,	哪个	应该	是	切	离开	在	这	膝盖	,

我的织针；兔脚，应该在膝盖处切掉。

[ðə; ði][neɪlz] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd][draɪd] ,

the	nails	cut	out	,	and	thoroughly	cleansed	and	dried	,
这	指甲	切	出去	,	和	彻底	已清洗	和	干燥	,

指甲剪掉后，彻底清洁并晾干。

— [juːst] [fɔːr; fər] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz]['æftər] ['maʊntɪŋ] ; [ə; eɪ]

—	used	for	smoothing	and	dusting	the	feathers	of	birds	after	mounting	;	a
—	用过的	为了	平滑	和	除尘	这	羽毛	的	鸟类	后	安装	;	一个

['fɪʃɪŋ] - [hʊk] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔːrd] [ə'tætʃt] ,

fishing	-	hook	,	with	stout	cord	attached	,
钓鱼	-	钩	,	和	肥硕	绳索	随附的	,

用于在鸟类标本制作完成后抚平并掸去羽毛上的灰尘；一种带有结实绳索的鱼钩。

[fɔːr; fər] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]

for	suspending	the	bodies	of	birds	that	would	otherwise	be	too	large	to
为了	暂停	这	身体	的	鸟类	那	会	否则	是	也	大的	到

['hænd(ə)l] [kən'viːniəntli] .

handle	conveniently	.
处理	方便	.

用于悬挂那些体型过大而难以处理的鸟类尸体。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [di'sektiŋ] -

On	the	whole	,	I	would	advise	you	to	get	at	the	start	a	common	dissecting	-
在	这	所有的	,	我	会	建议	你	到	得到	在	这	开始	一个	常见的	解剖	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

总的来说，我建议你一开始就找一个常见的解剖案例。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt] ,

which	will	contain	all	of	the	above	,	and	besides	being	convenient	,
哪个	将要	包含	全部	的	这	多于	,	和	除了	存在	方便的	,

它将包含以上所有内容，而且除了方便之外，

[meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

may	save	you	much	delay	and	vexation	.
可能	节省	你	很多	延迟	和	烦恼	.

或许能为您省去很多延误和麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['waɪər] ['kʌtɚz] ; [ə; eɪ] [flæt] [faɪl] ;

You	will	need	a	pair	of	stout	wire	cutters	;	a	flat	file	;
你	将要	需要	一个	一对	的	肥硕	金属丝	切割器	;	一个	平坦的	文件	;

你需要一把结实的钢丝钳；一把扁锉；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['waɪər] ['twɪstərz] [ɔːr]['fɔːrseps] ; ['plenti] [ʌv; əv][pɪnz] ; [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] ,

a	pair	of	wire	twisters	or	forceps	;	plenty	of	pins	;	thread	and	needles	,
一个	一对	的	金属丝	龙卷风	或者	钳子	;	很多	的	别针	;	线	和	针	,

一把金属丝扭转钳或镊子；大量的别针；线和针，

— ['sɜ:rdʒɪkl][ɔ:r] ['sædlər] - ['ni:dlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ,

—	surgical	or	saddlers	'	needles	,	as	they	are	called	,	are	the	best	,
—	外科	或者	马鞍匠	-	针	,	作为	他们	是	称为	,	是	这	最好的	,

——外科手术针或马鞍匠用的针，正如它们的名字一样，是最好的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ; [ə; eɪ][breɪn] [sku:p] ,

as	they	cut	instead	of	punching	the	skin	;	a	brain	scoop	,
作为	他们	切	反而	的	冲孔	这	皮肤	;	一个	脑	舀	,

他们用刀切开皮肤而不是用拳头刺破皮肤；脑部切除术，

[meɪd] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:p] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:bɪn] [ʌv; əv] [θred] ,

made	by	twisting	a	bit	of	wire	into	a	loop	;	and	a	bobbin	of	thread	,
制成	经过	扭曲	一个	少量	的	金属丝	进入	一个	环形	;	和	一个	线轴	的	线	,

将一小段金属丝拧成一个环状物制成；以及一卷线轴。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [æt; ət] ['eni] ['kɑ:t(ə)n]['fækt(ə)ri] .

which	you	can	procure	at	any	cotton	factory	.
哪个	你	能	采购	在	任何	棉布	工厂	.

你可以在任何一家棉纺厂买到。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ɑ:n][hænd][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ə'ni:ld] ['waɪər] ;

You	should	also	have	on	hand	an	assortment	of	annealed	wire	;
你	应该	还	有	在	手	一个	品种	的	退火	金属丝	;

您还应该准备一些退火金属丝；

[glæs] [aɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɝz] ; [tæk] [neɪlz] ; [brædz] ; [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pʌti] ;

glass	eyes	of	various	sizes	and	colors	;	tack	nails	;	brads	;	a	piece	of	putty	;
玻璃	眼睛	的	各种各样的	尺寸	和	颜色	;	钉	指甲	;	铆钉	;	一个	片	的	油灰	;

各种尺寸和颜色的玻璃眼珠；图钉；铆钉；一块腻子；

['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [bi:z] - [wæks] ; [peɪnts] ; [glu:] ; [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [li:vz] ; [mɔ:sɪz] ; [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] ,

sealing	and	bees	-	wax	;	paints	;	glue	;	artificial	leaves	;	mosses	;	everlasting	flowers	,
密封	和	蜜蜂	-	蜡	;	油漆	;	胶水	;	人造的	树叶	;	苔藓	;	永恒	花朵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['ɔ:nəməntɪŋ] ['pɜ:tʃɪz] . [-]

etc	.	,	for	ornamenting	perches	.	[	15	]
ETC	.	,	为了	装饰	栖木	.	[	-	]

封蜡和蜂蜡；颜料；胶水；人造叶子；苔藓；永生花等，用于装饰栖木。[15]

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	we	come	to	the
现在	我们	来	到	这

现在我们来谈谈.....

[mə'tɪriəlz]

MATERIALS

材料

材料

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['stʌfɪŋ] .

required	for	stuffing	.
必需的	为了	馅	.

需要用于填充。

['kɑ:t(ə)n] , [toʊ] , [sɔ:ft] [heɪ] [ænd; ənd] [ɪk'selsɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [sɔ:ft] [wɪl] [du:] ,

Cotton	,	tow	,	soft	hay	and	excelsior	are	the	best	,	but	anything	soft	will	do	,
棉布	,	拖	,	柔软的	干草	和	精益求精	是	这	最好的	,	但	任何事物	柔软的	将要	做	,

棉花、麻絮、软干草和刨花是最好的，但任何柔软的东西都可以。

[ɪk'sept] ['fɛðɝz] , [her] , [ɔ:r][ɪn][fækt]['eni]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,

except	feathers	,	hair	,	or	in	fact	any	animal	substance	,
除了	羽毛	,	头发	,	或者	在	事实	任何	动物	物质	,

除了羽毛、毛发，或者实际上任何动物性物质之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [ækt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] ['enəmi] — [ðə; ði][bʌgz]
as **they** **act** **merely** **as** **assistants** **to** **the** **taxidermist's** **great** **enemies** **—** **the** **bugs**
作为 他们 行为 仅仅 作为 助理 到 这 - 伟大的 敌人 一 这 漏洞
(- [ænd; ənd] -) .
(Tineidæ and Dermestidæ) .
(- 和 -) .

它们仅仅是标本剥制师的大敌人——昆虫（Tineidæ 和 Dermestidæ）的助手。

['pɔɪzn]
POISON
毒

毒

[ɪz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [skɪnz] .
is used to preserve the skins .
是 用过的 到 保存 这 皮肤 .

用于保存兽皮。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd]
But as everything of that description is dangerous for young and
但 作为 一切 的 那 描述 是 危险的 为了 年轻的 和
[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɝːsənz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
inexperienced persons to handle ,
缺乏经验 人 到 处理 ,

但是，对于年轻和缺乏经验的人来说，处理上述所有事情都很危险。

[aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
I strongly recommend the following preparation ,
我 强烈 推荐 这 下列的 准备 ,

我强烈建议进行以下准备工作：

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [aɪ] -
and guarantee it to preserve their first efforts until they become an eye -
和 保证 它 到 保存 他们的 第一的 努力 直到 他们 变得 一个 眼睛 -
[sɔːr] ,
sore ,
疮 ,

并保证会保留他们的最初成果，直到它们变得碍眼为止。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪnəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
and are finally thrown into the fire with much disgust .
和 是 最后 抛掷 进入 这 火 和 很多 厌恶 .

最后，它们被无比厌恶地扔进了火里。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['pʌlvəraizd]['æləm] .
Pulverized Alum .
粉碎的 明矾 .

粉状明矾。

['kɑːmən] [sɔːlt] .
Common Salt .
常见的 盐 .

食盐。

['iːkwəl][pɑːrts] .
Equal parts .
平等的 部分 .

等量。

[mɪks] .

Mix	.
混合	.

混合。

['leɪb(ə)l] : [sɔ:lt][ænd; ənd]['æləm] . [-]

Label	:	Salt	and	Alum	.	[	16	]
标签	:	盐	和	明矾	.	[	-	]

标签：盐和明矾。[16]

[ðə; ði][best][ænd; ənd]['oʊnli][seɪf][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] : —

The	best	and	only	safe	preparation	is	:	—
这	最好的	和	仅有的	安全的	准备	是	:	—

最佳且唯一安全的准备方法是：——

[i:] .

II	.
二	.

二、

['ɑ:rsnɪk] .

Arsenic	.
砷	.

砷。

['pʌlvəraizd]['æləm] .

Pulverized	Alum	.
粉碎的	明矾	.

粉状明矾。

['i:kwəl][pɑ:rts] .

Equal	parts	.
平等的	部分	.

等量。

[mɪks] .

Mix	.
混合	.

混合。

['leɪb(ə)l] : ['pɔɪzn] ! !

Label	:	Poison	!	!
标签	:	毒	!	!

标签：毒药！！

[ðə; ði]['ɑ:rsnɪk][ɪz][tu:; tə] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æləm][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ə'strɪndʒənt] ,

The	arsenic	is	to	poison	,	and	the	alum	to	act	as	an	astringent	,
这	砷	是	到	毒	,	和	这	明矾	到	行为	作为	一个	涩	,

砷是用来毒害人的，明矾是用来收敛人的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][fɜ:r][ʌv; əv][skɪnz] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'keɪd] .

especially	in	setting	the	feathers	and	fur	of	skins	partially	decayed	.
尤其	在	环境	这	羽毛	和	毛皮	的	皮肤	部分	腐烂的	.

尤其适用于处理部分腐烂的兽皮上的羽毛和毛皮。

[æz; əz]['ɑ:rsnɪk][ɪz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪzn] , [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [waɪl] ['ju:zɪŋ] .

As	arsenic	is	an	irritant	poison	,	great	care	should	be	taken	while	using	.
作为	砷	是	一个	刺激物	毒	,	伟大的	关心	应该	是	已采取	尽管	使用	.

由于砷是一种刺激性毒物，使用时务必格外小心。

[siː] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['skrætʃɪz] , [kʌts] , [hæŋ] - [neɪlz] , [ænd; ənd]['broʊkən] [skɪn] .

See	that	the	hands	are	free	from	all	scratches	,	cuts	,	hang	-	nails	,	and	broken	skin	.
看	那	这	双手	是	自由的	从	全部	划痕	,	削减	,	悬挂	-	指甲	,	和	破碎的	皮肤	.

检查双手是否无任何擦伤、割伤、倒刺和皮肤破损。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['plæstər][ɔːr] [kə'ləjdiəm] .

These	may	be	covered	with	court	-	plaster	or	collodium	.
这些	可能	是	涵盖	和	法庭	-	石膏	或者	胶体	.

这些伤口可以用石膏或火棉胶覆盖。

[wɑːʃ] [ðə; ði][hændz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði][neɪlz] .

Wash	the	hands	immediately	after	using	,	and	be	careful	to	clean	well	under	the	nails	.
洗	这	双手	立即地	后	使用	,	和	是	小心	到	干净的	出色地	在下面	这	指甲	.

使用后立即洗手，并注意彻底清洁指甲下方。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] ,

With	these	precautions	there	is	little	or	no	danger	,
和	这些	防范措施	那里	是	小的	或者	不	危险	,

采取这些预防措施后，几乎没有危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pjuːnəti] .

and	it	may	be	used	with	the	greatest	impunity	.
和	它	可能	是	用过的	和	这	最	免责	.

而且可以肆无忌惮地使用。

[əˈvɔɪd] [ɔːl][soʊ] - [kɔːld] " [ɑːr'senɪkl] [soʊps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

Avoid	all	so	-	called	"	arsenical	soaps	,	"	as	they	are	both	dangerous	and	disagreeable	to	handle	.
避免	全部	所以	-	称为	"	砷	肥皂	,	"	作为	他们	是	两个都	危险的	和	令人不快的	到	处理	.

避免使用所有所谓的"含砷肥皂"，因为它们既危险又令人不适。

[juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [fɑːr] ['betər] .

Use	nothing	but	the	above	receipts	,	and	you	will	succeed	far	better	.
使用	没有什么	但	这	多于	收据	,	和	你	将要	成功	远的	更好的	.

只使用以上配方，你会取得更好的效果。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][æt; ət][hænd] ,

Having	all	these	materials	and	implements	at	hand	,
拥有	全部	这些	材料	和	实施	在	手	,

有了这些材料和工具，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] . [-]

we	are	now	prepared	to	go	on	with	our	work	.	[	17	]
我们	是	现在	准备	到	去	在	和	我们的	工作	.	[	-	]

我们现在已经准备好继续开展工作。[17]

['leɪblɪŋ] .

LABELLING	.
标签	.

标签。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [bluː] [dʒeɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] .

Let	us	take	this	Blue	Jay	for	your	first	attempt	.
让	我们	拿	这	蓝色的	杰伊	为了	你的	第一的	试图	.

我们先以这只蓝鸟作为你的第一次尝试吧。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['meʒər] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [baɪ]

The	first	thing	to	be	done	is	to	measure	and	label	it	—	and	,	by
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	措施	和	标签	它	—	和	,	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

首先要做的是测量并贴上标签——顺便说一句，

['nevər] [nɪ'glekt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['leɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

never	neglect	this	,	for	a	bird	without	its	label	in	a	collection	,
绝不	忽视	这	,	为了	一个	鸟	没有	它是	标签	在	一个	收藏	,

切勿忽视这一点，例如收藏品中没有标签的鸟类。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rʌdər] .

is	like	a	ship	at	sea	without	its	rudder	.
是	喜欢	一个	船	在	海	没有	它是	舵	.

就像一艘没有舵的船在大海上航行。

[leŋkθ; leŋθ] . — [leɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ɪts] [bæk] ,

Length	.	—	Lay	the	bird	on	its	back	,
长度	.	—	莱	这	鸟	在	它是	后退	,

长度——将鸟仰面放置，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdərz] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][ə; eɪ] [teɪp] [laɪn][mʌst; məst]

and	with	a	pair	of	dividers	(	for	a	large	bird	a	tape	line	must
和	和	一个	一对	的	分隔线	(	为了	一个	大的	鸟	一个	磁带	线	必须

[biː; bi] [juːst]) ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] ([ðə; ði] [hed] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]

be	used	)	measure	from	the	tip	of	the	beak	(	the	head	lying	flat	on	the
是	用过的	)	措施	从	这	提示	的	这	喙	(	这	头	说谎	平坦的	在	这

['teɪbl]) [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

table	)	to	the	tip	of	the	tail	.
桌子	)	到	这	提示	的	这	尾巴	.

使用分规（对于大型鸟类，必须使用卷尺）测量从喙尖（头部平放在桌面上）到尾尖的长度。

[pleɪs] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][ɑːn][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][wʌn] -

Place	the	points	of	the	dividers	on	a	rule	that	is	divided	into	one	-
地方	这	积分	的	这	分隔线	在	一个	规则	那	是	分割	进入	一	-

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

hundredths	of	an	inch	,
百分之一	的	一个	英寸	,

将分规的尖端放在以百分之一英寸为单位的直尺上，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['meʒər] .

and	see	how	much	they	measure	.
和	看	如何	很多	他们	措施	.

看看它们能测量多少。

[ɪk'stent] . — [pleɪs] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ruːlər] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːrs] , [stretʃ]

Extent	.	—	Place	the	bird	across	the	ruler	,	and	using	reasonable	force	,	stretch
程度	.	—	地方	这	鸟	穿过	这	统治者	,	和	使用	合理的	力量	,	拉紧

[ðə; ði] [wɪŋz] [aʊt] ,

the	wings	out	,
这	翅膀	出去	,

测量范围——将鸟放在尺子上，用适中的力气将翅膀展开，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [riːtʃ] .

and	see	how	far	they	reach	.
和	看	如何	远的	他们	抵达	.

看看它们能传播多远。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] "

Length	**of**	**Tail**	**.**	**—**	**Place**	**one**	**point**	**of**	**the**	**dividers**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**"**
长度	的	尾巴	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	结尾	的	这	"

['poʊps] [noʊz] ,

pope's	**nose**	**,**
教皇的	鼻子	,

尾巴长度——将分规的一端放在"教皇的鼻子"末端，

" [ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [teɪl] ['feðər] .

"	**and**	**open**	**them**	**until**	**the**	**other**	**is**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**longest**	**tail**	**feather**	**.**
"	和	打开	他们	直到	这	其他	是	在	这	提示	的	这	最长	尾巴	羽毛	.

然后将它们打开，直到另一根羽毛到达最长尾羽的尖端。

[ðə; ði]['tɑːrsəs] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

The	**Tarsus**	**.**	**—**	**Place**	**one**	**point**	**of**	**the**	**dividers**	**at**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sole**	**of**
这	睑板	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	中间	的	这	唯一	的

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	**foot**	**,**
这	脚	,

跗骨——将分规的一端放在脚底的中心位置，

[ænd; ənd] ['meʒər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt] .

and	**measure**	**as**	**far**	**as**	**the**	**first**	**joint**	**.**
和	措施	作为	远的	作为	这	第一的	联合的	.

测量至第一个关节处。

[ðə; ði] [biːk] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] ,

The	**Beak**	**.**	**—**	**Place**	**one**	**point**	**of**	**the**	**dividers**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**cere**	**,**
这	喙	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	开始	的	这	蜡	,

[ɑːn][ðə; ði] [-]

on	**the**	**[**	**18**	**]**
在	这	[	-	]

喙部。—将分规的一端放在蜡膜的起始处，即[18]

['ʌpər] ['mændɪbl] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːk]

upper	**mandible**	**,**	**and**	**open**	**them**	**until**	**the**	**other**	**is**	**at**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**beak**
上	下颌骨	,	和	打开	他们	直到	这	其他	是	在	这	提示	的	这	喙

.

:

.

上喙张开，直到另一只喙到达喙尖。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spesɪmən] ,

In	**addition**	**to**	**these**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**weight**	**of**	**each**	**specimen**	**,**
在	添加	到	这些	我	建议	你	到	保持	这	重量	的	每个	标本	,

除此之外，我还建议您记录每个样本的重量。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [geɪm] [bɜːrdz] .

especially	**in**	**the**	**case**	**of**	**game**	**birds**	**.**
尤其	在	这	案件	的	游戏	鸟类	.

尤其是对于猎禽而言。

[set] [ɔːl] [ðiːz] ['meʒərmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]

Set	**all**	**these**	**measurements**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**down**	**on**	**your**	**label**	**as**	**you**	**go**
放	全部	这些	测量	,	ETC	.	,	向下	在	你的	标签	作为	你	去

[ə'lɔːŋ] ;

along	**;**
沿着	;

请随时将所有这些尺寸等信息记录在标签上；

['ɔːlsoʊ]['kʌlər][ʌv; əv] [aɪ] , ['kɑːntents][ʌv; əv] ['stʌmək] (['æftər] ['skɪnɪŋ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər]
also color of eye , contents of stomach (after skinning) , and the number
还 颜色 的 眼睛 , 内容 的 胃 (后 剥皮) , 和 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
of the bird .
的 这 鸟 .

还要观察眼睛颜色、胃内容物（剥皮后）以及鸟的数量。

[ðɪs] ['nʌmbər] [mʌst; məst][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][jʊr; jər] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ledʒər] — [ə; eɪ]
This number must correspond to a number in your Ornithological Ledger — a
这 数字 必须 对应 到 一个 数字 在 你的 鸟类学 账簿 — 一个
[bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['duːɪŋz] ;
book in which you should keep an account of each day's doings ;
书 在 哪个 你 应该 保持 一个 帐户 的 每个 天 行为 ;

这个数字必须与你的鸟类学账簿中的一个数字相对应——鸟类学账簿是你用来记录每天活动的簿子；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [kɪld] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [juːst] , ['ætitjuːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the number of birds killed , the number used , attitudes , etc . ,
这 数字 的 鸟类 被杀 , 这 数字 用过的 , 态度 , ETC . ,

被杀死的鸟类数量、使用的数量、态度等等。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
and whatever else may be of interest to you regarding the day's shooting .
和 任何 别的 可能 是 的 兴趣 到 你 关于 这 天 射击 .

以及您可能对当天拍摄的其他任何内容感兴趣。

[blʌd] [steɪnz] .
BLOOD STAINS .
血 污渍 .

血迹。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ['skɪnɪŋ] , [baɪ]['dʒentli] ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd]
These may be removed before skinning , by gently washing with a sponge and
这些 可能 是 已移除 前 剥皮 , 经过 轻轻地 洗涤 和 一个 海绵 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
a little water ,
一个 小的 水 ,

这些可以在去皮前去除，方法是用海绵和少量水轻轻清洗。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [draɪd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['pʌlvəraizd]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr]
and afterwards dried by working into the feathers pulverized plaster of Paris , or
和 然后 干燥 经过 在职的 进入 这 羽毛 粉碎的 石膏 的 巴黎 , 或者
[pə'teɪtoʊ] [stɑːrtʃ] ,
potato starch ,
土豆 淀粉 ,

之后，将粉碎的石膏粉或马铃薯淀粉混入羽毛中晾干。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] ;
until the water is all absorbed , and the feathers become dry and clean ;
直到 这 水 是 全部 吸收 , 和 这 羽毛 变得 干燥 和 干净的 ;

直到水分完全被吸收，羽毛变得干燥干净；

[ðen] [ʃeɪk] [ɔːl]['plæstər][ɔːr] [stɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛðɚz] .
then shake all plaster or starch from the feathers .
然后 摇 全部 石膏 或者 淀粉 从 这 羽毛 .

然后抖掉羽毛上的所有石膏或淀粉。

[naʊ] [fɪl] [ðə; ði] [biːk] , ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hoʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [-]
Now fill the beak , anus , and shot holes , if you have not [19]
现在 充满 这 喙 , 肛门 , 和 射击 孔 , 如果 你 有 不是 [-]

现在，如果你还没有填满喙、肛门和射击孔，请填满它们[19]

['priːviəsli] [dʌn] [soʊ] , [[ə; eɪ]] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

previously	done	so	,	[	A	]	with	cotton	,	and	we	are	ready	to	begin
之前	完毕	所以	,	[	一个	]	和	棉布	,	和	我们	是	准备好	到	开始

之前已经这样做过，[A]用棉花，我们准备开始

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .

See	Hunting	and	Hygiene	.
看	打猎	和	卫生	.

参见狩猎与卫生。

['skɪnɪŋ] .

SKINNING	.
剥皮	.

剥皮。

[leɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

Lay	the	bird	on	its	back	,	its	head	towards	your	right	hand	,
莱	这	鸟	在	它是	后退	,	它是	头	向	你的	正确的	手	,

将鸟仰面放置，头部朝向你的右手，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['skælpəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɜːrnəm] , [ɔːr] [brest] [boʊn] ,

and	run	the	handle	of	your	scalpel	from	the	sternum	,	or	breast	bone	,
和	跑步	这	处理	的	你的	解剖刀	从	这	胸骨	,	或者	胸部	骨	,

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪnəs] .

to	the	anus	.
到	这	肛门	.

用手术刀的刀柄从胸骨（或胸前骨头）划到肛门。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [pleɪs] , [ɪn] ['meni] [bɜːrdz] ,

In	so	doing	you	will	see	there	is	a	little	naked	place	,	in	many	birds	,
在	所以	正在做	你	将要	看	那里	是	一个	小的	裸	地方	,	在	许多	鸟类	,

这样你就会发现，许多鸟类身上都有一小块裸露的部位。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

all	the	way	down	.
全部	这	方式	向下	.

一路向下。

[stroʊk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ber] ,

Stroke	the	feathers	away	right	and	left	,	leaving	this	bare	,
中风	这	羽毛	离开	正确的	和	左边	,	离开	这	裸	,

轻轻拂去左右两侧的羽毛，使这里光秃秃的。

[ænd; ənd] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrnəm] ,

and	inserting	the	point	of	the	scissors	at	the	end	of	the	sternum	,
和	插入	这	观点	的	这	剪刀	在	这	结尾	的	这	胸骨	,

将剪刀尖插入胸骨末端，

[kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪnəs] (['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['beli]

cut	down	to	and	into	the	anus	(	taking	care	not	to	cut	through	the	thin	belly
切	向下	到	和	进入	这	肛门	(	采取	关心	不是	到	切	通过	这	薄的	腹部

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

切至肛门处（注意不要切穿薄薄的腹壁）；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr] [ˌdɪsɪm'baʊəl]) ; ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ,

if	this	is	done	,	fill	the	place	with	cotton	,	or	disembowel	)	;	stopping	here	,
如果	这	是	完毕	，充满		这	地方	和	棉布	，或者		开膛	）	；	停止	这里	，

如果这样做，就用棉花填满那个地方，或者剖腹取肠）；到此为止，

[æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [ter; tɪ(ə)r] .

as	this	makes	a	good	strong	termination	that	will	not	easily	tear	.
作为	这	制作	一个	好的	强的	终止	那	将要	不是	容易地	撕	.

这样可以形成牢固的端接，不易撕裂。

[teɪk] [ðə; ði]['fɔːrseps][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

Take	the	forceps	in	the	right	hand	,	and	seize	one	edge	of	the	skin	.
拿	这	钳子	在	这	正确的	手	，	和	抢占	一	边缘	的	这	皮肤	.

右手拿起镊子，夹住皮肤的一端。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] , [pres] [ænd; ənd] [pʊʃ] (['nevər] [pʊl]) [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]

Holding	this	,	press	and	push	(	never	pull	)	the	skin	from	the	sides	and
保持	这	，	按	和	推	（	绝不	拉	）	这	皮肤	从	这	侧面	和

['beli] [wɔːlz] .

belly	walls	.
腹部	墙壁	.

按住这个东西，从侧面和腹壁按压并推（千万不要拉扯）皮肤。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [duː][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði][kʌt][ænd; ənd] [ðʌs]

Care	must	be	taken	that	the	feathers	do	not	get	into	the	cut	and	thus
关心	必须	是	已采取	那	这	羽毛	做	不是	得到	进入	这	切	和	因此

[bɪ'kʌm] [sɔɪld] .

become	soiled	.
变得	脏的	.

必须注意不要让羽毛进入切口处，以免弄脏切口。

[kiːp] ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌf] [ʌv; əv]

Keep	stroking	them	away	,	right	and	left	,	and	place	a	little	fluff	of
保持	抚摸	他们	离开	，	正确的	和	左边	，	和	地方	一个	小的	起毛	的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

继续轻轻抚摸它们，左右摆动，然后放上一小团棉花。

['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ɔːr] [waɪt] [paɪn] ['sɔːdʌst] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

tissue	paper	,	or	white	pine	sawdust	,	under	them	.
组织	纸	，或者		白色的	松树	锯末	，	在下面	他们	.

下面垫上薄纸或白松木屑。

['æftər] [-]

After	[	20	]
后	[	-	]

之后[20]

['skɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌbstəns] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θaɪ] .

skinning	away	,	you	will	come	to	a	hard	substance	;	this	is	the	thigh	.
剥皮	离开	，	你	将要	来	到	一个	难的	物质	；	这	是	这	大腿	.

剥去外皮后，你会得到坚硬的物质；这就是大腿。

[skɪn] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər][saɪd] ,

Skin	carefully	around	this	until	you	come	to	the	under	side	,
皮肤	小心	大约	这	直到	你	来	到	这	在下面	边	,

小心地将皮肤沿着这一侧剥离，直到到达其下方。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪn'sɜːrt][jʊr; jər] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['sevər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

when	you	can	easily	insert	your	scissors	and	sever	it	from	the	body	.
什么时候	你	能	容易地	插入	你的	剪刀	和	断绝	它	从	这	身体	.

当你可以轻松地用剪刀将其从身体上剪下来时。

[pʊʃ] [ðə; ði][leg][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrsəs] ;

Push	the	leg	up	out	of	the	skin	until	you	come	to	the	tarsus	;
推	这	腿	向上	出去	的	这	皮肤	直到	你	来	到	这	睑板	;

将腿从皮肤中向上推，直到到达跗骨；

[klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['tendənz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][legz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [skɪn] [ə'gen] .

clear	away	all	muscles	and	tendons	,	and	bring	the	legs	back	into	its	skin	again	.
清除	离开	全部	肌肉	和	肌腱	,	和	带来	这	腿	后退	进入	它是	皮肤	再次	.

清除所有肌肉和肌腱，并将腿部重新塞回皮肤内。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prɑːses][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ə'raʊnd] .

Repeat	this	process	on	the	other	side	without	turning	the	bird	around	.
重复	这	过程	在	这	其他	边	没有	转弯	这	鸟	大约	.

不要将鸟翻转，在另一侧重复此操作。

[naʊ] [skɪn] ['kerfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði][teɪl] ; [pleɪs] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'krɔːs] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['presɪŋ]

Now	skin	carefully	around	the	tail	;	place	your	forefinger	across	this	,	and	pressing
现在	皮肤	小心	大约	这	尾巴	;	地方	你的	食指	穿过	这	,	和	紧迫

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	back	a	little	,
它	后退	一个	小的	,

现在小心地剥去尾巴周围的皮；将食指放在上面，轻轻向后按压，

[ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['sevər][ðə; ði] [stʌmp] .

insert	the	scissors	and	sever	the	stump	.
插入	这	剪刀	和	断绝	这	树桩	.

插入剪刀，剪断残端。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evər] ,

Great	care	must	be	taken	,	however	,
伟大的	关心	必须	是	已采取	,	然而	,

然而，必须格外小心。

[nɑːt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] [skɪn]['oʊvər][ðə; ði][teɪl] .

not	to	cut	the	thin	and	very	tender	skin	over	the	tail	.
不是	到	切	这	薄的	和	非常	投标	皮肤	超过	这	尾巴	.

不要割伤尾巴上薄而娇嫩的皮肤。

[naʊ] [tɜːrn][ðə; ði][bɜːrd][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['beli] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

Now	turn	the	bird	up	,	and	with	its	belly	pointing	toward	you	,
现在	转动	这	鸟	向上	,	和	和	它是	腹部	指向	朝向	你	,

现在把鸟翻过来，让它的肚子朝向你，

[let][ðə; ði][teɪl] [fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

let	the	tail	fall	over	the	forefinger	of	your	right	hand	,
让	这	尾巴	落下	超过	这	食指	的	你的	正确的	手	,

让尾巴垂落在你右手的食指上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [neɪl][ænd; ənd]['fɪŋgərz] ,

and	with	your	thumb	nail	and	fingers	,
和	和	你的	拇指	指甲	和	手指	,

用你的拇指指甲和手指，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][skɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ;

continue	to	push	and	work	the	skin	until	you	come	to	the	wings	;
继续	到	推	和	工作	这	皮肤	直到	你	来	到	这	翅膀	;

继续按压和揉捏皮肤，直到揉捏到翅膀部分；

['sevər] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

sever	these	at	the	shoulder	.
断绝	这些	在	这	肩膀	.

在肩部切断这些部位。

[naʊ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][skɪn][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
Now holding the skin in the left hand ,
现在 保持 这 皮肤 在 这 左边 手 ,

现在左手拿着皮，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
and letting the body fall over the other side of the fingers ,
和 出租 这 身体 落下 超过 这 其他 边 的 这 手指 ,

然后让身体垂落在手指的另一侧，

[skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [nek] — [wɪtʃ] [wɪl] [slɪp][aʊt][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glʌv]
skin down the neck — which will slip out as easily as a finger from a glove
皮肤 向下 这 脖子 — 哪个 将要 滑 出去 作为 容易地 作为 一个 手指 从 一个 手套
— [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [-]
— until you [21]
— 直到 你 [-]

脖子上的皮肤——就像手指从手套里滑出来一样容易——直到你[21]

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
come to the base of the skull .
来 到 这 根据 的 这 颅骨 .

到达颅底。

[skɪn] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðɪs] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Skin carefully over this , taking great care to detach the thin membrane of the
皮肤 小心 超过 这 , 采取 伟大的 关心 到 分离 这 薄的 膜 的 这
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

小心地将皮肤覆盖在上面，尤其要注意将耳廓上的薄膜剥离下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] - [neɪl][ɔ:r]['skælpəl]['hænd(ə)l] ,
with the thumb - nail or scalpel handle ,
和 这 拇指 - 指甲 或者 解剖刀 处理 ,

用拇指指甲或手术刀柄，

[ænd; ənd][proʊ'si:d] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['sɑ:kɪt] .
and proceed until you come to the front part of the eye socket .
和 继续 直到 你 来 到 这 正面 部分 的 这 眼睛 插座 .

然后继续向前，直到到达眼眶的前部。

[kʌt] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə]['læsəreɪt][ðə; ði][bɔ:l] ;
Cut the thin membrane that covers the eye , taking care not to lacerate the ball ;
切 这 薄的 膜 那 封面 这 眼睛 , 采取 关心 不是 到 划破 这 球 ;

切开覆盖眼睛的薄膜，注意不要割伤眼球；

[ðen] [sku:p] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] .
then scoop out the eyes .
然后 舀 出去 这 眼睛 .

然后挖出眼球。

[stɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [dʒʌst][ɪn'saɪd][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [dʒɔ:] ,
Stick one point of the scissors just inside one branch of the lower jaw ,
戳 一 观点 的 这 剪刀 只是 里面 一 分支 的 这 降低 颚 ,

将剪刀的一端插入下颌骨的一根分支内侧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:] ,
and make a cut parallel with the jaw ,
和 制作 一个 切 平行线 和 这 颚 ,

沿下颌线平行切一刀，

['krʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

crushing	through	the	skull	just	outside	the	angle	of	the	jaw	.
压碎	通过	这	颅骨	只是	外部	这	角度	的	这	颚	.

在下颌角外侧，颅骨被压碎。

[meɪk] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Make	a	duplicate	cut	on	the	other	side	.
制作	一个	复制	切	在	这	其他	边	.

在另一侧也做同样的切口。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	at	the	end	of	these	make	a	transverse	cut	through	the	roof	of	the
然后	在	这	结尾	的	这些	制作	一个	横	切	通过	这	屋顶	的	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后，在这些切口的末端，横向切开口腔顶部。

[kə'nekt] [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [kʌts] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skʌl] [nɪr] [ɪts] [beɪs]

Connect	the	posterior	ends	of	the	side	cuts	by	cutting	across	the	skull	near	its	base
连接	这	后部	结束	的	这	边	削减	经过	切割	穿过	这	颅骨	靠近	它是	根据

.

:

·

将两侧切口的后缘连接起来，方法是在颅骨底部附近横向切开。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ,

You	have	now	cut	out	a	square	-	shaped	piece	of	bone	and	muscle	,
你	有	现在	切	出去	一个	正方形	-	形状	片	的	骨	和	肌肉	,

你现在已经切下了一块方形的骨头和肌肉组织。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

and	by	pulling	gently	on	the	neck	,	this	will	come	out	,
和	经过	拉	轻轻地	在	这	脖子	,	这	将要	来	出去	,

轻轻拉住颈部，它就会出来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][breɪn] .

bringing	with	it	a	mass	of	brain	.
带来	和	它	一个	大量的	的	脑	.

它带来了一大团脑浆。

[rɪ'muːv] [ɔːl] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Remove	all	brain	and	muscles	of	the	head	.
消除	全部	脑	和	肌肉	的	这	头	.

切除所有脑组织和头部肌肉。

[skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] [ə'lɔːŋ]

Skin	down	the	wings	as	far	as	they	will	go	,	and	run	the	thumb	-	nail	along
皮肤	向下	这	翅膀	作为	远的	作为	他们	将要	去	,	和	跑步	这	拇指	-	指甲	沿着

[ðə; ði]['ʌlnə] ,

the	ulna	,
这	尺骨	,

将翅膀上的皮向下剥去，尽可能地剥到皮肤边缘，然后用拇指指甲沿着尺骨划一圈。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'kɑːrpl] [boʊnz] ; [rɪ'muːv] [ɔːl] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['tendənz] .

detaching	the	quills	to	the	metacarpal	bones	;	remove	all	muscles	and	tendons	.
分离	这	羽毛	到	这	掌骨	骨头	;	消除	全部	肌肉	和	肌腱	.

将刺从掌骨上剥离；去除所有肌肉和肌腱。

[naʊ] [tɜːrn][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] ['ɑːrsnɪk] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [kɑːv] [-]

Now	turn	the	skin	and	shovel	in	arsenic	,	so	that	all	parts	may	be	cov	[	22	]
现在	转动	这	皮肤	和	铲	在	砷	,	所以	那	全部	部分	可能	是	冠状病毒	[	-	]

现在将皮和铲子浸入砒霜中，使所有部分都沾上砒霜[22]

['ɪrɛd] ; ['æftərwərdz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [skɪn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bɑːks] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [luːs] ['ɑːrsnɪk] .

ered	;	afterwards	shake	the	skin	over	your	box	to	remove	all	loose	arsenic	.
ered	;	然后	摇	这	皮肤	超过	你的	盒子	到	消除	全部	松动的	砷	.

清洗后；然后摇晃盒子上的皮，去除所有松散的砷。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] .

Some	difficulty	may	be	experienced	in	getting	the	head	back	into	the	skin	.
一些	困难	可能	是	经验丰富的	在	获得	这	头	后退	进入	这	皮肤	.

将头部放回皮肤内可能会有些困难。

[bɪ'gɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːk] ['kʌmɪŋ] [θruː]

Begin	in	any	way	you	please	until	you	see	the	point	of	the	beak	coming	through
开始	在	任何	方式	你	请	直到	你	看	这	观点	的	这	喙	未来	通过

[ðə; ði] ['fɛðɚz] ;

the	feathers	;
这	羽毛	;

用你喜欢的任何方法开始，直到你看到喙尖从羽毛中露出为止；

[siːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

seize	this	with	the	fingers	,	and	making	a	cylinder	of	your	left	hand	,
抢占	这	和	这	手指	,	和	制作	一个	圆柱	的	你的	左边	手	,

用手指抓住它，并将左手握成圆柱形，

['dʒentli] [koʊks] [ðə; ði] [skɪn] ['bækwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] .

gently	coax	the	skin	backwards	,	with	a	motion	very	much	like	that	of	milking	.
轻轻地	哄	这	皮肤	向后	,	和	一个	运动	非常	很多	喜欢	那	的	挤奶	.

轻轻地将皮肤向后拉，动作很像挤奶。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn] [niːt] , [dres] ['evri] ['feðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm]

Now	if	you	wish	to	make	the	skin	neat	,	dress	every	feather	with	the	thumb
现在	如果	你	希望	到	制作	这	皮肤	整洁的	,	裙子	每一个	羽毛	和	这	拇指

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

and	knitting	-	needle	,
和	针织	-	针	,

如果你想让皮毛看起来整齐，就用拇指和织针把每一根羽毛都整理好。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] [ɪn] [pleɪs] .

and	see	that	they	all	lie	in	place	.
和	看	那	他们	全部说谎		在	地方	.

并确认它们都摆放在原位。

[ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] (['ʌndər]

Insert	the	knitting	-	needle	through	the	eye	to	the	top	of	the	skull	(	under
插入	这	针织	-	针	通过	这	眼睛	到	这	顶部	的	这	颅骨	(	在下面

[ðə; ði] [skɪn]) ,

the	skin	)	,
这	皮肤	)	,

将织针穿过眼眶插入头骨顶部（皮肤下），

[ə'dʒʌst] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evri] ['feðər] [ɪz] [smuːð] .

adjust	the	scalp	and	see	that	every	feather	is	smooth	.
调整	这	头皮	和	看	那	每一个	羽毛	是	光滑的	.

调整头皮，确保每一根羽毛都光滑平整。

[ɪn] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['hedz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [aulz] ,

In	birds	with	large	heads	—	such	as	owls	,
在	鸟类	和	大的	头部	—	这样的	作为	猫头鹰	,

在一些头部较大的鸟类中——例如猫头鹰，

[sʌm; səm] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] [dʌks] — ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nek] [skɪn] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [slɪp] ,

some	woodpeckers	and	ducks	—	over	which	the	neck	skin	will	not	easily	slip	,
一些	啄木鸟	和	鸭子	—	超过	哪个	这	脖子	皮肤	将要	不是	容易地	滑	,

有些啄木鸟和鸭子——它们的颈部皮肤不容易滑过这些部位，

[ə; eɪ][slɪt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [wɜːrkt]

a	slit	must	be	made	along	the	top	of	the	head	and	the	skull	worked
一个	缝隙	必须	是	制成	沿着	这	顶部	的	这	头	和	这	颅骨	工作

[θruː] ,

through	,
通过	,

必须在头部顶部切开一道口子，然后将头骨取出。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]['gɪv(ə)n] .

and	treated	as	given	.
和	治疗	作为	给定	.

并视为既定事实。

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [soʊ] [ʌp][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

When	completed	,	sew	up	the	skin	and	carefully	arrange	the	feathers	.
什么时候	完全的	,	缝	向上	这	皮肤	和	小心	安排	这	羽毛	.

完成后，缝合兽皮，并仔细排列羽毛。

[wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [spred] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	birds	are	to	be	mounted	with	spread	wings	,	as	if	flying	,	it	is
什么时候	鸟类	是	到	是	安装	和	传播	翅膀	,	作为	如果	飞行	,	它	是

['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [-]

sometimes	desirable	to	[	23	]
有时	理想	到	[	-	]

当要将鸟儿装裱成展开双翼、仿佛在飞翔的样子时，有时需要[23]

[meɪk] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

make	the	incision	along	the	back	instead	of	the	belly	,
制作	这	切口	沿着	这	后退	反而	的	这	腹部	,

切口应沿背部而不是腹部进行。

[ðə; ði] ['ventrəl] ['fɛðɚz] [ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['smuːðər] [ə'pɪrəns] .

the	ventral	feathers	thus	presenting	a	smoother	appearance	.
这	腹侧	羽毛	因此	呈现	一个	更平滑	外貌	.

因此，腹部羽毛呈现出更光滑的外观。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] .

MAKING	A	SKIN	.
制作	一个	皮肤	.

制作皮肤。

['æftər][ə; eɪ][skɪn][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [drest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [meɪd] " [baɪ]

After	a	skin	has	been	poisoned	and	dressed	,	it	may	be	"	made	"	by
后	一个	皮肤	有	到过	中毒	和	穿着	,	它	可能	是	"	制成	"	经过

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] - ['sɑːkɪt] ,

inserting	into	each	eye	-	socket	,
插入	进入	每个	眼睛	-	插座	,

将兽皮涂毒并包扎后，可以通过将毒物插入每个眼窝来"制作"兽皮。

[θruː] [ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

through	the	neck	,	with	the	knitting	-	needle	,	a	little	ball	of	cotton	.
通过	这	脖子	,	和	这	针织	-	针	,	一个	小的	球	的	棉布	.

用织针将一小团棉线穿过脖子。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] ;

Then	make	a	little	roll	of	cotton	and	insert	it	into	the	neck	;
然后	制作	一个	小的	卷	的	棉布	和	插入	它	进入	这	脖子	;

然后取一小团棉花塞进脖子里;

[wʌn][end][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

one	end	in	the	cavity	of	the	skull	,
一	结尾	在	这	空腔	的	这	颅骨	,

一端位于颅骨腔内，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

the	other	just	appearing	at	the	end	of	the	neck	.
这	其他	只是	出现	在	这	结尾	的	这	脖子	.

另一只则出现在脖子的末端。

[sʌm; səm] [kəˈlektəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['fæsn] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

Some	collectors	at	this	point	fasten	the	wings	to	the	sides	,
一些	收藏家	在	这	观点	系	这	翅膀	到	这	侧面	,

有些收藏家此时会将翅膀固定在两侧。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] .

by	taking	a	stitch	through	them	with	needle	and	thread	.
经过	采取	一个	缝	通过	他们	和	针	和	线	.

用针线将它们缝起来。

[bɪˈfɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Before	doing	this	,	be	sure	that	the	wings	are	in	the	right	place	.
前	正在做	这	,	是	当然	那	这	翅膀	是	在	这	正确的	地方	.

在此之前，请确保机翼位置正确。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][əˈbaʊt][wʌn] - [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz]['bɑːdi] ,

Take	a	piece	of	cotton	about	one	-	half	the	size	of	the	bird's	body	,
拿	一个	片	的	棉布	关于	一	-	一半	这	尺寸	的	这	鸟类	身体	,

取一块大约是鸟身一半大小的棉花，

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [bɔːl] ,

and	by	turning	in	the	edges	make	it	into	an	oblong	ball	,
和	经过	转弯	在	这	边缘	制作	它	进入	一个	长方形	球	,

将边缘向内折叠，使其成为一个椭圆形球。

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][dʒʌst] [rɪˈmuːvd] .

corresponding	to	the	body	just	removed	.
相应的	到	这	身体	只是	已移除	.

与刚刚移除的物体相对应。

[pleɪs] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrseps] ,

Place	this	in	the	skin	with	the	forceps	,
地方	这	在	这	皮肤	和	这	钳子	,

用镊子将它放入皮肤内，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['letɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [pres] [ðə; ði] [wɪŋz]

and	before	letting	go	with	the	thumb	and	forefinger	press	the	wings
和	前	出租	去	和	这	拇指	和	食指	按	这	翅膀

[təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

together	on	the	back	,
一起	在	这	后退	,

在松开之前，用拇指和食指将翅膀背面的两片翅膀压在一起。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] .

placing	the	fingers	under	the	wings	.
放置	这	手指	在下面	这	翅膀	.

将手指放在翅膀下方。

[naʊ] [drɔː] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

Now	draw	the	edges	of	the	skin	together	,	and	making	[	24	]
现在	画	这	边缘	的	这	皮肤	一起	,	和	制作	[	-	]

现在将皮肤边缘拉到一起，并制作[24]

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] , ['dʒentli][koʊks][ðə; ði][skɪn] [θruː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**cylinder**	**of**	**each**	**hand**	**,**	**gently**	**coax**	**the**	**skin**	**through**	**,**	**until**	**it**	**is**	**of**	**the**
一个	圆柱	的	每个	手	,	轻轻地	哄	这	皮肤	通过	,	直到	它	是	的	这

[rɪ'kwaɪərd] [ʃeɪp] .

required	**shape**	**.**
必需的	形状	.

将双手各取一个圆柱体，轻轻地将皮肤拉出来，直到达到所需的形状。

[ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [ræk] ,

Then	**place**	**it**	**in**	**a**	**drying**	**-**	**rack**	**,**
然后	地方	它	在	一个	烘干	-	架子	,

然后把它放在晾衣架上，

[meɪd] [baɪ] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk][ɔːr][tɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] ['sɪlɪndər] .

made	**by**	**bending**	**a**	**piece**	**of**	**zinc**	**or**	**tin**	**into**	**a**	**half**	**cylinder**	**.**
制成	经过	弯曲	一个	片	的	锌	或者	锡	进入	一个	一半	圆柱	.

将一块锌或锡弯成半圆柱体制成。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Leave	**it**	**to**	**dry**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
离开	它	到	干燥	为了	一个	很少	天	.

晾干几天。

['meni] [kə'lektəz] ['nevər] [maʊnt] [bɜːrdz] , [bʌt; bət][prɪ'fɜːr] " [meɪd] [skɪnz] .

Many	**collectors**	**never**	**mount**	**birds**	**,**	**but**	**prefer**	**"**	**made**	**skins**	**.**
许多	收藏家	绝不	山	鸟类	,	但	更喜欢	"	制成	皮肤	.

许多收藏家从不制作鸟类标本，而是更喜欢“制作的鸟皮”。

" [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lækst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ɪn][dæmp]['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

"	**These**	**may**	**be**	**relaxed**	**at**	**any**	**time**	**by**	**wrapping**	**in**	**damp**	**cotton**	**for**	**a**	**few**	**days**
"	这些	可能	是	轻松	在	任何	时间	经过	包装	在	潮湿	棉布	为了	一个	很少	天

,

,

,

“这些部位随时都可以用湿棉布包裹几天来放松。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [æz; əz] [də'rektɪd] .

and	**then**	**set**	**up**	**as**	**directed**	**.**
和	然后	放	向上	作为	指导	.

然后按照指示进行设置。

[seks]

SEX
性别

性别

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪbz] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd]

May	**be**	**determined**	**by**	**cutting**	**through**	**the**	**ribs**	**under**	**the**	**right**	**wing**	**,**	**and**
可能	是	决定	经过	切割	通过	这	肋骨	在下面	这	正确的	翼	,	和

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .

pushing	**away**	**the**	**intestines**	**.**
推动	离开	这	肠子	.

可以通过切开右翼下方的肋骨，并将肠子推开来确定。

[ðer; ðər] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['testikəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**,**	**bound**	**to**	**the**	**small**	**of**	**the**	**back**	**,**	**will**	**be**	**seen**	**the**	**testicles**	**of**	**the**
那里	,	边界	到	这	小的	的	这	后退	,	将要	是	已见	这	睾丸	的	这

[meɪl] — [tuː] [sfɪ'rɔɪdl] ,

male	**—**	**two**	**spheroidal**	**,**
男性	—	二	球状	,

在那里，紧贴着腰部，可以看到男性的睾丸——两个球形的，

['waɪtɪʃ] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] ['veri] [ɪn][saɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

whitish	bodies	,	which	vary	in	size	according	to	the	season	of	the	year	.
白色	身体	,	哪个	各不相同	在	尺寸	根据	到	这	季节	的	这	年	.

白色的虫体，大小随季节变化。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['oʊvəriz] , [ə; eɪ] ['flætnd] [mæs] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['bɑːdɪz] .

In	the	female	will	be	seen	the	ovaries	,	a	flattened	mass	of	whitish	bodies	.
在	这	女性	将要	是	已见	这	卵巢	,	一个	扁平的	大量的	的	白色	身体	.

在雌性体内可以看到卵巢，卵巢是由扁平的白色小体组成的团块。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

These	are	often	so	minute	as	to	defy	the	naked	eye	,
这些	是	经常	所以	分钟	作为	到	违抗	这	裸	眼睛	,

这些细节往往非常细微，肉眼难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	inquirer	is	obliged	to	employ	the	microscope	to	make	the
和	这	询问者	是	有义务	到	采用	这	显微镜	到	制作	这

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

询问者必须借助显微镜才能进行区分。

[ðə; ði][saɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ♂ [fɔːr; fər] ['meɪlz] ,

The	sign	recognized	by	ornithologists	all	over	the	world	is	♂	for	males	,
这	符号	认可	经过	鸟类学家	全部	超过	这	世界	是	♂	为了	男性	,

全世界鸟类学家都认可的雄性鸟类符号是♂。

[ænd; ənd] ♀ [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɜːrdz][ðə; ði] ['lætn] [-]

and	♀	for	females	;	to	which	is	added	for	young	birds	the	Latin	[	25	]
和	♀	为了	女性	;	到	哪个	是	额外	为了	年轻的	鸟类	这	拉丁	[	-	]

♀ 表示雌性；幼鸟则加上拉丁语[25]

- [ɔːr][dʒʌv] . [ɔːr][oʊ] , ['miːnɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - .

juvenis	or	juv	.	or	O	,	meaning	young	,	and	Nupt	.
-	或者	青少年	.	或者	哦	,	意义	年轻的	,	和	-	.

juvenis 或 juv. 或 O，意思是年轻的，以及 Nupt.

[fɔːr; fər][bɜːrdz][ɪn] ['nʌpʃl] [ɔːr] ['briːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

for	birds	in	nuptial	or	breeding	plumage	.
为了	鸟类	在	婚礼	或者	选育	羽毛	.

适用于处于婚羽或繁殖羽的鸟类。

['stʌfɪŋ] .

STUFFING	.
馅	.

馅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] .

In	the	first	place	we	must	prepare	the	wires	that	we	shall	need	.
在	这	第一的	地方	我们	必须	准备	这	电线	那	我们	将	需要	.

首先，我们必须准备好所需的电线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] [hed] ['waɪər][ænd; ənd] [tuː] [leg]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

There	are	three	of	these	—	the	head	wire	and	two	leg	wires	.
那里	是	三	的	这些	—	这	头	金属丝	和	二	腿	电线	.

共有三根这样的线——一根头部钢丝和两根腿部钢丝。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd]

The	first	of	these	must	be	about	three	or	four	inches	longer	than	the	bird
这	第一的	的	这些	必须	是	关于	三	或者	四	英寸	更长	比	这	鸟

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ([fɪg] .

as	it	lies	stretched	out	on	the	table	(	Fig	.
作为	它	谎言	拉伸	出去	在	这	桌子	(	如图	.

第一个部件必须比平躺在桌子上的鸟长约三到四英寸（图）。

[ˌtuːˈtuː] , [ə; eɪ]) ; [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][leg] ([siː]

2	,	A	)	;	the	second	and	third	two	or	three	inches	longer	than	the	leg	(	C
2	,	一个	)	;	这	第二	和	第三	二	或者	三	英寸	更长	比	这	腿	(	C

) .

)	:
)	.

2、A)；第二和第三条腿比第一条腿长两到三英寸（C）。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[[klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]

[	Click	here	for	negative	image	]
[	点击	这里	为了	消极的	图像	]

[点击此处查看负片]

[ðiːz] ['waɪɚz, 'waɪrz][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['waɪɚz, 'waɪrz]

These	wires	must	be	perfectly	straight	(	in	the	case	of	small	wires
这些	电线	必须	是	完美	直的	(	在	这	案件	的	小的	电线

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stretʃɪŋ]) ,

this	may	be	done	by	stretching	)	,
这	可能	是	完毕	经过	伸展	)	,

这些电线必须完全笔直（如果是细电线，可以通过拉伸来实现），

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][end] ['ʃaːpənd] .

and	have	one	end	sharpened	.
和	有	一	结尾	锋利	.

将一端磨尖。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [-]

To	do	this	[	26	]
到	做	这	[	-	]

为此[26]

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

make	a	little	groove	with	the	file	in	the	table	,
制作	一个	小的	槽	和	这	文件	在	这	桌子	,

用锉刀在桌子上锉出一个小槽，

[leɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,

lay	the	end	of	the	wire	in	this	,	and	holding	it	in	the	left	hand	,
躺	这	结尾	的	这	金属丝	在	这	,	和	保持	它	在	这	左边	手	,

将电线末端放入其中，并用左手握住它，

[pleɪs] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [nɪr] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['sloʊli]

place	the	forefinger	near	the	end	,	and	seizing	the	file	in	the	right	hand	slowly
地方	这	食指	靠近	这	结尾	,	和	抓住	这	文件	在	这	正确的	手	缓慢地

['ʃɑːrpən] ,

sharpen	,
锐化	,

将食指放在锉刀末端附近，右手握住锉刀，慢慢地磨利。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] .

revolving	**the**	**wire**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**the**	**left**	**.**
旋转	这	金属丝	在	这	相同的	时间	和	这	左边	.

同时用左手转动电线。

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

This	**will**	**seem**	**a**	**little**	**awkward**	**at**	**first**	**,**	**but**	**you**	**will**	**soon**	**become**	**accustomed**
这	将要	似乎	一个	小的	尴尬的	在	第一的	,	但	你	将要	很快	变得	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

一开始可能会觉得有点别扭，但你很快就会习惯的。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sænd] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

Now	**take**	**a**	**piece**	**of**	**sand**	**-**	**paper**	**and**	**polish**	**the**	**wires**	**.**
现在	拿	一个	片	的	沙	-	纸	和	抛光	这	电线	.

现在用砂纸打磨电线。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

Take	**the**	**longest**	**of**	**the**	**three**	**wires**	**,**
拿	这	最长	的	这	三	电线	,

取三根电线中最长的那根，

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [ən'ʃɑːrpənd] [end]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [rɪŋ] — [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	**bend**	**the**	**unsharpened**	**end**	**into**	**an**	**oblong**	**ring**	**—**	**in**	**length**	**according**	**to**
和	弯曲	这	未削尖的	结尾	进入	一个	长方形	戒指	—	在	长度	根据	到

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] .

the	**size**	**of**	**the**	**bird**	**to**	**be**	**mounted**	**.**
这	尺寸	的	这	鸟	到	是	安装	.

将未削尖的一端弯成一个长方形的环——长度根据要制作标本的鸟类的大小而定。

[ɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Or	**,**	**instead**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**you**	**may**	**make**	**a**	**little**	**oval**	**block**	**of**	**wood**	**,**
或者	,	反而	的	这	戒指	,	你	可能	制作	一个	小的	椭圆形	堵塞	的	木头	,

或者，你也可以用一小块椭圆形木块代替圆环。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hed] ['waɪər][tuː; tə][wʌn][end] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][leg]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

secure	**the**	**head**	**wire**	**to**	**one**	**end**	**,**	**and**	**bore**	**holes**	**for**	**the**	**leg**	**wires**	**,**
安全的	这	头	金属丝	到	一	结尾	,	和	钻孔	孔	为了	这	腿	电线	,

将头部钢丝固定在一端，并钻孔用于穿过腿部钢丝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] .

which	**must**	**be**	**firmly**	**fastened**	**.**
哪个	必须	是	牢牢	系紧	.

必须牢固地固定住。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bluː] [dʒeɪ][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

For	**this**	**Blue**	**Jay**	**we**	**will**	**make**	**it**	**about**	**one**	**inch**	**in**	**length**	**.**
为了	这	蓝色的	杰伊	我们	将要	制作	它	关于	一	英寸	在	长度	.

这只蓝鸟的长度我们定为大约一英寸。

[naʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɔːr] [blɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['nuːkliəs] , [ɔːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Now	**around**	**this**	**ring**	**or**	**block**	**as**	**a**	**nucleus**	**,**	**or**	**foundation**	**,**
现在	大约	这	戒指	或者	堵塞	作为	一个	核	,	或者	基础	,

现在，围绕着这个环或块状物作为核心或基础，

[pleɪs] [ðə; ði] [toʊ] [ænd; ənd] [wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [θred] [ɔːr] [strɪŋ] ,

place	**the**	**tow**	**and**	**wind**	**it**	**on**	**with**	**thread**	**or**	**string**	**,**
地方	这	拖	和	风	它	在	和	线	或者	细绳	,

将麻绳放置好，然后用线或绳子缠绕起来。

[kən'tɪnjuəli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [toʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] ([biː]) .

continually	putting	on	more	tow	until	you	have	an	egg	-	shaped	form	(	B	)	.
持续	推杆	在	更多的	拖	直到	你	有	一个	蛋	-	形状	形式	(	B	)	.

不断增加牵引力，直到形成蛋形（B）。

[wɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['leŋθweɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

Wind	around	and	then	lengthways	to	accomplish	this	.
风	大约	和	然后	纵向	到	完成	这	.

然后绕着弯，再纵向弯，就能完成这个动作。

[fɔːr; fər] [bɜːrdz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'neri] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [ɪk'selsɪr]

For	birds	larger	than	a	canary	,	the	body	may	be	made	of	hay	or	excelsior
为了	鸟类	更大的	比	一个	金丝雀	,	这	身体	可能	是	制成	的	干草	或者	精益求精

, [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [-]

,	and	finished	[	27	]
,	和	完成的	[	-	]

对于比金丝雀大的鸟类，鸟身可以用干草或刨花制成，并进行加工[27]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [toʊ] .

with	a	coating	of	tow	.
和	一个	涂层	的	拖	.

表面涂有一层麻絮。

[ðɪs] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [pʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [θruː] , [ænd; ənd] [ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

This	is	easier	to	put	wires	through	,	and	is	more	economical	.
这	是	更轻松	到	放	电线	通过	,	和	是	更多的	经济	.

这样更容易穿线，也更经济。

[ðə; ði] [toʊ] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdi] [æz; əz]

The	tow	body	must	be	as	near	the	size	of	the	natural	body	as
这	拖	身体	必须	是	作为	靠近	这	尺寸	的	这	自然的	身体	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

拖曳体的尺寸必须尽可能接近天然体的尺寸。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] , [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] ['lɑːrdʒər] .

if	anything	a	trifle	smaller	,	on	no	account	larger	.
如果	任何事物	一个	琐事	较小的	,	在	不	帐户	更大的	.

如果说有什么区别的话，那就是略小一点，绝不会更大。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] , [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [skɪnd] ,

In	order	to	be	more	accurate	,	I	generally	keep	the	body	of	the	bird	skinned	,
在	命令	到	是	更多的	准确的	,	我	一般来说	保持	这	身体	的	这	鸟	去皮	,

为了更准确，我通常会保留鸟的皮。

[ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [waɪl] ['waɪndɪŋ] [kəm'per] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

on	my	table	,	and	while	winding	compare	the	artificial	body	with	this	until	it	is
在	我的	桌子	,	和	尽管	绕线	比较	这	人造的	身体	和	这	直到	它	是

[pɝ'fɛktəd] .

perfected	.
完善	.

在我的桌子上，一边绕线一边将人造身体与它进行比较，直到它完美为止。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fɜːmər] ['bɑːdi] [ɪz] [prə'duːst] .

In	this	way	a	better	shaped	and	firmer	body	is	produced	.
在	这	方式	一个	更好的	形状	和	更坚固	身体	是	生产	.

这样可以塑造出体型更好、更紧实的身体。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː] [sɔːft] ([juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd]) ,

Be	careful	that	you	do	not	get	the	body	too	soft	(	you	cannot	get	it	too	hard	)	,
是	小心	那	你	做	不是	得到	这	身体	也	柔软的	(	你	不能	得到	它	也	难的	)	,

注意不要把身体弄得太软（也不能弄得太硬），

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][set][ʌp][jʊr; jər][bɜːrd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts]

or	when	you	come	to	set	up	your	bird	it	will	be	too	weak	to	stand	on	its
或者	什么时候	你	来	到	放	向上	你的	鸟	它	将要	是	也	虚弱的	到	站立	在	它是

[legz] ;

legs	;
腿	;

或者当你准备安置你的鸟时，它会虚弱得无法站立；

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə] .

the	wires	will	have	nothing	to	clinch	and	hold	to	.
这	电线	将要	有	没有什么	到	成交	和	抓住	到	.

这些电线将没有任何东西可以固定和抓握。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrseps] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] -

Now	take	a	bit	of	cotton	,	and	with	the	forceps	introduce	into	the	eye	-
现在	拿	一个	少量	的	棉布	,	和	和	这	钳子	介绍	进入	这	眼睛	-

['sɑːkɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

socket	through	the	neck	.
插座	通过	这	脖子	.

现在取一小块棉花，用镊子将其从脖子处插入眼窝。

[rɪ'piːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Repeat	on	the	other	side	.
重复	在	这	其他	边	.

另一侧重复以上步骤。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mændɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kreɪniəm][wɪð; wɪθ]

Fill	up	the	cavity	between	the	mandibles	and	the	space	in	the	cranium	with
充满	向上	这	空腔	之间	这	下颚	和	这	空间	在	这	颅骨	和

['faɪnli] [kʌt] [toʊ] .

finely	cut	tow	.
精细地	切	拖	.

用细切的麻絮填满下颌骨和颅骨之间的空腔。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [skɪn] , " [ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli]

Unless	you	are	making	a	"	skin	,	"	this	had	better	be	done	directly
除非	你	是	制作	一个	"	皮肤	,	"	这	有	更好的	是	完毕	直接地

['æftər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ,

after	poisoning	the	skin	,
后	中毒	这	皮肤	,

除非你是在制作"兽皮"，否则最好在给兽皮下毒之后立即进行此操作。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

before	turning	the	head	through	the	neck	.
前	转弯	这	头	通过	这	脖子	.

在转动头部穿过脖子之前。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

Now	as	to	the	neck	.
现在	作为	到	这	脖子	.

现在来说说脖子部分。

[sʌm; səm] [seɪ] , " [fɪl] [aʊt]['dʒentli][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [toʊ] .

Some	say	,	"	Fill	out	gently	with	chopped	tow	.
一些	说	,	"	充满	出去	轻轻地	和	切碎	拖	.

有人说："轻轻地用切碎的麻絮填满。"

" [aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]['waɪər] , [ə; eɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" I prefer to wind the wire , A , for a short distance , with a bit of
" 我 更喜欢 到 风 这 金属丝 , 一个 , 为了 一个 短的 距离 , 和 一个 少量 的
[toʊ] .
tow .
拖 .

“我更喜欢用一点麻绳将电线 A 缠绕一小段距离。

[tuː; tə] [meɪk] [-]
To make [28]
到 制作 [-]

为了制造[28]

[ðɪs] [stɪk] , [fɜːrst][rʌb][ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['biːzwæks] .
this stick , first rub the wire with a piece of beeswax .
这 戳 , 第一的 擦 这 金属丝 和 一个 片 的 蜂蜡 .

首先用一块蜂蜡摩擦这根棍子的金属丝。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] [nek] , [ænd; ənd][ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsˈʃeɪp] [ænd; ənd]
This , I think , makes a better neck , and is less liable to misshape and
这 , 我 思考 , 制作 一个 更好的 脖子 , 和 是 较少的 容易 到 畸形 和
[kənˈtɔːrt][ðə; ði][skɪn] .
contort the skin .
扭曲 这 皮肤 .

我认为，这样能塑造更优美的颈部线条，而且不容易使皮肤变形和扭曲。

[naʊ] [pʊʃ] [ðə; ði][leg]['waɪər] [θruː] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
Now push the leg wire through the sole of the foot ,
现在 推 这 腿 金属丝 通过 这 唯一 的 这 脚 ,

现在将腿部钢丝穿过脚底，

[ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][leg] - [boʊn][ʌp] [θruː] [ðə; ði][leg] .
and run it along the leg - bone up through the leg .
和 跑步 它 沿着 这 腿 - 骨 向上 通过 这 腿 .

然后沿着腿骨向上穿过小腿。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['tɑːrsəs][ɔːr][rʌn][ðə; ði]['waɪər] [θruː]
Great care must be taken not to break the tarsus or run the wire through
伟大的 关心 必须 是 已采取 不是 到 休息 这 睑板 或者 跑步 这 金属丝 通过
[ðə; ði] [luːs] [skɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈveləps] [ðə; ði][leg][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] .
the loose skin which envelops the leg so as to tear it .
这 松动的 皮肤 哪个 信封 这 腿 所以 作为 到 撕 它 .

必须格外小心，不要弄断跗骨，也不要让铁丝穿过包裹腿部的松弛皮肤，从而撕裂皮肤。

[rɪˈpiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .
Repeat on the other leg .
重复 在 这 其他 腿 .

另一条腿重复以上步骤。

[naʊ] [wɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][splɪnt][ʌv; əv] [toʊ] [əˈraʊnd][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['waɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] .
Now wind a little splint of tow around the bone and wire of each leg .
现在 风 一个 小的 夹板 的 拖 大约 这 骨 和 金属丝 的 每个 腿 .

现在用麻绳将一小段夹板缠绕在每条腿的骨头和钢丝上。

[ðɪs] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] ['præktɪs] , [bʌt; bət][wʌns] [əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] .
This will require some practice , but once acquired it is very easy .
这 将要 要求 一些 实践 , 但 一次 获得 它 是 非常 简单的 .

这需要一些练习，但一旦掌握就很容易了。

[pleɪs] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][skɪn] ,
Place the body in the skin ,
地方 这 身体 在 这 皮肤 ,

将尸体放入皮肤中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][rʌn][ðə; ði]['waɪər][aʊt] [θru:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	twisting	motion	run	the	wire	out	through	the	top	of	the
和	和	一个	扭曲	运动	跑步	这	金属丝	出去	通过	这	顶部	的	这

[hed] .

head	.
头	.

然后以扭转的动作将电线从头部顶部穿出。

['dʒentli] [drɔ:] [ðə; ði][skɪn]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][hæf] [wei] [ɪn] .

Gently	draw	the	skin	over	the	body	until	it	is	about	half	way	in	.
轻轻地	画	这	皮肤	超过	这	身体	直到	它	是	关于	一半	方式	在	.

轻轻地将皮肤拉过身体，直到拉入大约一半的深度。

[ðen] [rʌn][ðə; ði][leg]['waɪɝz, 'waɪrz] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

Then	run	the	leg	wires	through	the	body	,
然后	跑步	这	腿	电线	通过	这	身体	,

然后将腿部电线穿过身体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .

a	little	front	of	the	middle	and	a	trifle	higher	up	.
一个	小的	正面	的	这	中间	和	一个	琐事	更高	向上	.

略微靠前一点，再往上一点。

[wen] [ðə; ði]['waɪər] [ə'pɪrz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [si:z] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪstərz] ,

When	the	wire	appears	through	the	other	side	,	seize	it	with	the	twisters	,
什么时候	这	金属丝	出现	通过	这	其他	边	,	抢占	它	和	这	龙卷风	,

当电线从另一侧露出时，用绞线钳夹住它。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [hʊk] , [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	bending	it	into	a	hook	,	draw	it	firmly	into	the	body	.
和	弯曲	它	进入	一个	钩	,	画	它	牢牢	进入	这	身体	.

将其弯成钩状，牢牢地拉入体内。

[rɪ'pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Repeat	on	the	other	side	.
重复	在	这	其他	边	.

另一侧重复以上步骤。

[naʊ] [wɜ:rk][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn'taɪərli]['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] , [baɪ] ['bendɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ðə; ði][legz] ,

Now	work	the	body	entirely	into	the	skin	,	by	bending	lengthwise	the	legs	,
现在	工作	这	身体	完全	进入	这	皮肤	,	经过	弯曲	纵向	这	腿	,

现在，将身体完全压入皮肤中，方法是纵向弯曲双腿。

[ænd; ənd]['dʒentli]['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

and	gently	sliding	them	on	the	wires	.
和	轻轻地	滑动	他们	在	这	电线	.

轻轻地将它们滑到电线上。

[ðɪs] [dʌn] , [-]

This	done	,	[	29	]
这	完毕	,	[	-	]

完成此操作后，[29]

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:pt] [toʊ] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði]['bɑ:di] ,

take	a	little	chopped	tow	or	cotton	and	place	it	under	the	body	,
拿	一个	小的	切碎	拖	或者	棉布	和	地方	它	在下面	这	身体	,

取少量切碎的麻绳或棉花，垫在尸体下方。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [wer] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [kʌm] .

on	each	side	,	directly	where	the	shoulders	come	.
在	每个	边	,	直接地	在哪里	这	肩膀	来	.

两侧，就在肩膀的位置。

[pɪn][ɔːr] [soʊ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [tə'geðər] .

Pin	or	sew	the	edges	of	the	skin	together	.
别针	或者	缝	这	边缘	的	这	皮肤	一起	.

用别针或缝线将皮肤边缘固定在一起。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

There	will	be	a	long	piece	of	wire	projecting	from	the	head	.
那里	将要	是	一个	长的	片	的	金属丝	投影	从	这	头	.

头部会伸出一根长长的金属丝。

[kʌt] [ðɪs] [ɔːf] , [seɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ;

Cut	this	off	,	say	quarter	of	an	inch	from	the	head	;
切	这	离开	,	说	四分之一	的	一个	英寸	从	这	头	;

将这部分切掉，比如从头部切掉四分之一英寸；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ən'ʃɑːrpənd] [end] ,

and	making	a	ring	at	the	unsharpened	end	,
和	制作	一个	戒指	在	这	未削尖的	结尾	,

在未削尖的一端形成一个环，

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] .

push	it	through	the	stump	of	the	tail	into	the	body	.
推	它	通过	这	树桩	的	这	尾巴	进入	这	身体	.

将它从尾巴残端推入体内。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][teɪl] ([diː]) .

This	is	to	support	the	tail	(	D	)	.
这	是	到	支持	这	尾巴	(	D	)	.

这是为了支撑尾部（D）。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] ,

Just	now	the	bird	is	a	decidedly	shabby	looking	affair	,
只是	现在	这	鸟	是	一个	绝对地	破旧	寻找	事务	,

这只鸟现在看起来确实很破旧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kerf(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

and	if	you	are	not	careful	you	will	find	yourself	getting	discouraged	,
和	如果	你	是	不是	小心	你	将要	寻找	你自己	获得	灰心	,

如果你不小心，你会发现自己变得灰心丧气。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði][skɪn] .

and	thinking	that	you	have	spoiled	the	skin	.
和	思维	那	你	有	被宠坏了	这	皮肤	.

并认为你已经把皮肤弄坏了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

But	do	not	despair	,	for	if	you	have	carefully	followed	the	directions	,	all	will	be	right	,
但	做	不是	绝望	,	为了	如果	你	有	小心	随后	这	方向	,	全部	将要	是	正确的	,

但不要灰心，只要你仔细按照说明操作，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['spesɪmən] .

and	you	will	soon	have	the	pleasure	of	seeing	a	well	-	mounted	specimen	.
和	你	将要	很快	有	这	乐趣	的	看到	一个	出色地	-	安装	标本	.

您很快就能欣赏到一件装裱精美的标本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['æftər] ['meni] ['feɪljɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

But	it	will	only	be	after	many	failures	that	you	will	succeed	.
但	它	将要	仅有的	是	后	许多	失败	那	你	将要	成功	.

但只有经历多次失败后，你才能最终成功。

[rɪ'membər] " [poʊst] - , " — [ænd; ənd]
Remember " Post nubila Phœbus , " — and
记住 " 邮政 - 菲布斯 , " — 和

记住"Post nubila Phœbus"——并且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][bɜːrd] ['stʌfɪŋ] .
it is just the same with bird stuffing .
它 是 只是 这 相同的 和 鸟 馅 .

鸟肉馅料也是如此。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[[klɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]
[Click here for negative image]
[点击 这里 为了 消极的 图像]

[点击此处查看负片]

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər][naʊ] ['strædlɪŋ] [waɪd][ə'pɑːrt] .
The legs are now straddling wide apart .
这 腿 是 现在 跨骑 宽的 除 .

双腿现在分开得很开。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['pærəlel][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][æt; ət]
Bring them together parallel to each other , and make a sharp bend at
带来 他们 一起 平行线 到 每个 其他 , 和 制作 一个 锋利的 弯曲 在
[ðə; ði] [niː] ,
the knee ,
这 膝盖 ,

将双腿并拢，使其平行，然后膝盖处急剧弯曲。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
bringing them over the body in a natural position .
带来 他们 超过 这 身体 在 一个 自然的 位置 .

将它们自然地放在身体上方。

[naʊ] [pleɪs] [-]
Now place [30]
现在 地方 [-]

现在放置[30]

[ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['tempəreri] [pɜːrtʃ] ; [bend] [bæk] [ðə; ði] [hed] ,
the bird on a temporary perch ; bend back the head ,
这 鸟 在 一个 暂时的 栖息 ; 弯曲 后退 这 头 ,

栖息在临时栖木上的鸟儿；向后仰头，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst]['laɪflaɪk] .
and arrange the body in the position you think most lifelike .
和 安排 这 身体 在 这 位置 你 思考 最多 逼真 .

并将尸体摆成你认为最逼真的姿势。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
Some difficulty may be found in adjusting the wings ,
一些 困难 可能 是 成立 在 调整 这 翅膀 ,

调整机翼时可能会遇到一些困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [prɪ'siːdɪŋ] ['prɑːsesɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtli] ['kærid] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [fɔːl] ,
but if preceding processes have been rightly carried out , they will readily fall ,
但 如果 前 流程 有 到过 没错 携带 出去 , 他们 将要 容易 落下 ,

但如果前面的步骤执行得当，它们就会很容易地倒塌。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

or	may	be	easily	worked	into	place	.
或者	可能	是	容易地	工作	进入	地方	.

或者可以很容易地落实到位。

[stɪk] [tuː] [pɪnz] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] [raɪt] [-]

Stick	two	pins	through	them	at	right	[	31	]
戳	二	别针	通过	他们	在	正确的	[	-	]

在右侧用两根大头针穿过它们[31]

[ænd; ənd] [əb'tuːs] ['æŋglz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ([wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [fɪg] . [θriː]) .

and	obtuse	angles	to	hold	them	in	place	(	1	and	2	,	Fig	.	3	)	.
和	钝	角度	到	抓住	他们	在	地方	(	1	和	2	,	如图	.	3	)	.

并用钝角将它们固定到位（图 3 中的 1 和 2）。

[naʊ] [jʊr; jər][bɜːrd] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['rʌmpld]

Now	your	bird	will	look	much	better	,	and	with	the	exception	of	rumpled
现在	你的	鸟	将要	看	很多	更好的	,	和	和	这	例外	的	皱巴巴的

['fɛðɚz] , [kwaɪt] ['laɪflaɪk] .

feathers	,	quite	lifelike	.
羽毛	,	相当	逼真	.

现在你的鸟看起来好多了，除了羽毛有些凌乱之外，几乎栩栩如生。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['lætər] ,

To	remedy	this	latter	,
到	补救	这	后者	,

为了解决后一个问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θʌm] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

with	the	knitting	-	needle	and	thumb	go	all	over	the	bird	with	a	kind
和	这	针织	-	针	和	拇指	去	全部	超过	这	鸟	和	一个	种类

[ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['prɑːses] ;

of	picking	process	;
的	挑选	过程	;

用织针和拇指在鸟身上进行一种挑拣式的动作；

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli][fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] .

lifting	the	feathers	and	letting	them	gently	fall	into	place	.
举重	这	羽毛	和	出租	他们	轻轻地	落下	进入	地方	.

轻轻提起羽毛，让它们缓缓落下。

[juː; jʊ]['kænɑːt][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

You	cannot	work	over	the	bird	too	long	in	this	way	;
你	不能	工作	超过	这	鸟	也	长的	在	这	方式	;

你不能用这种方法处理这只鸟太久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [juː; jʊ] [spend] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

and	the	more	time	you	spend	in	dressing	the	feathers	,
和	这	更多的	时间	你	花费	在	敷料	这	羽毛	,

你花在整理羽毛上的时间越多，

[ðə; ði] ['betər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['spesɪmən] ['æftər] ['draɪɪŋ] .

the	better	will	be	your	specimen	after	drying	.
这	更好的	将要	是	你的	标本	后	烘干	.

干燥后的标本质量会更好。

[naʊ] [stɪk] [tuː] [pɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [θriː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brest] ([dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ]

Now	stick	two	pins	along	the	back	,	and	three	along	the	breast	(	G	,	H	,	I	,	J
现在	戳	二	别针	沿着	这	后退	,	和	三	沿着	这	胸部	(	G	,	H	,	我	,	J

, [keɪ]) .

,	K	)	.
,	K	)	.

现在沿着背部别上两个别针，沿着胸部别上三个别针（G、H、I、J、K）。

['fæsn] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [hed] ['waɪər] ,

Fasten	one	end	of	the	thread	from	the	bobbin	to	the	projecting	head	wire	,
系	一	结尾	的	这	线	从	这	线轴	到	这	投影	头	金属丝	,

将线轴上的线的一端固定到突出的线头上，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər][bɜ:rd] .

and	carefully	wind	the	entire	bird	.
和	小心	风	这	全部的	鸟	.

小心地将整只鸟缠好线。

[du:] [ðɪs] ['lu:sli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , ['taitniŋ] ,

Do	this	loosely	,	so	as	not	to	disarrange	any	of	the	feathers	,	tightening	,
做	这	松散地	,	所以	作为	不是	到	打乱	任何	的	这	羽毛	,	收紧	,

轻轻地这样做，以免弄乱羽毛，然后收紧。

[haʊ'evər] , [wer'evər] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə][raɪz][ɔ:r] [lʊk] [ʌn'i:v(ə)n] .

however	,	wherever	they	tend	to	rise	or	look	uneven	.
然而	,	无论	他们	趋向	到	上升	或者	看	不均匀	.

然而，无论它们在哪里，都容易隆起或显得不平整。

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv]

This	winding	process	is	considered	by	some	to	be	the	most	difficult	part	of
这	绕线	过程	是	经过考虑的	经过	一些	到	是	这	最多	难的	部分	的

[bɜ:rd] ['maʊntɪŋ] .

bird	mounting	.
鸟	安装	.

有些人认为，缠绕标本的过程是鸟类标本制作中最困难的部分。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][set] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [wi:ks] ,

The	specimen	should	now	be	set	away	for	several	days	,	or	even	weeks	,
这	标本	应该	现在	是	放	离开	为了	一些	天	,	或者	甚至	周	,

现在应该将标本放置数天甚至数周。

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][draɪ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

if	the	bird	be	a	large	one	,	and	allowed	to	dry	;	after	which	it	may	be
如果	这	鸟	是	一个	大的	一	,	和	允许	到	干燥	;	后	哪个	它	可能	是

[ˌʌn'waʊnd] ;

unwound	;
解开	;

如果鸟体较大，且已晾干，则可将其展开；

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [soʊkt] , [baɪ] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] ['lɪt(ə)l][flæbz][ʌv; əv][wet]['kɑ:t(ə)n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [-]

the	eyelids	soaked	,	by	inserting	little	flabs	of	wet	cotton	until	they	[	32	]
这	眼睑	浸泡过	,	经过	插入	小的	赘肉	的	湿的	棉布	直到	他们	[	-	]

将湿棉球塞入眼睑，直到它们[32]

[bɪ'kʌm] [sɔ:ft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ; [ðə; ði] [aɪz] [in'sə:tid] [ɪn] ['pʌti] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] ['kerfəli]

become	soft	and	pliable	;	the	eyes	inserted	in	putty	,	and	the	lids	carefully
变得	柔软的	和	柔韧的	;	这	眼睛	插入	在	油灰	,	和	这	盖子	小心

[ə'dʒʌstɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

adjusted	over	them	.
调整	超过	他们	.

变得柔软而有弹性；将眼睛放入油灰中，然后小心地调整眼睑盖在上面。

[ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] [hed] ['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][kʌt] [ɔ:f] ,

The	protruding	head	wire	and	the	pins	in	the	wings	are	cut	off	,
这	突出	头	金属丝	和	这	别针	在	这	翅膀	是	切	离开	,

突出的头部金属丝和翅膀上的销钉都被剪掉了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][bɜːrd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	your	bird	mounted	on	the	perch	which	you	have	already	prepared	for
和	你的	鸟	安装	在	这	栖息	哪个	你	有	已经	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你的鸟儿被安置在你事先准备好的栖木上。

[wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] .

WINGS	AND	TAIL	.
翅膀	和	尾巴	.

翅膀和尾巴。

[wɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [θruː] [ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːiːz] ([fɪg] .

Wings	may	be	spread	by	running	a	wire	through	the	primaries	(	Fig	.
翅膀	可能	是	传播	经过	跑步	一个	金属丝	通过	这	初选	(	如图	.

可以通过在初级飞羽中穿入一根导线来展开翅膀（图）。

[wʌn] , [ə; eɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] ,

1	,	A	)	into	the	body	,
1	,	一个	)	进入	这	身体	,

1、A）进入体内，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

and	placing	another	near	the	end	of	the	wing	as	a	support	while	drying	.
和	放置	其他	靠近	这	结尾	的	这	翼	作为	一个	支持	尽管	烘干	.

在机翼末端附近放置另一块木板作为支撑，以便晾干。

[ðə; ði][teɪl] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [θruː] [ðə; ði] [kwɪlz] , [nɪr] [ðə; ði] " ['poʊps]

The	tail	may	be	spread	by	running	a	wire	through	the	quills	,	near	the	"	pope's
这	尾巴	可能	是	传播	经过	跑步	一个	金属丝	通过	这	羽毛	,	靠近	这	"	教皇的

[noʊz] " ([fɪg] .

nose	"	(	Fig	.
鼻子	"	(	如图	.

可以通过在"教皇鼻子"附近穿过羽毛的细丝来展开尾巴（图）。

[ˌtuː'tuː] , [iː]) ,

2	,	E	)	,
2	,	E	)	,

2，E），

[ɔːr][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [splɪt] [wʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɪp][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][end]['fɜːrmli]

or	by	placing	a	bit	of	split	wood	across	the	tip	and	tying	the	open	end	firmly
或者	经过	放置	一个	少量	的	分裂	木头	穿过	这	提示	和	捆绑	这	打开	结尾	牢牢

([fɪg] .

(	Fig	.
(	如图	.

或者将一小块劈开的木头放在尖端，并将开口端牢牢系好（图）。

[θriː] , [el]) .

3	,	L	)	.
3	,	L	)	.

3，L）。

[krests] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] [spred] [baɪ] [ˌɪn'sɜːːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flʌf] ,

Crests	may	be	raised	or	spread	by	inserting	a	small	fluff	,
冠状物	可能	是	提高	或者	传播	经过	插入	一个	小的	起毛	,

插入少量绒毛可以使脊背隆起或展开，

[ɔːr][bɔːl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['fɛðɜːz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

or	ball	of	cotton	under	the	feathers	,	using	a	pin	to	hold	them	in	place	.
或者	球	的	棉布	在下面	这	羽毛	,	使用	一个	别针	到	抓住	他们	在	地方	.

或者在羽毛下垫一团棉花，用别针固定。

[wen] [glæs] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hænd] , [blæk] [biːdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

When	glass	eyes	are	not	at	hand	,	black	beads	may	be	used	.
什么时候	玻璃	眼睛	是	不是	在	手	,	黑色的	珠子	可能	是	用过的	.

如果没有玻璃眼珠，也可以用黑色珠子代替。

[ɔːr] [waɪt] [glæs] [biːdz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ([blæk]) [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪrɪs] (['jeloʊ] [ɔːr] [braʊn]) ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Or	white	glass	beads	may	have	a	pupil	(	black	)	surrounded	by	the	iris	(	yellow	or	brown	)	painted	with	oil	colors	on	the	back	.
或者	白色的	玻璃	珠子	可能	有	一个	瞳孔	(	黑色的	)	包围	经过	这	鸢尾花	(	黄色的	或者	棕色的	)	绘	和	油	颜色	在	这	后退	.

或者，白色玻璃珠背面可能用油彩画出瞳孔（黑色），瞳孔周围环绕着虹膜（黄色或棕色）。

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

If	neither	of	the	above	can	be	procured	,
如果	两者都不	的	这	多于	能	是	采购	,

如果以上两项都无法获得，

[ə; eɪ][hæf][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][kɔːrk][ɔːr] [-]

a	half	globe	of	the	right	size	may	be	cut	out	of	cork	or	[	33	]
一个	一半	地球	的	这	正确的	尺寸	可能	是	切	出去	的	软木	或者	[	-	]

可以用软木或[33]切割出大小合适的半球。

[wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] [rʌn] [θruː] [ɪts] ['sentər] .

wood	and	a	pin	run	through	its	centre	.
木头	和	一个	别针	跑步	通过	它是	中心	.

木头和一根销钉穿过它的中心。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [smuːð] ,

The	outside	is	then	to	be	covered	with	sealing	-	wax	or	varnish	until	quite	smooth	,
这	外部	是	然后	到	是	涵盖	和	密封	-	蜡	或者	漆	直到	相当	光滑的	,

然后，在外部涂上封蜡或清漆，直到表面非常光滑。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['kʌlər] .

and	then	painted	the	required	color	.
和	然后	绘	这	必需的	颜色	.

然后涂上所需的颜色。

[ðə; ði] [fiːt] , ['tɑːsai, -siː] ,

The	feet	,	tarsi	,
这	脚	,	跗骨	,

脚，跗骨，

[sɪr] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [feɪd] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [dʌl] .

cere	and	loose	skin	about	the	necks	of	some	birds	often	fade	or	become	dull	.
蜡	和	松动的	皮肤	关于	这	脖子	的	一些	鸟类	经常	褪色	或者	变得	乏味的	.

某些鸟类的蜡膜和颈部松弛的皮肤经常会褪色或变得暗淡无光。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['peɪntɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

These	should	be	carefully	painted	,	imitating	the	original	colors	as	closely	as	possible	.
这些	应该	是	小心	绘	,	模仿	这	原来的	颜色	作为	密切	作为	可能的	.

这些部件应该仔细涂漆，尽可能模仿原色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n] ,

You	have	now	completed	your	first	lesson	,
你	有	现在	完全的	你的	第一的	课	,

你已经完成了第一课。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ]
and **I** **advise** **that** **you** **become** **perfectly** **familiar** **with** **skinning** **and** **mounting**
和 我 建议 那 你 变得 完美 熟悉的 和 剥皮 和 安装
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

我建议你彻底熟悉鸟类的剥皮和标本制作方法。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
before **you** **take** **up** **that** **of** **animals** **.**
前 你 拿 向上 那 的 动物 .

在你开始谈论动物之前。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
For **you** **cannot** **become** **too** **familiar** **and** **too** **much** **at** **home** **in** **this** **department** **;**
为了 你 不能 变得 也 熟悉的 和 也 很多 在 家 在 这 部门 ;

因为你在这个领域不能太熟悉，也不能太自在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] ['fɪfti] [taɪmz] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [wʌns] . [-]
and **it** **will** **come** **in** **play** **fifty** **times** **,** **where** **the** **other** **does** **once** **.** **[** **34** **]**
和 它 将要 来 在 玩 五十 时代 , 在哪里 这 其他 做 一次 . [-]

它将上演 50 次，而另一个只上演一次。[34]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['pɝːtʃɪz] .
PERCHES **.**
栖木 .

栖木。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɜːrtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ɝˈeɪndʒɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **very** **pretty** **perch** **can** **be** **made** **by** **arranging** **wires** **in** **the** **shape** **of** **a**
一个 非常 漂亮的 栖息 能 是 制成 经过 安排 电线 在 这 形状 的 一个
[twɪg][ɔːr] [bræntʃ] ,
twig **or** **branch** **,**
枝条 或者 分支 ,

用铁丝摆成树枝或树干的形状，可以制作出非常漂亮的栖木。

['hævɪŋ] [wʌn][end]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .
having **one** **end** **firmly** **fastened** **in** **a** **block** **of** **wood** **.**
拥有 一 结尾 牢牢 系紧 在 一个 堵塞 的 木头 .

一端牢固地固定在一块木头上。

[wɪnd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][wɪð; wɪθ] [toʊ] ,
Wind **the** **wires** **to** **the** **proper** **size** **with** **tow** **,**
风 这 电线 到 这 恰当的 尺寸 和 拖 ,

用麻绳将电线缠绕到合适的长度，

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [gluː] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [smɔːlt]
and **after** **giving** **the** **whole** **a** **coating** **of** **thin** **glue** **,** **sprinkle** **over** **it** **smalts**
和 后 给予 这 所有的 一个 涂层 的 薄的 胶水 , 撒 超过 它 小珠子
[ænd; ənd][draɪ] [mɔːs] ,
and **dry** **moss** **,**
和 干燥 苔藓 ,

在整个表面涂上一层薄薄的胶水后，撒上亮片和干苔藓。

[rʌbd] [faɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz] ; [wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gluː] [ɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːvz] ,
rubbed **fine** **in** **the** **hands** **;** **when** **this** **is** **dry** **,** **you** **can** **glue** **on** **artificial** **leaves** **,**
摩擦 美好的 在 这 双手 ; 什么时候 这 是 干燥 , 你 能 胶水 在 人造的 树叶 ,

用手搓揉即可；待其干燥后，即可粘贴人造叶片。

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['graːsiz] [æz; əz] [jʊr; jər] [teɪst] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] .

flowers	**,**	**and**	**grasses**	**as**	**your**	**taste**	**prompts**	**.**
花朵	,	和	草	作为	你的	品尝	提示	.

根据您的口味，可选择花草口味。

[ə'nʌðər] [gʊd] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɜːrdz] [ɪz] [ə; eɪ] [stʌmp] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] ,

Another	**good**	**perch**	**for**	**small**	**birds**	**is**	**a**	**stump**	**made**	**of**	**pasteboard**	**,**
其他	好的	栖息	为了	小的	鸟类	是	一个	树桩	制成	的	纸板	,

另一种适合小型鸟类栖息的好地方是用硬纸板做的树桩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

with	**a**	**small**	**opening**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	一个	小的	开幕	在	一	边	.

一侧有一个小开口。

['kʌvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Cover	**this**	**with**	**the**	**same**	**materials**	**as**	**above**	**.**
覆盖	这	和	这	相同的	材料	作为	多于	.

用与上述相同的材料覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [haɪt] .

It	**should**	**be**	**about**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**in**	**height**	**.**
它	应该	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	高度	.

它的高度应该在一英寸半左右。

[ə'nʌðər] [pɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ri'djuːsiŋ] ['peɪstbɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,

Another	**perch**	**is**	**made**	**by**	**reducing**	**pasteboard**	**to**	**a**	**pulp**	**,**
其他	栖息	是	制成	经过	减少	纸板	到	一个	纸浆	,

另一种栖木是用纸板打成纸浆制成的。

[ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] ['waɪər] [fɔːrm] .

and	**moulding**	**it**	**around**	**a**	**twig**	**or**	**wire**	**form**	**.**
和	成型	它	大约	一个	枝条	或者	金属丝	形式	.

然后将其塑形到树枝或铁丝模具上。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

Boil	**the**	**pasteboard**	**to**	**a**	**pulp**	**in**	**a**	**little**	**water**	**.**
熬	这	纸板	到	一个	纸浆	在	一个	小的	水	.

将纸板放入少量水中煮成纸浆。

[ðen] [fɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [sɪv] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [gluː] . [-]

Then	**force**	**through**	**a**	**coarse**	**sieve**	**,**	**and**	**mix**	**with**	**thin**	**glue**	**.**	**[**	**35**	**]**
然后	力量	通过	一个	粗	筛	,	和	混合	和	薄的	胶水	.	[	-	]

然后将其过粗筛，并与稀胶混合。[35]

[moʊld] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt]

Mould	**this**	**around**	**the**	**form**	**,**	**give**	**it**	**a**	**coat**	**of**	**brown**	**paint**	**,**	**and**	**decorate**
模具	这	大约	这	形式	,	给	它	一个	外套	的	棕色的	画	,	和	装饰

[tuː; tə] [teɪst] .

to	**taste**	**.**
到	品尝	.

将它塑形，涂上一层棕色油漆，然后根据个人喜好进行装饰。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɪrəns] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [koʊm] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː]

To	**give**	**it**	**a**	**rougher**	**appearance**	**,**	**a**	**coarse**	**comb**	**may**	**be**	**drawn**	**over**	**it**
到	给	它	一个	粗糙	外貌	,	一个	粗	梳子	可能	是	绘制	超过	它

[bɪ'fɔːr] ['peɪntɪŋ] .

before	**painting**	**.**
前	绘画	.

为了使其外观更粗糙，可以在上色前用粗糙的梳子在其表面划过。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['hʌmɪŋˌbɜ:dz] [ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ]

A	very	effective	way	of	mounting	hummingbirds	is	to	form	a	tree	with
一个	非常	有效的	方式	的	安装	蜂鸟	是	到	形式	一个	树	和

[smɔ:l] [pɑ:m] [li:vz] ,

small	palm	leaves	,
小的	棕榈	树叶	,

一种非常有效的蜂鸟标本制作方法是用小棕榈叶做成一棵树。

[ɔ:r] ['ʌðər] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [stɔ:k] , ['hævɪŋ] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['gra:siz] [æt; ət][ɪts]

or	others	,	attached	to	a	moss	-	covered	stalk	,	having	moss	and	grasses	at	its
或者	其他的	,	随附的	到	一个	苔藓	-	涵盖	茎	,	拥有	苔藓	和	草	在	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

或者其他一些植物，它们附着在长满苔藓的茎上，底部长有苔藓和草。

[let] [ðə; ði] ['hʌmər] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [spred] ,

Let	the	hummers	have	the	wings	and	tails	spread	,
让	这	蜂鸟	有	这	翅膀	和	尾巴	传播	,

让蜂鸟展开翅膀和尾巴吧。

[ænd; ənd] [krests] [ænd; ənd] [brest] - [tʌfts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] .

and	crests	and	breast	-	tufts	raised	in	the	most	effective	manner	.
和	冠状物	和	胸部	-	簇绒	提高	在	这	最多	有效的	方式	.

并以最有效的方式竖起冠羽和胸羽。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]['waɪɝz, 'waɪrz] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	then	attached	to	single	wires	starting	from	the	limbs	of	the
他们	是	然后	随附的	到	单身的	电线	开始	从	这	四肢	的	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

然后将它们固定在从树枝上垂下的单根铁丝上。

[wɪð; wɪθ] [bæk] [ɔ:r] [brest] ['ʃoʊɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] .

with	back	or	breast	showing	according	to	the	part	which	is	to	be	displayed	.
和	后退	或者	胸部	显示	根据	到	这	部分	哪个	是	到	是	显示	.

根据需要展示的部位，露出背部或胸部。

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ə'nʌðər] [gʊd] [wei] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][lɑ:rdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['waɪər] [bent]

Another	good	way	,	especially	where	the	collection	is	large	,	is	a	single	wire	bent
其他	好的	方式	,	尤其	在哪里	这	收藏	是	大的	,	是	一个	单身的	金属丝	弯曲

['oʊv(ə)l] ,

oval	,
椭圆形	,

另一种好方法，尤其适用于收藏品数量较多的情况，是用一根金属丝弯成椭圆形。

[ænd; ənd][bəuθ]['ɛndz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɑ:k] ['stændərd] .

and	both	ends	fastened	to	a	block	standard	.
和	两个都	结束	系紧	到	一个	堵塞	标准	.

两端均固定在木块支架上。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] [fɪkst] [ʃɔːrt] ['pɝːtʃɪz] [ʌv; əv]['waɪər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

To	the	outside	and	inside	are	fixed	short	perches	of	wire	upon	which	the
到	这	外部	和	里面	是	固定的	短的	栖木	的	金属丝	之上	哪个	这

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] .

birds	are	mounted	.
鸟类	是	安装	.

鸟笼内外都固定着短小的铁丝栖架，鸟儿就栖息在上面。

[bɜːrdz] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [glæs] , [tuː; tə]

Birds	mounted	for	ornamental	purposes	should	be	placed	under	glass	,	to
鸟类	安装	为了	装饰	目的	应该	是	放置	在下面	玻璃	,	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

protect	them	from	dust	and	insects	.
保护	他们	从	灰尘	和	昆虫	.

用于观赏的鸟类标本应放置在玻璃罩下，以防止灰尘和昆虫侵扰。

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ˌhoʊm'meɪd] [keɪs] [ɪz] [-]

A	very	neat	homemade	case	is	[	36	]
一个	非常	整洁的	自制	案件	是	[	-	]

一个非常精致的自制案例是[36]

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [glæs] , [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][saɪdz] ,

constructed	of	window	-	glass	,	cut	of	the	proper	dimensions	;	the	sides	,
建造	的	窗户	-	玻璃	,	切	的	这	恰当的	方面	;	这	侧面	,

由切割成合适尺寸的窗玻璃制成；侧面，

[tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [staʊt] ['peɪpər] [gluːd] ['oʊvər][ðer; ðər]

top	and	bottom	being	fastened	together	by	strips	of	stout	paper	glued	over	their
顶部	和	底部	存在	系紧	一起	经过	条状物	的	肥硕	纸	胶合	超过	他们的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

上下两部分用厚纸条粘合在一起，纸条粘在它们的边缘上。

[ɔːr][ðə; ði] [glæs] [meɪ] [biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] ,

Or	the	glass	may	be	set	in	a	light	framework	of	wood	,	which	may	be	painted	,
或者	这	玻璃	可能	是	放	在	一个	光	框架	的	木头	,	哪个	可能	是	绘	,

或者可以将玻璃镶嵌在轻质木制框架中，框架可以涂上油漆。

[steɪnd] , [ɔːr] ['ɛbəˌnaɪzd] .

stained	,	or	ebonized	.
染色	,	或者	乌木色	.

染色或乌木化。

[tuː; tə]['ebənˌaɪz] , [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rʌsti] [neɪlz] ,

To	ebonize	,	you	require	extract	of	logwood	,	a	supply	of	rusty	nails	,
到	乌木	,	你	要求	提炼	的	原木	,	一个	供应	的	生锈的	指甲	,

[ɔːr][skræps][ʌv; əv]['aɪərn] ,

or	scraps	of	iron	,
或者	碎屑	的	铁	,

要制作乌木制品，你需要苏木提取物、一些生锈的钉子或碎铁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪnɪgər] .

and	some	vinegar	.
和	一些	醋	.

还有一些醋。

[pleɪs] [ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lætər] .

Place	the	iron	in	the	vinegar	a	week	or	more	before	using	the	latter	.
地方	这	铁	在	这	醋	一个	星期	或者	更多的	前	使用	这	后者	.

使用铁器前一周或更长时间，先将铁器浸泡在醋中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

第2/3页

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
When you are ready to begin ,
什么时候 你 是 准备好 到 开始 ,

准备开始时，

[gɪv] [ðə; ði] [wʊd] ['sevrəl] ['kəutiŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːg,wʊd] ,
give the wood several coatings with a strong solution of the logwood ,
给 这 木头 一些 涂层 和 一个 强的 解决方案 的 这 原木 ,

用高浓度苏木溶液对木材进行多次涂刷。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [draɪ] , [brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .
and when this is nearly dry , brush over with the vinegar .
和 什么时候 这 是 几乎 干燥 , 刷子 超过 和 这 醋 .

等它快干的时候，刷上一层醋。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌl] [blæk] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] .
A fine dull black color will be produced .
一个 美好的乏味的 黑色的 颜色 将要 是 生产 .

将产生一种细腻的暗黑色。

[ɔːl] [dʌks] , ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [graʊnd] [bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ;
All ducks , wading and ground birds should be mounted on a piece of board ;
全部 鸭子 , 涉水 和 地面 鸟类 应该 是 安装 在 一个 片 的 木板 ;

所有鸭子、涉禽和地栖鸟类都应该被固定在一块木板上；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and long - legged birds should have one foot a little in advance of the other
和 长的 - 腿 鸟类 应该 有 一 脚 一个 小的 在 进步 的 这 其他
,
,
,

长腿鸟类的一只脚应该略微领先于另一只脚。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] .
as if in the act of stepping .
作为 如果 在 这 行为 的 步进 .

仿佛正要迈步。

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [siːn] [ɪn][jʊr; jər]['ræmbəlz] , [meɪ] [biː; bi] [pʊt][tuː; tə][juːz][ɪn][jʊr; jər]
The attitudes of birds , seen in your rambles , may be put to use in your
这 态度 的 鸟类 , 已见 在 你的 漫谈 , 可能 是 放 到 使用 在 你的
['maʊntɪd] ['spesimənz] ,
mounted specimens ,
安装 标本 ,

你在漫步途中观察到的鸟类姿态，或许可以运用到你的标本制作中。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [wɪl] [sə'dʒest] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [fɔːr; fər]
and your own taste will suggest a variety of perches and ways for
和 你的 自己的 品尝 将要 建议 一个 种类 的 栖木 和 方式 为了
['maʊntɪŋ] . [-]
mounting . [37]
安装 . [-]

而你自己的喜好会告诉你各种各样的栖木和安装方式。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['mæm(ə)lz] .
SKINNING **AND** **MOUNTING** **MAMMALS** **.**
剥皮 和 安装 哺乳动物 .

哺乳动物的剥皮和标本制作。

[wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [bɜ:rdz] ,
When **the** **beginner** **has** **once** **become** **proficient** **in** **skinning** **and** **mounting** **birds** **,**
什么时候 这 初学者 有 一次 变得 精通 在 剥皮 和 安装 鸟类 ,

当初学者熟练掌握了剥皮和制作鸟类标本的技巧后，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] " ['setɪŋ] [ʌp] " ['mæm(ə)lz] .
he **will** **have** **but** **little** **difficulty** **in** **"** **setting** **up** **"** **mammals** **.**
他 将要 有 但 小的 困难 在 " 环境 向上 " 哺乳动物 .

他"安置"哺乳动物应该不会遇到什么困难。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] .
The **same** **general** **principles** **are** **to** **be** **observed** **with** **each** **.**
这 相同的 一般的 原则 是 到 是 观察到 和 每个 .

每一种情况都应遵循相同的基本原则。

['skɪnɪŋ] .
SKINNING **.**
剥皮 .

剥皮。

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skælpəl][ɔ:r] [staʊt] ['sɪzərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] - [boʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Cut **with** **the** **scalpel** **or** **stout** **scissors** **from** **the** **breast** **-** **bone** **down** **to** **the**
切 和 这 解剖刀 或者 肥硕 剪刀 从 这 胸部 - 骨 向下 到 这
['eɪnəs] :
anus **:**
肛门 :

用手术刀或结实的剪刀从胸骨向下切至肛门:

['sevər][ðə; ði][legz][kloʊz][tu:; tə]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [tri:t] [bəuθ][legz][ænd; ənd] [hed] [æz; əz]['gɪv(ə)n]
sever **the** **legs** **close** **to** **body** **,** **and** **treat** **both** **legs** **and** **head** **as** **given**
断绝 这 腿 关闭 到 身体 , 和 对待 两个都 腿 和 头 作为 给定
[fɔ:r; fər][bɜ:rdz] .
for **birds** **.**
为了 鸟类 .

将腿靠近身体切断，然后按照处理鸟类的方法处理腿和头部。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][teɪl] .
Some **difficulty** **may** **be** **experienced** **in** **skinning** **the** **tail** **.**
一些 困难 可能 是 经验丰富的 在 剥皮 这 尾巴 .

剥尾巴皮时可能会遇到一些困难。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['heri] [teɪl] ,
This **is** **readily** **done** **if** **it** **be** **a** **hairy** **tail** **,**
这 是 容易 完毕 如果 它 是 一个 毛茸茸 尾巴 ,

如果是毛茸茸的尾巴，那就很容易做到了。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
by **pushing** **the** **skin** **over** **the** **first** **two** **or** **three** **vertebræ** **,**
经过 推动 这 皮肤 超过 这 第一的 二 或者 三 脊椎 ,

通过将皮肤推到前两到三节椎骨上，

[ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , [pʊl] ,

then	seizing	the	stump	with	the	left	hand	,	pull	,
然后	抓住	这	树桩	和	这	左边	手	,	拉	,

然后左手抓住残肢，用力拉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][skɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

at	the	same	time	holding	the	skin	back	with	the	right	hand	.
在	这	相同的	时间	保持	这	皮肤	后退	和	这	正确的	手	.

同时用右手将皮肤向后拉。

[ðə; ði][boʊn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][slɪp] [aʊt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [-]

The	bone	will	generally	slip	out	as	easily	as	a	sword	from	its	[	38	]
这	骨	将要	一般来说	滑	出去	作为	容易地	作为	一个	剑	从	它是	[	-	]

骨头通常会像剑一样容易地从它的[38]中滑出。

[ʃiːθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrd]['oʊvər][ðə; ði][end] ,

sheath	;	but	if	it	will	not	come	,	tie	a	knot	of	strong	cord	over	the	end	,
鞘	;	但	如果	它	将要	不是	来	,	领带	一个	结	的	强的	绳索	超过	这	结尾	,

鞘；但如果鞘不起来，就在末端打个结实的绳结。

[ænd; ənd] ['fæsn] [tuː; tə][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ['fɜːrmli] .

and	fasten	to	some	support	firmly	.
和	系	到	一些	支持	牢牢	.

并将其牢固地固定在某个支撑物上。

[ðen] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	holding	on	with	the	right	hand	,	as	before	,
然后	保持	在	和	这	正确的	手	,	作为	前	,

然后像之前一样，用右手抓住。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [strɪp][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɪp] .

you	can	easily	strip	the	tail	to	the	tip	.
你	能	容易地	条	这	尾巴	到	这	提示	.

你可以轻松地将尾巴剥到尖端。

['maʊntɪŋ] .

MOUNTING	.
安装	.

安装。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][faɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

Instead	of	three	,	you	must	now	have	five	wires	.
反而	的	三	,	你	必须	现在	有	五	电线	.

现在需要五根电线，而不是三根。

['ʃɑːrpən] [ænd; ənd][sænd] - ['peɪpər] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nuːkliəs][fɔːr; fər]['bɑːdi]

Sharpen	and	sand	-	paper	,	as	the	former	,	and	make	a	nucleus	for	body
锐化	和	沙	-	纸	,	作为	这	以前的	,	和	制作	一个	核	为了	身体

.

:

.

像前者一样，用砂纸打磨，并制作身体的核心。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] ['sɛvɜ-d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ,

The	shape	of	an	animal	,	with	the	neck	severed	from	the	skull	,
这	形状	的	一个	动物	,	和	这	脖子	切断	从	这	颅骨	,

动物的形状，脖子与头骨分离，

[ɪz][laɪk][ðə; ði][ɪ'tælɪk][ef][leɪd][ɑːn][ɪts][saɪd] ( ) .

is	like	the	italic	f	laid	on	its	side	(	)	.
是	喜欢	这	斜体	f	铺设	在	它是	边	(	)	.

就像斜体 f 侧放一样（）。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːkliəs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,

This	is	made	by	winding	the	tow	on	the	nucleus	,	the	same	as	with	birds	,
这	是	制成	经过	绕线	这	拖	在	这	核	,	这	相同的	作为	和	鸟类	,

这是通过将丝线缠绕在原子核上制成的，与鸟类制作原子核的方法相同。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][fɔːrm]

and	drawing	the	string	tight	at	different	points	to	give	it	the	required	form
和	绘画	这	细绳	紧的	在	不同的	积分	到	给	它	这	必需的	形式

.

:

.

并在不同的点拉紧绳子，使其达到所需的形状。

[rʌn] [ðə; ði][leg]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌp] [θruː] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][wɪnd][wɪð; wɪθ] [toʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

Run	the	leg	wires	up	through	the	leg	,	and	wind	with	tow	to	the
跑步	这	腿	电线	向上	通过	这	腿	,	和	风	和	拖	到	这

['prɑːpər][saɪz] .

proper	size	.
恰当的	尺寸	.

将腿部钢丝从腿部穿出，然后用麻绳缠绕至合适的尺寸。

[pʊʃ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] .

Push	the	wires	through	the	body	,	and	fasten	them	.
推	这	电线	通过	这	身体	,	和	系	他们	.

将电线穿过主体，并固定好。

[ɪf] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl] ,

If	any	special	position	is	required	for	the	tail	,
如果	任何	特别的	位置	是	必需的	为了	这	尾巴	,

如果尾巴需要特殊位置，

[ə; eɪ]['waɪər] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

a	wire	may	be	run	through	the	body	into	it	;
一个	金属丝	可能	是	跑步	通过	这	身体	进入	它	;

可以将电线穿过身体连接到身体上；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɪrli] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ʌn'tɪl][draɪ] .

otherwise	it	may	merely	be	pinned	to	the	stand	until	dry	.
否则	它	可能	仅仅	是	已置顶	到	这	站立	直到	干燥	.

否则，可能只需用图钉将其固定在支架上直至晾干即可。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] , [soʊ] [ʌp][ðə; ði][skɪn] ; [brɪŋ] [ðə; ði][legz]['oʊvər]

Having	completed	the	wiring	and	stuffing	,	sew	up	the	skin	;	bring	the	legs	over
拥有	完全的	这	接线	和	馅	,	缝	向上	这	皮肤	;	带来	这	腿	超过

[ðə; ði]['bɑːdi] , [pɑːr] [-]

the	body	,	par	[	39	]
这	身体	,	帕	[	-	]

完成线材和填充后，缝合皮；将腿翻到身体上，[39]

[ælɛl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [bend] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

allel	to	each	other	,	and	make	the	required	bend	at	the	knees	.
等位基因	到	每个	其他	,	和	制作	这	必需的	弯曲	在	这	膝盖	.

彼此相对，膝盖弯曲到所需角度。

[naʊ] [maʊnt] [jʊr; jər] ['spesɪmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ;

Now	mount	your	specimen	in	such	a	manner	as	you	may	choose	;
现在	山	你的	标本	在	这样的	一个	方式	作为	你	可能	选择	;

现在，您可以按照您选择的方式安装标本；

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tuː; tə][draɪ] .

put	in	the	eyes	and	set	away	to	dry	.
放	在	这	眼睛	和	放	离开	到	干燥	.

放入眼睛，放在一边晾干。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [diˈfiʃənsiz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [fɪl]

There	**will**	**be**	**deficiencies**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**where**	**the**	**body**	**does**	**not**	**quite**	**fill**
那里	将要	是	缺陷	,	这里	和	那里	,	在哪里	这	身体	做	不是	相当	充满

[aʊt][ðə; ði][skɪn] .

out	**the**	**skin**	**.**
出去	这	皮肤	.

身体某些部位可能会出现不足，比如皮肤无法完全被身体填满。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [toʊ] , [bɪˈfɔːr] ['soʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɪn] .

These	**must**	**be**	**supplied**	**with**	**chopped**	**tow**	**,**	**before**	**sewing**	**up**	**the**	**skin**	**.**
这些	必须	是	供应	和	切碎	拖	,	前	缝纫	向上	这	皮肤	.

在缝合兽皮之前，必须先用切碎的麻絮填充这些部位。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli][baɪ] ['præktɪs] ;

You	**can**	**get**	**the**	**size**	**and**	**curves**	**of**	**the**	**body**	**only**	**by**	**practice**	**;**
你	能	得到	这	尺寸	和	曲线	的	这	身体	仅有的	经过	实践	;

只有通过练习才能获得理想的身材尺寸和曲线；

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	**these**	**few**	**words**	**on**	**the**	**subject**	**may**	**be**	**found**	**of**	**assistance**	**to**	**you**	**;**
但	这些	很少	字	在	这	主题	可能	是	成立	的	协助	到	你	;

但以下这些话或许对您有所帮助；

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [kˈwɒdrʊpedz] [kɜːrv] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪps][tuː; tə]

remembering	**that**	**all**	**quadrupeds**	**curve**	**greatly**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hips**	**to**
记住	那	全部	四足动物	曲线	非常	从	这	顶部	的	这	臀部	到

[ðə; ði][teɪl] .

the	**tail**	**.**
这	尾巴	.

记住，所有四足动物从臀部顶部到尾巴都有很大的弧度。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən] ,

If	**the**	**animal**	**is**	**to**	**be**	**mounted**	**with**	**the**	**mouth**	**open**	**,**
如果	这	动物	是	到	是	安装	和	这	嘴	打开	,

如果动物要张着嘴进行骑乘，

[pleɪs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

place	**pieces**	**of**	**wood**	**between**	**the**	**jaws**	**,**
地方	件	的	木头	之间	这	下颚	,

在上下颚之间放置木块，

[ænd; ənd] [stʌf] [aʊt][ðə; ði][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ʌnˈtɪl][draɪ] , — [wen] [ðə; ði][prɑːps] [meɪ]

and	**stuff**	**out**	**the**	**lips**	**in**	**a**	**natural**	**manner**	**until**	**dry**	**,**	**—**	**when**	**the**	**props**	**may**
和	东西	出去	这	嘴唇	在	一个	自然的	方式	直到	干燥	,	—	什么时候	这	道具	可能

[biː; bi] [rɪˈmuːvd] .

be	**removed**	**.**
是	已移除	.

用自然的方式填充嘴唇，直到干燥为止——这时就可以移除道具了。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk][ɔːr] [laɪt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**tongue**	**is**	**made**	**of**	**cork**	**or**	**light**	**wood**	**,**	**with**	**two**	**wires**	**secured**	**to**	**the**
一个	舌头	是	制成	的	软木	或者	光	木头	,	和	二	电线	安全	到	这

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

舌片由软木或轻质木材制成，背面固定有两根金属丝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æftərwərdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] .

by	**which**	**it**	**is**	**afterwards**	**fastened**	**to**	**the**	**skull**	**.**
经过	哪个	它	是	然后	系紧	到	这	颅骨	.

然后用它将头骨固定住。

['kʌvər] [jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][wæks] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Cover	**your**	**artificial**	**tongue**	**with**	**wax**	**,**	**and**	**place**	**in**	**position**	**.**
覆盖	你的	人造的	舌头	和	蜡	,	和	地方	在	位置	.

用蜡覆盖人造舌头，然后将其放置到位。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['niːtli] ['kʌvərd]

The	**inside**	**of**	**the**	**mouth**	**and**	**the**	**gums**	**must**	**also**	**be**	**neatly**	**covered**
这	里面	的	这	嘴	和	这	牙龈	必须	还	是	整齐地	涵盖

[wɪð; wɪθ][wæks] .

with	**wax**	**.**
和	蜡	.

口腔内部和牙龈也必须用蜡仔细覆盖。

[ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər][moʊst] [rɪzəm] [-]

The	**whole**	**now**	**requires**	**to**	**be**	**painted**	**with**	**the**	**color**	**most**	**resem**	**[**	**40**	**]**
这	所有的	现在	需要	到	是	绘	和	这	颜色	最多	扫描电镜	[	-	]

现在整个区域需要涂上最接近的颜色[40]

[blɪŋ] ['neɪtʃər] ,

bling	**nature**	**,**
闪亮	自然	,

闪亮的本质，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][draɪ] [brʌʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dæmər] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd]

and	**when**	**that**	**is**	**dry**	**brushed**	**over**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**Damar**	**varnish**	**and**
和	什么时候	那	是	干燥	刷过	超过	和	一个	混合物	的	达玛	漆	和

[ɔɪl][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] .

oil	**of**	**turpentine**	**.**
油	的	松节油	.

然后在上面刷上一层达玛树脂清漆和松节油的混合物。

[ðə; ði][best][stænd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [maʊnt] ['mæm(ə)lz] [ɪz][æn; ən]['oʊv(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd]

The	**best**	**stand**	**on**	**which**	**to**	**mount**	**mammals**	**is**	**an**	**oval**	**block**	**of**	**wood**
这	最好的	站立	在	哪个	到	山	哺乳动物	是	一个	椭圆形	堵塞	的	木头

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['θɪknəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] .

varying	**in**	**thickness**	**according**	**to**	**the**	**size**	**of**	**the**	**specimen**	**.**
变化	在	厚度	根据	到	这	尺寸	的	这	标本	.

最适合用来固定哺乳动物标本的支架是椭圆形木块，其厚度根据标本的大小而定。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

The	**name**	**should**	**be**	**painted**	**in**	**black**	**letters**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**block**	**,**
这	姓名	应该	是	绘	在	黑色的	信件	在	这	边	的	这	堵塞	,

名称应以黑色字体涂在方块侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vaːniʃt] .

and	**the**	**whole**	**varnished**	**.**
和	这	所有的	涂漆	.

整个表面都涂上了清漆。

['rɑːks] , [stʌmp] [ɪ'fekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['bendɪŋ] [peɪst] - [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

Rocks	**,**	**stump**	**effects**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**made**	**by**	**bending**	**paste**	**-**	**board**	**to**	**the**
岩石	,	树桩	效果	,	ETC	.	,	是	制成	经过	弯曲	粘贴	-	木板	到	这

[rɪ'kwaɪərd] [ʃeɪp] ,

required	**shape**	**,**
必需的	形状	,

岩石、树桩等效果都是通过将硬纸板弯曲成所需形状制成的。

['fæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd] , [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gluː] .

fastening	**to**	**a**	**standard**	**,**	**and**	**stiffening**	**with**	**glue**	**.**
紧固	到	一个	标准	,	和	刚度	和	胶水	.

固定在标准件上，并用胶水加固。

[sænd] , [smɔ:lt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [ðen] [bi:; bi] ['dʌstɪd] [ɑ:n] .

Sand	,	smalts	,	etc	.	,	may	then	be	dusted	on	.
沙	,	小珠子	,	ETC	.	,	可能	然后	是	掸去灰尘	在	.

然后可以撒上沙子、钴蓝等。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['mæm(ə)lz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ə; eɪ]['wɔ:tə,kʌlə, 'wɔ-]

If	there	are	several	mammals	mounted	in	the	same	case	,	a	watercolor
如果	那里	是	一些	哺乳动物	安装	在	这	相同的	案件	,	一个	水彩

['bækgraʊnd] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . [-]

background	is	very	effective	.	[	41	]
背景	是	非常	有效的	.	[	-	]

如果将几只哺乳动物的标本放在同一个展柜中，水彩背景会非常有效。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

SKINNING	AND	MOUNTING	FISHES	AND	REPTILES	.
剥皮	和	安装	鱼	和	爬行动物	.

鱼类和爬行动物的剥皮和标本制作。

['fɪʃɪz] . — ['skɪnɪŋ] .

FISHES	.	—	SKINNING	.
鱼	.	—	剥皮	.

鱼类——去皮。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi]['oʊpənd][ɪn] [tu:] [weɪz] ,

These	may	be	opened	in	two	ways	,
这些	可能	是	打开	在	二	方式	,

这些可以通过两种方式打开，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spesɪmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['maʊntɪd] .

according	to	the	position	in	which	the	specimen	is	to	be	mounted	.
根据	到	这	位置	在	哪个	这	标本	是	到	是	安装	.

根据标本的安装位置而定。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ɪts] ['beli] ,

If	the	fish	is	to	rest	on	its	belly	,
如果	这	鱼	是	到	休息	在	它是	腹部	,

如果鱼要趴着休息，

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrəl] ['sɜ:rfɪs] ,

an	incision	should	be	made	the	entire	length	of	the	ventral	surface	,
一个	切口	应该	是	制成	这	全部的	长度	的	这	腹侧	表面	,

应沿腹侧面全长做切口，

[frʌm; frəm][ðə; ði][gils][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

from	the	gills	to	the	end	of	the	tail	.
从	这	鳃	到	这	结尾	的	这	尾巴	.

从鳃到尾尖。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .

If	the	fish	is	to	rest	on	its	side	,	the	incision	should	be	made	on	the	side	.
如果	这	鱼	是	到	休息	在	它是	边	,	这	切口	应该	是	制成	在	这	边	.

如果鱼要侧卧，切口应该在鱼的侧面。

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [ədˈhɪr]

Before	proceeding	farther	cover	the	entire	fish	with	tissue	paper	which	will	adhere
前	进行中	更远	覆盖	这	全部的	鱼	和	组织	纸	哪个	将要	粘着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [θɪn] [gʌm] .

with	the	use	of	thin	gum	.
和	这	使用	的	薄的	胶	.

在进行下一步之前，先用薄纸巾将整条鱼包裹起来，并用薄胶水将其粘合。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskælpəl] , [ˈhænd(ə)l] [ˈkerfəli] , [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [sɔːft] [pɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] ,

Now	,	with	the	scalpel	,	handle	carefully	,	detach	the	soft	parts	from	the	skin	,
现在	,	和	这	解剖刀	,	处理	小心	,	分离	这	柔软的	部分	从	这	皮肤	,

现在，用手术刀小心操作，将软组织从皮肤上分离出来。

[ˈkʌtɪŋ] [rɪb] - [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [riːtʃt] .

cutting	rib	-	bones	with	the	scissors	,	until	the	back	is	reached	.
切割	肋骨	-	骨头	和	这	剪刀	,	直到	这	后退	是	达到	.

用剪刀剪断肋骨，直到剪到背部。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fɪn] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [luːs] .

Cut	through	the	fin	-	bones	,	and	the	body	will	be	found	quite	loose	.
切	通过	这	鳍	-	骨头	,	和	这	身体	将要	是	成立	相当	松动的	.

切开鳍骨，就会发现鱼身相当松散。

[dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [teɪl] [end] , [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] [-]

Detach	the	tail	end	,	and	re	[	42	]
分离	这	尾巴	结尾	,	和	关于	[	-	]

拆下尾端，然后重新[42]

[muːv] [ɔːl] [ˈmʌs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

move	all	muscle	from	the	remaining	vertebræ	.
移动	全部	肌肉	从	这	其余的	脊椎	.

将剩余椎骨上的所有肌肉都移走。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ; [kliːn] [breɪn] [ˈkævəti] [ˈθɜːrəli] ,

Cut	through	the	body	at	the	base	of	the	skull	;	clean	brain	cavity	thoroughly	,
切	通过	这	身体	在	这	根据	的	这	颅骨	;	干净的	脑	空腔	彻底	,

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [aɪz] .

and	remove	eyes	.
和	消除	眼睛	.

从颅骨底部切开身体；彻底清理脑腔，并取出眼球。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] , [ɑːn] [ðə; ði]

This	latter	operation	may	require	some	assistance	from	the	scissors	,	on	the
这	后者	手术	可能	要求	一些	协助	从	这	剪刀	,	在	这

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

后一种操作可能需要借助剪刀从外部进行一些辅助。

[ɔːl] [ˈmʌslz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] .

All	muscles	about	the	eyes	and	skull	should	be	carefully	removed	.
全部	肌肉	关于	这	眼睛	和	颅骨	应该	是	小心	已移除	.

应仔细切除眼部和颅骨周围的所有肌肉。

[wen] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [ˈredi] , [ˈpɔɪzn] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrsnɪk] - [ˈæləm] [ˈpaʊdər] .

When	your	skin	is	ready	,	poison	it	well	with	the	arsenic	-	alum	powder	.
什么时候	你的	皮肤	是	准备好	,	毒	它	出色地	和	这	砷	-	明矾	粉末	.

当你的皮肤准备好时，就用砒霜粉好好毒害它。

[ˈmaʊntɪŋ] .

MOUNTING	.
安装	.

安装。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['bɑːdi][fɔːr; fər][jʊr; jər]['spesɪmən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəlz] [æz; əz]

The	artificial	body	for	your	specimen	may	be	made	of	the	same	materials	as
这	人造的	身体	为了	你的	标本	可能	是	制成	的	这	相同的	材料	作为

[juːst] [ɪn] ['stʌfɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] ,

used	in	stuffing	birds	and	mammals	,
用过的	在	馅	鸟类	和	哺乳动物	,

用于制作标本的人造躯体可能采用与鸟类和哺乳动物标本相同的材料制成。

[ʌv; əv] [kleɪ] , ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr][ðə; ði][skɪn] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [draɪd] .

of	clay	,	plaster	of	Paris	,	or	the	skin	may	be	simply	dried	.
的	黏土	,	石膏	的	巴黎	,	或者	这	皮肤	可能	是	简单地	干燥	.

可以用粘土、石膏或皮肤制成，只需将其晾干即可。

[ə; eɪ] [toʊ] ['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

A	tow	body	may	be	made	and	covered	with	a	layer	of	clay	,
一个	拖	身体	可能	是	制成	和	涵盖	和	一个	层	的	黏土	,

可以制作一个拖曳体，并在其表面覆盖一层粘土。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smuːð] , ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

to	give	it	a	smooth	,	even	surface	.
到	给	它	一个	光滑的	,	甚至	表面	.

使其表面光滑平整。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [moʊld] [baɪ] ['presɪŋ] [jʊr; jər] ['spesɪmən] ['ɪntuː][dæmp] [kleɪ] ,

You	may	form	a	mould	by	pressing	your	specimen	into	damp	clay	,
你	可能	形式	一个	模具	经过	紧迫	你的	标本	进入	潮湿	黏土	,

你可以将标本压入湿粘土中制成模具。

[əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [ðen] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['vɑːrnɪʃ] .

allowing	this	to	dry	and	then	coating	the	mould	with	colored	varnish	.
允许	这	到	干燥	和	然后	涂层	这	模具	和	有色	漆	.

待其干燥后，在模具上涂上彩色清漆。

[wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] ,

When	this	is	dry	,
什么时候	这	是	干燥	,

等它干透后，

[pɔːr] ['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd][let]

pour	plaster	of	Paris	of	the	consistency	of	cream	into	the	mould	and	let
倒	石膏	的	巴黎	的	这	一致性	的	奶油	进入	这	模具	和	让

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

将稠度如奶油般的石膏倒入模具中，晾干。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	other	side	of	the	fish	must	be	treated	in	the	same	way	,
这	其他	边	的	这	鱼	必须	是	治疗	在	这	相同的	方式	,

鱼的另一面也必须用同样的方法处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hævz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['plæstər] .

and	the	two	halves	united	by	the	solution	of	plaster	.
和	这	二	一半	团结的	经过	这	解决方案	的	石膏	.

两半通过石膏溶液粘合在一起。

[wen] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] ['redi] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skɪn] [-]

When	your	body	is	ready	,	place	it	in	the	skin	[	43	]
什么时候	你的	身体	是	准备好	,	地方	它	在	这	皮肤	[	-	]

当你的身体准备好时，把它放进皮肤里[43]

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌp] .
and **sew** **up** **.**
和 缝 向上 .

然后缝合起来。

[pleɪs] [ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæsn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [baɪ] [staʊt]
Place **the** **specimen** **in** **the** **required** **position** **and** **fasten** **to** **a** **board** **by** **stout**
地方 这 标本 在 这 必需的 位置 和 系 到 一个 木板 经过 肥硕
[pɪnz] ['drɪvn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
pins **driven** **on** **each** **side** **.**
别针 驱动 在 每个 边 .

将样本放置在所需位置，并用粗大的销钉从两侧将其固定在木板上。

[spred] [ðə; ðɪ] [fɪnz] , [teɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [klæmps] [ɔ:l'redi]
Spread **the** **fins** **,** **tail** **,** **etc** **.** **,** **by** **means** **of** **the** **wooden** **clamps** **already**
传播 这 鳍 , 尾巴 , ETC . , 经过 方法 的 这 木制的 夹具 已经
['menʃ(ə)nd] ([fɪg] .
mentioned **(** **Fig** **.**
提及 (如图 .

用前面提到的木制夹具将鳍、尾巴等展开（图）。

[θri:] , [el]) , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [draɪ] .
3 **,** **L** **)** **,** **and** **set** **the** **specimen** **away** **to** **dry** **.**
3 , L) , 和 放 这 标本 离开 到 干燥 .

3、L），然后将标本放在一边晾干。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['meni] ['spesimənz] , [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd] - [skeɪld] [fɪʃ] ,
A **very** **convenient** **way** **of** **treating** **many** **specimens** **,** **especially** **hard** **-** **scaled** **fish** **,**
一个 非常 方便的 方式 的 治疗 许多 标本 , 尤其 难的 - 缩放 鱼 ,

这是一种非常便捷的治疗方法，尤其适用于硬鳞鱼类。

[ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] ,
is **to** **bring** **the** **sides** **of** **the** **opening** **together** **by** **a** **few** **stitches** **,**
是 到 带来 这 侧面 的 这 开幕 一起 经过 一个 很少 针脚 ,

就是用几针把开口的两边缝合起来。

[ænd; ənd] [glu:] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .
and **glue** **a** **strip** **of** **cloth** **the** **entire** **length** **of** **the** **incision** **.**
和 胶水 一个 条 的 布 这 全部的 长度 的 这 切口 .

然后用布条沿着切口的整个长度粘上去。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
Before **this** **is** **done** **,** **however** **,**
前 这 是 完毕 , 然而 ,

然而，在此之前，

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['eɪnəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:t(ə)n] .
the **end** **of** **the** **tail** **beyond** **the** **anus** **must** **be** **stuffed** **out** **with** **cotton** **.**
这 结尾 的 这 尾巴 超过 这 肛门 必须 是 填充 出去 和 棉布 .

肛门以外的尾巴末端必须用棉花塞满。

[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] [gils] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [waɪl] ['draɪɪŋ] .
Take **a** **few** **stitches** **through** **the** **gills** **to** **hold** **them** **down** **while** **drying** **.**
拿 一个 很少 针脚 通过 这 鳃 到 抓住 他们 向下 尽管 烘干 .

在鳃上缝几针，以便晾干时将其固定住。

[naʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [tɪn] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Now **place** **a** **tin** **tunnel** **in** **the** **fish's** **mouth** **,** **and** **fill** **out** **the** **skin** **with** **fine**
现在 地方 一个 锡 隧道 在 这 鱼的 嘴 , 和 充满 出去 这 皮肤 和 美好的
[sænd] .
sand **.**
沙 .

现在将锡制隧道放入鱼嘴中，并在鱼皮内填满细沙。

[pleɪs] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sænd][ɪn] ;

Place	a	wad	of	cotton	in	the	throat	,	to	keep	the	sand	in	;
地方	一个	瓦德	的	棉布	在	这	喉	,	到	保持	这	沙	在	;

在喉咙里塞一团棉花，防止沙子进入；

[pʊt][ðə; ði]['spesɪmən][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪrd][pə'zɪʃ(ə)n] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [spʌndʒ]

put	the	specimen	in	the	desired	position	;	remove	the	tissue	paper	with	sponge
放	这	标本	在	这	想要的	位置	;	消除	这	组织	纸	和	海绵

[ænd; ənd]['wɔːtər] ;

and	water	;
和	水	;

将标本放在所需位置；用海绵和水去除纸巾；

[ænd; ənd][set][jʊr; jər]['spesɪmən] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [tuː; tə][draɪ] .

and	set	your	specimen	away	for	several	weeks	,	to	dry	.
和	放	你的	标本	离开	为了	一些	周	,	到	干燥	.

将标本放置数周使其干燥。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [jʊr; jər] ['spesɪmən] , [meɪk] ['sevrəl] [smɔːl] [hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	are	ready	to	mount	your	specimen	,	make	several	small	holes	in	it	,
什么时候	你	是	准备好	到	山	你的	标本	,	制作	一些	小的	孔	在	它	,

当你准备安装标本时，在标本上打几个小孔。

[tuː; tə][let][ðə; ði][sænd][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] ['empti] ['fæsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] ;

to	let	the	sand	out	,	and	when	quite	empty	fasten	to	a	board	;
到	让	这	沙	出去	,	和	什么时候	相当	空的	系	到	一个	木板	;

把沙子放出来，完全排空后固定在木板上；

[maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [teɪst] [meɪ] [sə'dʒest] .

mount	in	a	case	,	or	in	any	way	which	your	taste	may	suggest	.
山	在	一个	案件	,	或者	在	任何	方式	哪个	你的	品尝	可能	建议	.

可以装裱在盒子里，或者按照您喜欢的任何方式装裱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [-]

It	is	sometimes	desirable	to	retain	[	44	]
它	是	有时	理想	到	保持	[	-	]

有时需要保留[44]

['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪmən] .

only	one	side	of	a	specimen	.
仅有的	一	边	的	一个	标本	.

仅标本的一侧。

[ðæt] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [æz; əz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

That	side	should	be	covered	with	tissue	paper	,	as	directed	,	and	the	other
那	边	应该	是	涵盖	和	组织	纸	,	作为	指导	,	和	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

按照说明，将一面用纸巾盖住，另一面.....

[sɔːft][pɑːrts] , [boʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʌt] [ə'weɪ] .

soft	parts	,	bone	,	etc	.	,	cut	away	.
柔软的	部分	,	骨	,	ETC	.	,	切	离开	.

切除软组织、骨头等。

['pɔɪzn] , [pleɪs] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][pɪn][ɔːr][neɪl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fæst] ,

Poison	,	place	the	skin	on	a	board	,	and	pin	or	nail	the	edges	fast	,
毒	,	地方	这	皮肤	在	一个	木板	,	和	别针	或者	指甲	这	边缘	快速地	,

毒药处理后，将兽皮放在木板上，用别针或钉子将边缘牢牢固定住。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['kɑːntrækt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

that	it	may	not	contract	while	drying	.
那	它	可能	不是	合同	尽管	烘干	.

它干燥时可能不会收缩。

[maʊnt] ['spesɪmənz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [aɪz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .

Mount	specimens	with	glass	eyes	,	and	brush	over	with	a	coat	of	varnish	.
山	标本	和	玻璃	眼睛	,	和	刷子	超过	和	一个	外套	的	漆	.

将标本装上玻璃眼珠，并刷上一层清漆。

[ɪf] [spɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [feɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][peɪnt] .

If	spots	,	etc	.	,	fade	,	they	must	be	touched	up	with	paint	.
如果	地点	,	ETC	.	,	褪色	,	他们	必须	是	感动	向上	和	画	.

如果污渍等褪色，则必须用油漆进行修补。

['reptaɪlz] . — ['skɪnɪŋ] .

REPTILES	.	—	SKINNING	.
爬行动物	.	—	剥皮	.

爬行动物——剥皮。

[sneɪks] , ['frɑːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['beli] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Snakes	,	frogs	,	etc	.	may	be	opened	along	the	belly	,	or	they	may	be
蛇	,	青蛙	,	ETC	.	可能	是	打开	沿着	这	腹部	,	或者	他们	可能	是

[skɪnd] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .

skinned	through	the	mouth	.
去皮	通过	这	嘴	.

蛇、青蛙等动物可以沿腹部剖开，也可以从嘴里剥皮。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , ['oʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

If	the	latter	,	open	the	mouth	as	wide	as	possible	,
如果	这	后者	,	打开	这	嘴	作为	宽的	作为	可能的	,

如果是后者，请尽可能张大嘴巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][fɜːrst]['vɜːrtɪbrə] .

and	with	the	scissors	cut	through	the	body	and	first	vertebra	.
和	和	这	剪刀	切	通过	这	身体	和	第一的	椎骨	.

用剪刀剪断身体和第一节脊椎骨。

[siːz] [ðə; ði] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mʌslz]

Seize	the	stump	with	a	pair	of	forceps	,	and	carefully	push	the	muscles
抢占	这	树桩	和	一个	一对	的	钳子	,	和	小心	推	这	肌肉

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] ,

from	the	skin	,
从	这	皮肤	,

用镊子夹住残肢，小心地将肌肉从皮肤上剥离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

at	the	same	time	drawing	the	body	out	of	the	mouth	.
在	这	相同的	时间	绘画	这	身体	出去	的	这	嘴	.

与此同时，将身体从嘴里拉出来。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [in'vəːts] [ðə; ði][skɪn] .

This	,	of	course	,	inverts	the	skin	.
这	,	的	课程	,	倒置	这	皮肤	.

这当然会使皮肤翻转。

['pɔɪzn] ['θɜːrəli] .

Poison	thoroughly	.
毒	彻底	.

彻底下毒。

['maʊntɪŋ] .
MOUNTING .
安装 .

安装。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [tri:t] ['frɑ:gz] [ɪz] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [sænd] ,
The best way to treat frogs is to fill out the skin with sand ,
这 最好的 方式 到 对待 青蛙 是 到 充满 出去 这 皮肤 和 沙 ,

治疗青蛙的最好方法是用沙子填满它们的皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] [let] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [pɪn] [hoʊlz] .
and when dry let the sand out of it through pin holes .
和 什么时候 干燥 让 这 沙 出去 的 它 通过 别针 孔 .

晾干后，让沙子从针孔里流出来。

[pʊt] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] . [-]
Put in eyes and varnish . [45]
放 在 眼睛 和 漆 . [-]

装上眼睛和清漆。[45]

[sneɪks] [meɪ] [bi:; bi] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] .
Snakes may be stuffed out with sand , or a body may be made .
蛇 可能 是 填充 出去 和 沙 , 或者 一个 身体 可能 是 制成 .

蛇的肚子里可以塞满沙子，也可以捏成一个身体。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] , [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'ni:ld] ['waɪər] , ['ræðər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
For the latter , take a piece of annealed wire , rather shorter than the
为了 这 后者 , 拿 一个 片 的 退火 金属丝 , 相当 较短 比 这
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

对于后者，取一段退火过的金属丝，长度比样品稍短一些。

[wɪnd] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .
wind with tow to the required size , and place in the skin .
风 和 拖 到 这 必需的 尺寸 , 和 地方 在 这 皮肤 .

用拖网将布料卷成所需尺寸，然后放入蒙皮中。

[ðə; ði] ['waɪər] [i'neiblz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] ; [waɪl] , [ɪf] [sænd] [ɪz]
The wire enables you to give the specimen any position desired ; while , if sand is
这 金属丝 启用 你 到 给 这 标本 任何 位置 想要的 ; 尽管 , 如果 沙 是
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

金属丝可以让你把样本调整到任何想要的位置；而如果使用沙子，

[ðə; ði] ['spesɪmən] [mʌst; məst] ['i:ðər] [laɪ] [kɔɪld] [ʌp] [ɔ:r] [streɪt] .
the specimen must either lie coiled up or straight .
这 标本 必须 任何一个 说谎 卷曲 向上 或者 直的 .

标本必须呈卷曲状或笔直状。

[ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ['oʊpən] ,
If the mouth is to be kept open ,
如果 这 嘴 是 到 是 保留 打开 ,

如果需要保持嘴巴张开，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] . [-]
a tongue may be made of fine wire and painted red . [46]
一个 舌头 可能 是 制成 的 美好的 金属丝 和 绘 红色的 . [-]

舌头可以用细铁丝制成，并涂成红色。[46]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[egz] [ænd; ənd] [nests] .
EGGS AND NESTS .
鸡蛋 和 巢穴 .

蛋和巢。

[ə; eɪ] [fʊl] [set] [ʌv; əv] [egz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
A full set of eggs is always desirable , if they can be obtained ,
一个 满的 放 的 鸡蛋 是 总是 理想 , 如果 他们 能 是 获得 ,

如果能弄到一整套鸡蛋，那当然最好。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [ə; eɪ] [hæf] - [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [bred] .
but , as the old saying is , " A half - loaf is better than no bread .
但 , 作为 这 老的 说 是 , " 一个 一半 - 面包 是 更好的 比 不 面包 .

但是，正如古语所说，“半个面包总比没有面包强”。

" [ðə; ði] ['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg]
" The contents may be removed by making a hole in the side of the egg
" 这 内容 可能 是 已移除 经过 制作 一个 洞 在 这 边 的 这 蛋
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [drɪl] ,
with an egg drill ,
和 一个 蛋 钻头 ,

“可以用鸡蛋钻在鸡蛋侧面钻个孔，取出里面的东西。”

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [joʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [bloʊ] - [paɪp] ,
and sucking out the white and yolk with a glass blow - pipe ,
和 吸吮 出去 这 白色的 和 蛋黄 和 一个 玻璃 吹 - 管道 ,

然后用玻璃吹管吸出蛋白和蛋黄，

[ɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
or by means of a little syringe with a bit of rubber tubing attached to
或者 经过 方法 的 一个 小的 注射器 和 一个 少量 的 橡皮 管道 随附的 到
[ðə; ði] ['nɑːzl] .
the nozzle .
这 喷嘴 .

或者用一个带有连接在喷嘴上的橡胶管的小注射器。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['skwerɪʃ] - [ʃeɪpt] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn]
If the young have already formed , a squarish - shaped hole may be made on
如果 这 年轻的 有 已经 形成 , 一个 方方正正的 - 形状 洞 可能 是 制成 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

如果幼虫已经形成，则可以在一侧开一个方形的孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [hʊkt] [aʊt] .
and the contents hooked out .
和 这 内容 钩子 出去 .

并将里面的东西钩了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] ['æftərwərdz] [kloʊzd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɔːr] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ['oʊvər]
The hole may be afterwards closed by pasting a bit of film or tissue paper over
这 洞 可能 是 然后 关闭 经过 粘贴 一个 少量 的 电影 或者 组织 纸 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

之后可以用一小块薄膜或纸巾将孔封住。

[waɪl] ['drɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [eg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]['oʊvər]['wɔːtər] ,

While	drilling	through	the	shell	,	the	egg	should	be	held	over	water	,
尽管	钻孔	通过	这	壳	,	这	蛋	应该	是	握住	超过	水	,

在钻穿蛋壳时，应将鸡蛋置于水上方。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] ;

so	that	if	dropped	it	may	not	be	broken	;
所以	那	如果	掉落	它	可能	不是	是	破碎的	;

这样即使掉在地上也不会摔坏;

[ɔːr][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

or	an	arrangement	made	of	wire	resembling	a	pair	of	scissors	,
或者	一个	安排	制成	的	金属丝	类似	一个	一对	的	剪刀	,

或者用金属丝制成的类似剪刀的装置，

[ðə; ði]['ɛndz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr]['oʊv(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

the	ends	terminating	in	a	ring	or	oval	,	may	be	used	.
这	结束	终止	在	一个	戒指	或者	椭圆形	,	可能	是	用过的	.

末端呈环状或椭圆状的部件可以使用。

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] [ðen] ['kʌvərd] [-]

The	ends	are	then	covered	[	47	]
这	结束	是	然后	涵盖	[	-	]

然后盖住末端[47]

[wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] ; [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [jet] [strɔːŋ] , ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] .

with	netting	;	thus	forming	a	soft	,	yet	strong	,	resting	-	place	for	the	egg	.
和	网	;	因此	成型	一个	柔软的	,	然而	强的	,	休息	-	地方	为了	这	蛋	.

用网子围起来，形成一个柔软而坚固的鸡蛋存放处。

([fɪg] . [faɪv] .)

(	Fig	.	5	.	)
(	如图	.	5	.	)

(图5)

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][saɪz] , [deɪt] [ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	name	of	the	specimen	,	together	with	size	,	date	of	collection	and
这	姓名	的	这	标本	,	一起	和	尺寸	,	日期	的	收藏	和

[kə'lɛktɜ-z] [neɪm] ,

collector's	name	,
收藏家的	姓名	,

标本名称，以及尺寸、采集日期和采集者姓名，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [hætʃ] [rɪ'tɜːrnd]

should	be	written	on	the	shell	of	each	egg	,	and	the	entire	hatch	returned
应该	是	书面	在	这	壳	的	每个	蛋	,	和	这	全部的	孵化	返回

[tuː; tə][ðə; ði][nest] .

to	the	nest	.
到	这	巢	.

应在每个蛋壳上写上名字，并将所有孵化出来的雏鸟放回巢中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði]['perənt]

It	would	be	a	good	plan	to	give	the	eggs	the	same	number	as	the	parent
它	会	是	一个	好的	计划	到	给	这	鸡蛋	这	相同的	数字	作为	这	父母

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

给小鸟产的蛋数量应该和亲鸟的数量一样多，这应该是个好主意。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

if	this	is	obtained	,	together	with	a	number	of	their	own	.
如果	这	是	获得	,	一起	和	一个	数字	的	他们的	自己的	.

如果能够获得这些，再加上他们自己的一些。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [noʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ledʒər] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

You	can	then	note	them	in	your	ornithological	ledger	,	or	,	if	you	choose	,
你	能	然后	笔记	他们	在	你的	鸟类学	账簿	,	或者	,	如果	你	选择	,

然后你可以将它们记录在你的鸟类学记录簿中，或者，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] ['ledʒər] ['seprət] .

you	can	keep	an	oölogical	ledger	separate	.
你	能	保持	一个	卵子学	账簿	分离	.

你可以单独保存一份组织学账簿。

[nests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brænt͡ʃ] [ɑːn] [wɪt͡ʃ] [ðeɪ]

Nests	should	be	preserved	,	if	possible	,	attached	to	the	branch	on	which	they
巢穴	应该	是	保存完好	,	如果	可能的	,	随附的	到	这	分支	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [faʊnd] .

were	found	.
是	成立	.

如果可能，应将鸟巢保留在发现它们的树枝上。

[ðɪs] [stem] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [ɪnt͡ʃɪz] [lɔːŋ] ,

This	stem	should	be	from	three	to	six	inches	long	,
这	干	应该	是	从	三	到	六	英寸	长的	,

这根茎的长度应该在三到六英寸之间。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'tætʃt] [baɪ][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] ['stændərd] .

and	be	attached	by	its	base	to	a	block	standard	.
和	是	随附的	经过	它是	根据	到	一个	堵塞	标准	.

底部可固定在块状标准件上。

[ɔːr] , [nests] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['lɪt(ə)l] [glæs] [treɪz] ,

Or	,	nests	may	be	placed	in	little	glass	trays	,
或者	,	巢穴	可能	是	放置	在	小的	玻璃	托盘	,

或者，可以将鸟巢放置在小玻璃托盘中。

[meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [glæs] [held] [tə'geðər] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [gluːd] ['oʊvər]

made	of	pieces	of	window	-	glass	held	together	by	strips	of	paper	glued	over
制成	的	件	的	窗户	-	玻璃	握住	一起	经过	条状物	的	纸	胶合	超过

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	edges	.
这	边缘	.

由窗玻璃碎片粘合而成，边缘用纸条粘在一起。

[ɪf] [ðə; ðɪ][nest][ɪz][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ɔːr]['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

If	the	nest	is	not	cared	for	,	or	cannot	be	obtained	,
如果	这	巢	是	不是	关心	为了	,	或者	不能	是	获得	,

如果鸟巢无人照管，或者无法获得，

[ðə; ðɪ] [egz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] , [ɪn]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət]

the	eggs	may	be	placed	on	cotton	,	in	little	boxes	,	and	arranged	in	the	cabinet
这	鸡蛋	可能	是	放置	在	棉布	,	在	小的	盒子	,	和	安排	在	这	内阁

[tuː; tə][suːt] [-]

to	suit	[	48	]
到	套装	[	-	]

鸡蛋可以放在棉花上，装在小盒子里，然后摆放在橱柜里，以作摆放。[48]

[ðə; ðɪ] [kə'lektər] .

the	collector	.
这	集电极	.

收藏家。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔ:tiŋ] [egz] ,
A **very** **good** **and** **safe** **way** **of** **transporting** **eggs** **,**
一个 非常 好的 和 安全的 方式 的 运输 鸡蛋 ,

一种非常好的、安全的鸡蛋运输方式，

[ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [tu:] ['leər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
is **to** **place** **them** **between** **two** **layers** **of** **cotton** **in** **the** **nest** **,** **which** **must**
是 到 地方 他们 之间 二 层 的 棉布 在 这 巢 , 哪个 必须
[bi:; bi] [pækt] ['kloʊsli] ,
be **packed** **closely** **,**
是 包装 密切 ,

是将它们放在巢穴中两层棉花之间，棉花必须塞得紧紧的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] .
but **without** **pressure** **.**
但 没有 压力 .

但无需施加压力。

[gʌm] [peɪst] .
GUM **PASTE** **.**
胶 粘贴 .

口香糖膏。

[gʌm] ['ærəbɪk] , [fɔ:r] ['aʊnsɪz] .
Gum **Arabic** **,** **4** **ounces** **.**
胶 阿拉伯 , 4 盎司 .

阿拉伯胶，4盎司。

[kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , [ˌtu:'tu:] [greɪnz] .
Corrosive **Sublimate** **,** **2** **grains** **.**
腐蚀性 升华 , 2 谷物 .

腐蚀性升华物，2粒。

[waɪt] ['ʃʊgər] ['kændi] , [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz] .
White **Sugar** **Candy** **,** **2** **ounces** **.**
白色的 糖 糖果 , 2 盎司 .

白糖，2盎司。

[mɪks] .
Mix **.**
混合 .

混合。

[melt] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] " [gʌm] [peɪst] , [fɔ:r; fər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][hoʊlz] [drɪld] [ɪn] [egz] , "
Melt **,** **and** **label** **"** **Gum** **Paste** **,** **for** **closing** **the** **holes** **drilled** **in** **eggs** **,** **"**
熔化 , 和 标签 " 胶 粘贴 , 为了 结束 这 孔 钻孔 在 鸡蛋 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
etc **.** **[** **49** **]**
ETC . [-]

融化，并贴上"糖膏，用于封闭鸡蛋上钻的孔"等标签。[49]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['skelitnz] .
SKELETONS **.**
骷髅 .

骷髅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['si:z(ə)n] , [rʌf] ['skelitnz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [skɪn] ,

During	the	busy	collecting	season	,	rough	skeletons	may	be	made	by	removing	skin	,
期间	这	忙碌的	收集	季节	,	粗糙的	骷髅	可能	是	制成	经过	移除	皮肤	,

在采集旺季，人们可能会通过剥皮来制作粗略的骨架模型。

['vɪsərə] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

viscera	,	and	as	much	muscle	as	possible	,	covering	the	body	with	the
内脏	,	和	作为	很多	肌肉	作为	可能的	,	覆盖	这	身体	和	这

['ɑ:rsnɪk] - ['æləm] ['paʊdər] ,

arsenic	-	alum	powder	,
砷	-	明矾	粉末	,

内脏和尽可能多的肌肉，用砷明矾粉覆盖全身。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][draɪ] ,

and	allowing	it	to	dry	,
和	允许	它	到	干燥	,

然后让它晾干。

[wen] [ðə; ði] ['spesɪmən] [meɪ] [bi:; bi] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] .

when	the	specimen	may	be	wrapped	in	paper	and	laid	away	for	future	use	.
什么时候	这	标本	可能	是	包装	在	纸	和	铺设	离开	为了	未来	使用	.

这时可以将标本用纸包好，存放起来以备将来使用。

[tu:; tə] [prɪ'per] ['skelitnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] , [rɪ'mu:v] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rts]

To	prepare	skeletons	for	the	cabinet	,	remove	as	much	of	the	fleshy	parts
到	准备	骷髅	为了	这	内阁	,	消除	作为	很多	的	这	肉质的	部分

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

为了将骨架放入橱柜，应尽可能去除骨骼上的肉质部分。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fleʃ] [ɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli]

and	boil	the	bones	until	the	remaining	flesh	is	softened	and	can	be	easily
和	熬	这	骨头	直到	这	其余的	肉	是	软化	和	能	是	容易地

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

将骨头煮至剩余的肉软化，可以轻松剔除。

[ðen] [bɔɪl] [ɪn]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][laɪm][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [hæz; həz]

Then	boil	in	water	in	which	a	piece	of	lime	as	large	as	a	hen's	egg	has
然后	熬	在	水	在	哪个	一个	片	的	酸橙	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	有

[bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] .

been	dissolved	.
到过	溶解	.

然后将其放入水中煮沸，水中溶解了一块与鸡蛋大小相同的石灰。

[rɪ'mu:v] , [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['waɪər] .

Remove	,	dry	,	and	if	necessary	wire	.
消除	,	干燥	,	和	如果	必要的	金属丝	.

拆下、晾干，必要时用电线固定。

[ə'nʌðər] [wei] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts] ,

Another	way	recommended	is	to	remove	all	the	soft	parts	,
其他	方式	受到推崇的	是	到	消除	全部	这	柔软的	部分	,

另一种推荐的方法是去除所有柔软的部分。

[ænd; ənd][skɔːld][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrts][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv][ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk]
and **scald** **the** **hard** **parts** **in** **boiling** **water** **containing** **a** **few** **drops** **of** **hydrochloric**
和 烫伤 这 难的 部分 在 沸腾 水 包含 一个 很少 滴 的 盐酸
['æsɪd] .
acid **.**
酸 .

将坚硬的部分放入加入几滴盐酸的沸水中烫一下。

[liːv] [ðə; ði][boʊnz][ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ten] [-]
Leave **the** **bones** **in** **this** **solution** **for** **ten** **[** **50** **]**
离开 这 骨头 在 这 解决方案 为了 十 [-]

将骨头放在该溶液中 10[50]

['mɪnɪts] , [wɑːʃ] , [ænd; ənd][bɔɪl][ɪn][pleɪn]['wɔːtər][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]
minutes **,** **wash** **,** **and** **boil** **in** **plain** **water** **until** **all** **the** **muscle** **,** **etc** **.** **,** **is**
分钟 , 洗 , 和 熬 在 清楚的 水 直到 全部 这 肌肉 , ETC . , 是
['sɔfənd] .
softened **.**
软化 .

煮几分钟，洗净，然后用清水煮至所有肌肉等都软化。

[kliːn] [ðɪs] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Clean **this** **away** **with** **a** **brush** **or** **by** **a** **stream** **of** **water** **.**
干净的 这 离开 和 一个 刷子 或者 经过 一个 溪流 的 水 .

用刷子或水流将其清除干净。

[bɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊdə] , [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen]
Boil **in** **a** **strong** **solution** **of** **soda** **,** **wash** **with** **soap** **and** **water** **,** **and** **when**
熬 在 一个 强的 解决方案 的 苏打 , 洗 和 肥皂 和 水 , 和 什么时候
['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,
perfectly **clean** **,**
完美 干净的 ,

用浓苏打溶液煮沸，用肥皂和水清洗，彻底洗净后，

[diː'haɪdreɪt][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['ælkəhɔːl] (['dʒʌŋkər]) .
dehydrate **with** **boiling** **alcohol** **(** **Junker** **)** **.**
脱水 和 沸腾 酒精 (容克) .

用沸酒精脱水（Junker）。

['skelitnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['stændərd] ['peɪntɪd] [blæk]
Skeletons **should** **be** **mounted** **on** **wires** **fixed** **in** **a** **wooden** **standard** **painted** **black**
骷髅 应该 是 安装 在 电线 固定的 在 一个 木制的 标准 绘 黑色的
. [-]
. **[** **51** **]**
. [-]

骨架应安装在涂成黑色的木制支架上的铁丝上。[51]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .
HUNTING **AND** **HYGIENE** **.**
打猎 和 卫生 .

狩猎与卫生。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

To	be	a	good	collector	,	it	is	necessary	to	be	something	more	than	a
到	是	一个	好的	集电极	,	它	是	必要的	到	是	某物	更多的	比	一个

[gʊd] ['mɑːrksmən] .

good	marksman	.
好的	神射手	.

要想成为一名优秀的收藏家，需要具备的条件不仅仅是优秀的射手。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][ʌv; əv][deɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

You	must	know	at	what	time	of	day	to	go	out	to	be	most	successful	,
你	必须	知道	在	什么	时间	的	天	到	去	出去	到	是	最多	成功的	,

你必须知道一天中什么时候出门最容易成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ]

and	the	localities	where	you	are	most	likely	to	find	the	birds	that	you
和	这	地方	在哪里	你	是	最多	可能	到	寻找	这	鸟类	那	你

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

are	looking	for	.
是	寻找	为了	.

以及最有可能找到你所寻找的鸟类的地点。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

In	the	field	,	you	must	be	all	eyes	and	ears	.
在	这	场地	,	你	必须	是	全部	眼睛	和	耳朵	.

在野外，你必须时刻保持警惕，耳聪目明。

[noʊ] ['θɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [dens] ,

No	thicket	should	be	too	dense	,
不	灌木丛	应该	是	也	稠密	,

灌木丛不宜过于茂密。

[noʊ] [triː] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kwɪk] [aɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts]['foʊliɪdʒ] ;

no	tree	too	tall	for	your	quick	eye	to	penetrate	its	foliage	;
不	树	也	高的	为了	你的	快的	眼睛	到	穿透	它是	叶子	;

没有哪棵树高到你敏锐的目光无法穿透它的枝叶；

[noʊ][tʃɜːrp][ɔːr]['rʌs(ə)l] [tuː] [smɔːl][ɔːr] [wiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æktɪv] [ɪr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

no	chirp	or	rustle	too	small	or	weak	for	your	active	ear	to	detect	.
不	啁啾	或者	沙沙	也	小的	或者	虚弱的	为了	你的	积极的	耳朵	到	探测	.

没有太小或太弱的啁啾声或沙沙声，你的灵敏耳朵都无法察觉。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektər] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [wʊd] - [krɑːft] .

In	short	,	to	be	a	good	collector	you	must	understand	wood	-	craft	.
在	短的	,	到	是	一个	好的	集电极	你	必须	理解	木头	-	工艺	.

简而言之，要想成为一名优秀的收藏家，你必须了解木工工艺。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [siːn] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

Sometimes	a	bird	is	seen	just	disappearing	into	the	underbrush	.
有时	一个	鸟	是	已见	只是	消失	进入	这	草丛	.

有时会看到鸟儿消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɔːl] , [wɪtʃ] ['seldəm] [feilz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'triːt] ,

A	very	good	call	,	which	seldom	fails	in	bringing	the	bird	from	its	retreat	,
一个	非常	好的	称呼	,	哪个	很少	失败	在	带来	这	鸟	从	它是	撤退	,

这是一个非常好的叫声，很少会不成功地把鸟从藏身之处引出来。

[ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] .

is	made	by	placing	the	back	of	the	hand	to	the	lips	and	sucking	.
是	制成	经过	放置	这	后退	的	这	手	到	这	嘴唇	和	吸吮	.

是通过将手背放在嘴唇上吮吸而形成的。

[baɪ] ['præktɪs] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .

By	practice	,	this	may	be	made	to	resemble	the	cries	of	a	wounded	bird	.
经过	实践	,	这	可能	是	制成	到	类似	这	哭泣	的	一个	受伤	鸟	.

通过练习，可以使其听起来像受伤鸟类的叫声。

['ɜːrli] [-]

Early	[	52	]
早期的	[	-	]

早期[52]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [daʊn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['aʊərz]

morning	and	just	before	sun	-	down	have	been	found	to	be	the	best	hours
早晨	和	只是	前	太阳	-	向下	有	到过	成立	到	是	这	最好的	小时

[fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ,

for	collecting	,
为了	收集	,

研究发现，清晨和日落前是最佳采集时间。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

although	something	may	be	done	at	any	time	of	day	.
虽然	某物	可能	是	完毕	在	任何	时间	的	天	.

虽然某件事可以在一天中的任何时间进行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊərz] , [bɜːrdz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	noon	hours	,	birds	generally	remain	hidden	in	the	cool	depths	of	the
期间	这	中午	小时	,	鸟类	一般来说	保持	隐	在	这	凉爽的	深度	的	这

['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wʊdz] .

thickets	and	woods	.
灌木丛	和	树林	.

正午时分，鸟类通常躲藏在凉爽的灌木丛和树林深处。

[bɜːrdz][ɑːr; ər]['seldəm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊərz] ['menʃ(ə)nd] ,

Birds	are	seldom	found	in	the	deep	forest	;	but	,	at	the	hours	mentioned	,
鸟类	是	很少	成立	在	这	深的	森林	;	但	,	在	这	小时	提及	,

鸟类很少出现在茂密的森林中；但是，在上述时间段内，

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['skɜːrtɪŋ] [roʊdz] , [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['tiːmɪŋ]

trees	and	bushes	skirting	roads	,	fields	and	meadows	,	will	be	found	teeming
树木	和	灌木丛	裙边	道路	,	字段	和	草地	,	将要	是	成立	繁盛

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

道路两旁、田野和草地上的树木和灌木丛，都充满了生机。

[ðə; ði] [gʌn] .

THE	GUN	.
这	枪	.

枪。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːpʃən(ə)l]

The	choice	of	a	gun	for	collecting	purposes	is	,	of	course	,	optional
这	选择	的	一个	枪	为了	收集	目的	是	,	的	课程	,	选修的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] ;

with	the	reader	;
和	这	读者	;

当然，读者可以自行选择是否收藏枪支；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [bɔːr] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [ʃɑːt] [gʌn] [wɪl] [gɪv] ['betər]

but	a	good	twelve	or	fourteen	bore	breech	-	loading	shot	gun	will	give	better
但	一个	好的	十二	或者	十四	钻孔	臀	-	加载中	射击	枪	将要	给	更好的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

satisfaction	than	any	other	,
满意	比	任何	其他	,

但是，一支好的12号或14号口径后膛装填式猎枪会比其他任何猎枪都更能带来满足感。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	will	be	worth	the	price	of	the	gun	in	time	-	saving	,	when	in	the	field	.
和	将要	是	值得	这	价格	的	这	枪	在	时间	-	保存	,	什么时候	在	这	场地	.

在野外作战时，它能节省大量时间，物有所值。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['gʌnz] , [ˌɪntrə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] , ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs]

The	pistol	-	guns	,	introduced	within	the	last	few	years	,	often	prove	of	great	service
这	手枪	-	枪支	,	介绍	之内	这	最后的	很少	年	,	经常	证明	的	伟大的	服务

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [smɔːl] ['spesimənz] .

in	collecting	small	specimens	.
在	收集	小的	标本	.

近几年推出的手枪式猎枪，在采集小型标本方面往往发挥了很大的作用。

['ləʊdɪŋ] .

LOADING	.
加载中	.

加载中。

['sevrəl] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [dʌst] [ɔːr]

Several	sizes	of	shot	should	be	taken	into	the	field	,	ranging	from	dust	or
一些	尺寸	的	射击	应该	是	已采取	进入	这	场地	,	范围	从	灰尘	或者

['mʌstərd] [siːd] ,

mustard	seed	,
芥末	种子	,

应该携带几种不同大小的弹丸进入野外，从沙砾到芥菜籽大小的弹丸都有。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [tuː; tə][noʊ] . [sɪks][ɔːr][eɪt] .

as	it	is	sometimes	called	,	to	No	.	6	or	8	.
作为	它	是	有时	称为	,	到	不	.	6	或者	8	.

有时也称之为 6 号或 8 号。

[fɔːr; fər][ɔːl] [smɔːl] [-]

For	all	small	[	53	]
为了	全部	小的	[	-	]

对于所有小[53]

[bɜːrdz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [dʌst] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ;

birds	up	to	the	size	of	a	robin	,	dust	shot	should	be	used	;
鸟类	向上	到	这	尺寸	的	一个	罗宾	,	灰尘	射击	应该	是	用过的	;

对于体型不超过知更鸟大小的鸟类，应使用沙尘弹；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɪld] [graʊs] [ænd; ənd]['plʌvərˌploʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	even	killed	grouse	and	plover	with	it	,	although	,	it
和	我	有	甚至	被杀	松鸡	和	鸻	和	它	,	虽然	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

我甚至用它猎杀过松鸡和鸻，虽然，必须承认，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

at	a	very	short	range	.
在	一个	非常	短的	范围	.

在极短的距离内。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['saɪzɪz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l][lɑ:rdʒ][bɜ:rdz] .

The	larger	sizes	are	used	for	hawks	and	all	large	birds	.
这	更大的	尺寸	是	用过的	为了	老鹰	和	全部	大的	鸟类	.

较大的尺寸适用于鹰和所有大型鸟类。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,

With	several	sizes	of	shot	,
和	一些	尺寸	的	射击	,

有多种尺寸的弹丸，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['veri] [jʊr; jər]['loʊdz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pər'sʊ] .

you	can	vary	your	loads	according	to	the	bird	that	you	are	pursuing	.
你	能	各不相同	你的	负载	根据	到	这	鸟	那	你	是	追求	.

你可以根据你所追逐的鸟类来调整你的弹药量。

[hɪr] [ðə; ði] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] [ɪz] ['væstli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌzl] -

Here	the	breech	-	loading	gun	is	vastly	superior	to	the	old	-	fashioned	muzzle	-
这里	这	臀	-	加载中	枪	是	非常	优越的	到	这	老的	-	造型	枪口	-

['loʊdər] ,

loader	,
装载机	,

在这里，后膛装填枪比老式的前膛装填枪要好得多。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ][tu:; tə]

for	it	is	but	the	work	of	an	instant	to	change	from	large	to
为了	它	是	但	这	工作	的	一个	立即的	到	改变	从	大的	到

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

因为从大到小，不过是瞬间的变化。

[ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][loʊd] [tu:] ['hevɪli] .

Be	careful	not	to	load	too	heavily	.
是	小心	不是	到	加载	也	重度	.

注意不要装得太重。

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][bɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,

Most	of	your	birds	will	be	killed	within	a	few	yards	,
最多	的	你的	鸟类	将要	是	被杀	之内	一个	很少	码	,

大多数鸟儿会在几码之内被杀死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [ʃɑ:t] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði]

and	it	is	astonishing	how	little	powder	and	how	few	shot	will	produce	the
和	它	是	惊人	如何	小的	粉末	和	如何	很少	射击	将要	生产	这

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

desired	effect	.
想要的	影响	.

令人惊讶的是，只需少量火药和弹丸就能产生预期的效果。

['kæriɪŋ] .

CARRYING	.
携带	.

携带。

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

The	most	convenient	and	safe	way	to	carry	birds	in	the	field	,	is	in	a	common
这	最多	方便的	和	安全的	方式	到	携带	鸟类	在	这	场地	,	是	在	一个	常见的

[fɪʃ] - [kriːl] ;

fish	-	creel	;
鱼	-	鱼篓	;

在野外携带鸟类最方便、最安全的方法是使用普通的鱼篓;

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

or	in	a	basket	which	I	devised	and	have	used	for	several	years	.
或者	在	一个	篮子	哪个	我	设计	和	有	用过的	为了	一些	年	.

或者放在我设计并使用了好几年的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['bæskɪt] ,

It	is	simply	a	long	,	deep	and	narrow	basket	,
它	是	简单地	一个	长的	,	深的	和	狭窄的	篮子	,

它就是一个又长又深又窄的篮子。

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][stræps] [wɪtʃ] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

carried	on	the	back	by	straps	which	cross	in	front	of	the	chest	.
携带	在	这	后退	经过	肩带	哪个	叉	在	正面	的	这	胸部	.

由背带背在背上，背带在胸前交叉。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] , [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['netɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['peɪpər] ,

At	the	back	of	the	basket	,	outside	,	is	a	netting	for	carrying	paper	,
在	这	后退	的	这	篮子	,	外部	,	是	一个	网	为了	携带	纸	,

篮子后部外侧有一张网，用来装纸张。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [paʊtʃ] [-]

etc	.	;	and	on	either	side	a	pocket	or	pouch	[	54	]
ETC	.	;	和	在	任何一个	边	一个	口袋	或者	小袋	[	-	]

等等；两侧各有一个口袋或小袋[54]

[ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	cloth	for	cotton	,	etc	.
的	布	为了	棉布	,	ETC	.

棉布等布料

[fɔːr; fər][ɔːl][bɜːrdz]['ʌndər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ] , [ðɪs] ['bæskɪt][ɪz]['veri] [kən'viːniənt] .

For	all	birds	under	the	size	of	a	crow	,	this	basket	is	very	convenient	.
为了	全部	鸟类	在下面	这	尺寸	的	一个	乌鸦	,	这	篮子	是	非常	方便的	.

对于所有体型小于乌鸦的鸟类来说，这个篮子非常方便。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] .

Before	going	out	provide	yourself	with	a	number	of	sheets	of	stiff	paper	.
前	去	出去	提供	你自己	和	一个	数字	的	纸张	的	僵硬的	纸	.

出门前，准备一些硬纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] [ʃɑːt] , [fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] , ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] - [hoʊlz][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	a	bird	is	shot	,	fill	the	mouth	,	anus	,	and	shot	-	holes	with
作为	很快	作为	一个	鸟	是	射击	,	充满	这	嘴	,	肛门	,	和	射击	-	孔	和

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

鸟被射中后，立即用棉花填满鸟的嘴、肛门和弹孔。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][bɜːrd] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	drop	the	bird	head	foremost	,	with	bill	pointing	downwards	,	into	a
和	降低	这	鸟	头	首先	,	和	账单	指向	向下	,	进入	一个

[ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

cornucopia	of	the	paper	,
丰饶角	的	这	纸	,

然后将鸟头朝前，喙朝下，放入纸堆中。

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ˞:dz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][foʊld][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][teɪl] ,

just	the	size	of	the	bird's	body	,	and	fold	the	edges	over	the	tail	,
只是	这	尺寸	的	这	鸟类	身体	,	和	折叠	这	边缘	超过	这	尾巴	,

大小刚好与鸟的身体相符，并将边缘折叠到尾巴上。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə]['rʌmp(ə)l][ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði][teɪl] ['fɛðɜ˞z] .

taking	care	not	to	rumple	or	break	the	tail	feathers	.
采取	关心	不是	到	皱巴巴	或者	休息	这	尾巴	羽毛	.

注意不要弄皱或弄断尾羽。

[wen] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [daɪ][æt; ət][wʌns] ;

When	birds	are	shot	,	they	do	not	always	die	at	once	;
什么时候	鸟类	是	射击	,	他们	做	不是	总是	死	在	一次	;

鸟类被射杀后，并不总是立即死亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪzəri] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ['ʌndər][wʌn] [wɪŋ] ,

but	they	may	be	put	out	of	misery	by	placing	the	thumb	under	one	wing	,
但	他们	可能	是	放	出去	的	苦难	经过	放置	这	拇指	在下面	一	翼	,

但是，只要把拇指放在其中一只翅膀下面，就可以解除它们的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] .

and	the	forefinger	under	the	other	,	and	squeezing	.
和	这	食指	在下面	这	其他	,	和	挤压	.

食指放在另一根手指下面，用力挤压。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][daɪ] .

After	a	second	or	so	,	the	bird	will	give	a	gasp	and	die	.
后	一个	第二	或者	所以	,	这	鸟	将要	给	一个	喘气	和	死	.

大约一秒钟后，这只鸟会喘息一声死去。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][bɜ:rdz] .

This	cannot	be	done	in	the	case	of	large	birds	.
这	不能	是	完毕	在	这	案件	的	大的	鸟类	.

对于大型鸟类来说，这是行不通的。

[tu:; tə] [kɪl] [ði:z] , [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [θɪn] [naɪf] - [bleɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][læst] ['vɜ:rtɪbrə] ,

To	kill	these	,	insert	a	thin	knife	-	blade	between	the	skull	and	last	vertebra	,
到	杀	这些	,	插入	一个	薄的	刀	-	刀刃	之间	这	颅骨	和	最后的	椎骨	,

要杀死这些动物，将一把薄刀片插入头骨和最后一节脊椎骨之间。

['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] ; [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

cutting	through	the	spinal	cord	;	or	break	the	back	by	pressing	upon	it	with
切割	通过	这	脊	绳索	;	或者	休息	这	后退	经过	紧迫	之上	它	和

[ðə; ði] [ni:] .

the	knee	.
这	膝盖	.

切断脊髓；或者用膝盖压住背部，导致背部骨折。

['trænspɔ:tiŋ] .

TRANSPORTING	.
运输	.

运输。

[skɪnz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [pækt] [ɪn][bɑ:ksɪz] , [bɪ'twi:n] ['leər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

Skins	may	be	either	packed	in	boxes	,	between	layers	of	cotton	,
皮肤	可能	是	任何一个	包装	在	盒子	,	之间	层	的	棉布	,

兽皮可以装在盒子里，夹在几层棉花之间，

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pʊʃt] [hed] [fɜ:rst] [-]

or	they	may	be	pushed	head	first	[	55	]
或者	他们	可能	是	推动	头	第一的	[	-	]

或者他们可能被头朝下推[55]

['ɪntuː] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv]

into	cylinders	of	stiff	paper	having	a	diameter	equal	to	the	largest	part	of
进入	气缸	的	僵硬的	纸	拥有	一个	直径	平等的	到	这	最大	部分	的

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

将纸卷成圆柱形，纸卷的直径等于皮肤最大部分的直径。

[kə'lektɪŋ] [suːt] .

COLLECTING	SUIT	.
收集	套装	.

收集套装。

[ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hʌntɪŋ] - [suːt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['eni]

A	serviceable	and	comfortable	hunting	-	suit	may	be	made	from	any
一个	可用	和	舒服的	打猎	-	套装	可能	是	制成	从	任何

[gʊd] [strɔːŋ] [stʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːrdərɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

good	strong	stuff	,	such	as	corduroy	,	etc	.
好的	强的	东西	,	这样的	作为	灯心绒	,	ETC	.

一件实用舒适的猎装可以用任何结实耐用的材料制成，例如灯芯绒等等。

[ðə; ði][pænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ræðər] [luːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [siːmz] ['fɜːrmli] ['soʊd] .

The	pants	should	be	made	rather	loose	,	and	have	the	seams	firmly	sewed	.
这	裤子	应该	是	制成	相当	松动的	,	和	有	这	接缝	牢牢	缝制的	.

裤子应该做得宽松一些，并且接缝要缝合牢固。

[ðə; ði][koʊt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [luːs]

The	coat	should	be	a	mere	succession	of	pockets	,	and	of	course	very	loose
这	外套	应该	是	一个	仅仅	演替	的	口袋	,	和	的	课程	非常	松动的

.

:
.

这件外套应该只有一连串的口袋，当然还要非常宽松。

[ə; eɪ][sɔːft] , [brɔːd] - [brɪmd] [felt][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔːd] - [soʊld] , [loʊ] - [hiːld]

A	soft	,	broad	-	brimmed	felt	hat	,	and	a	pair	of	broad	-	soled	,	low	-	heeled
一个	柔软的	,	广阔	-	满溢	毛毡	帽子	,	和	一个	一对	的	广阔	-	已售出	,	低的	-	高跟鞋

[ʃuːz] , [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [wer] ;

shoes	,	for	ordinary	wear	;
鞋	,	为了	普通的	穿	;

一顶柔软的宽边毡帽和一双宽底低跟鞋，适合日常穿着；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][wet][ænd; ənd] ['bɑːgi] ,

or	,	for	shooting	where	the	country	is	wet	and	boggy	,
或者	,	为了	射击	在哪里	这	国家	是	湿的	和	沼泽地	,

或者，在潮湿泥泞的乡村地区进行拍摄时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [tɑːp] [buːts] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

a	pair	of	high	top	boots	may	be	substituted	.
一个	一对	的	高的	顶部	靴子	可能	是	替代	.

可以换成一双高帮靴。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

This	will	be	found	to	be	the	easiest	,
这	将要	是	成立	到	是	这	最容易	,

这将被认为是最简便的方法。

[moʊst]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spensɪv] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

most	durable	and	least	expensive	outfit	that	can	be	made	.
最多	耐用的	和	至少	昂贵的	全套服装	那	能	是	制成	.

最耐用、最便宜的服装。

['i:tɪŋ]	.
EATING	**.**
吃	.

吃。

[du:]	[nɑ:t]	[stɑ:rt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[fɜ:rst]	[pɑ:r'teɪkən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	,
Do	**not**	**start**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**without**	**having**	**first**	**partaken**	**of**	**a**	**lunch**	**,**
做	不是	开始	出去	在	这	早晨	没有	拥有	第一的	参与	的	一个	午餐	,

早上起床前一定要先吃午饭。

[haʊ'evər]	[slaɪt]	, [æz; əz]	[ə; eɪ]	[prɪ'ventɪv]	,	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[mɔ:r]	;
however	**slight**	**,**	**as**	**a**	**preventive**	**,**	**if**	**nothing**	**more**	**;**
然而	轻微	,	作为	一个	预防	, 如果		没有什么	更多的	;

即使作用微弱，至少也能起到预防作用；

[fɔ:r; fər]	['træmpɪŋ]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['empti]	['stʌmək]	[wɪl]	['ɔ:lmoʊst]	['ɔ:lweɪz]	[ˌʌp'set]	[wʌn]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]
for	**tramping**	**on**	**an**	**empty**	**stomach**	**will**	**almost**	**always**	**upset**	**one**	**for**	**the**	**whole**
为了	徒步旅行	在	一个	空的	胃	将要	几乎	总是	沮丧的	一	为了	这	所有的

[deɪ]	.	[	-	]
day	**.**	**[**	**56**	**]**
天	.	[	-	]

空腹行走几乎总是会让人一整天都感到不舒服。[56]

[æt; ət]	[hoʊm]	.
AT	**HOME**	**.**
在	家	.

在家里。

[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[rɪ'tɜ:rn]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['deɪz]	[træmp]	,
As	**soon**	**as**	**you**	**return**	**from**	**your**	**day's**	**tramp**	**,**
作为	很快	作为	你	返回	从	你的	天	流浪汉	,

当你结束一天的徒步旅行回来后，

[ə; eɪ]	[gʊd]	"	[wɑ:ʃ]	-	[ʌp]	"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[kloʊðz]	[wɪl]	[rest]	[ju:; jʊ]	[fɑ:r]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]
a	**good**	**"**	**wash**	**-**	**up**	**"**	**and**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**will**	**rest**	**you**	**far**	**more**	**than**
一个	好的	"	洗	-	向上	"	和	一个	改变	的	衣服	将要	休息	你	远的	更多的	比

['sɪtɪŋ]	[daʊn]	.
sitting	**down**	**.**
坐着	向下	.

好好洗个澡，换身衣服，比坐着休息要舒服得多。

[ɪ'speʃəli]	,	[ɪf]	[jʊr; jər]	[fi:t]	[ɑ:r; ər]	[wet]	,	[lu:z]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[sɑ:ks]	,
Especially	**,**	**if**	**your**	**feet**	**are**	**wet**	**,**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**changing**	**socks**	**,**
尤其	, 如果		你的	脚	是	湿的	,	失去	不	时间	在	变化	袜子	,

尤其是如果你的脚湿了，要立即换袜子。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	['ʌðər]	['gɑ:rmənts]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[li:st]	[dæmp]	.
and	**all**	**other**	**garments**	**that**	**are**	**in**	**the**	**least**	**damp**	**.**
和	全部	其他	服装	那	是	在	这	至少	潮湿	.

以及所有其他哪怕最潮湿的衣物。

[baɪ]	['du:ɪŋ]	[ðɪs]	,	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[seɪv]	[jɔ:r'self]	['meni]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪr]	[koʊld]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[fɪt]
By	**doing**	**this**	**,**	**you**	**will**	**save**	**yourself**	**many**	**a**	**severe**	**cold**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**fit**
经过	正在做	这	,	你	将要	节省	你自己	许多	一个	严重	寒冷的	,	和	也许	一个	合身

[ʌv; əv]	['sɪknəs]	.
of	**sickness**	**.**
的	疾病	.

这样做可以让你避免很多次重感冒，甚至可能避免一次大病。

['pɔɪzənɪŋ]	.
POISONING	**.**
中毒	.

中毒。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrsnɪk] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [jʊr; jər] [skɪnz] , [ðə; ði][əd'vaɪs]

In	case	of	poisoning	with	the	arsenic	,	while	preparing	your	skins	,	the	advice
在	案件	的	中毒	和	这	砷	,	尽管	准备	你的	皮肤	,	这	建议

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz] ,

of	Dr	.	Coues	,
的	博士	.	库斯	,

如果砷中毒，在处理皮肤时，请遵循库斯医生的建议：

[ɪn][hɪz; ɪz] " [fiːld] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] , " ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] ['triːtmənt] .

in	his	"	Field	Ornithology	,	"	covers	the	whole	treatment	.
在	他的	"	场地	鸟类学	,	"	封面	这	所有的	治疗	.

在他的《野外鸟类学》中，涵盖了整个处理过程。

" [ə'vɔɪd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɔːl][mə'kænɪk(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrts] ,

"	Avoid	,	"	he	says	,	"	all	mechanical	irritation	of	the	inflamed	parts	,
"	避免	,	"	他	说道	,	"	全部	机械的	刺激	的	这	发炎的	部分	,

“避免，”他说，“对发炎部位进行任何机械刺激。”

[tʌtʃ] [ðə; ði][pɑːrts][ðæt][hæv; həv]['ʌlsəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['luːnər] ['kɔːstɪk] ; [teɪk] [ə; eɪ]

touch	the	parts	that	have	ulcerated	with	a	stick	of	lunar	caustic	;	take	a
触碰	这	部分	那	有	溃疡	和	一个	戳	的	月球	腐蚀性物质	;	拿	一个

[doʊs][ʌv; əv][sɔːlts] ;

dose	of	salts	;
剂量	的	盐	;

用月光碱棒涂抹溃疡部位；服用盐；

[juːz] ['sɪrəp] [ʌv; əv]['aɪədaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

use	syrup	of	iodide	of	iron	,	or	tincture	of	chloride	of	iron	,
使用	糖浆	的	碘化物	的	铁	,	或者	酊剂	的	氯化物	的	铁	,

使用碘化铁糖浆或氯化铁酊，

[seɪ] ['θɜːrti] [drɑːps][ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [rest] [æt; ət][fɜːrst] ;

say	thirty	drops	in	a	wine	-	glass	of	water	,	thrice	a	day	;	rest	at	first	;
说	三十	滴	在	一个	葡萄酒	-	玻璃	的	水	,	三次	一个	天	;	休息	在	第一的	;

据说每次在一杯水中滴入三十滴，每天三次；起初要休息；

['eksərsaɪz]['grædʒuəli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

exercise	gradually	as	soon	as	you	can	bear	it	;
锻炼	逐步地	作为	很快	作为	你	能	熊	它	;

一旦身体能够承受，就逐渐增加运动量；

[ænd; ənd] [skɪn] [noʊ][bɜːrdz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] .

and	skin	no	birds	till	you	have	completely	recovered	.
和	皮肤	不	鸟类	直到	你	有	完全地	恢复	.

在你完全康复之前，不要剥鸟皮。

" [ɪf] [ðiːz] [duː][nɑːt] [kjʊr] , ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

"	If	these	do	not	cure	,	medical	advice	should	be	procured	.
"	如果	这些	做	不是	治愈	,	医疗的	建议	应该	是	采购	.

“如果这些方法无效，应寻求医疗建议。”

[hɪnts] [ɑːn]

HINTS	ON
提示	在

提示

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

WRITING	AND	SPEECH	-	MAKING
写作	和	演讲	-	制作

写作和演讲

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['wɛn'twɝ:θ] ['hi^insn] ,
THOMAS WENTWORTH HIGGINSON ,
托马斯 温特沃斯 希金森 ,

托马斯·温特沃斯·希金森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , "
" Young Folks ' History of the United States , "
" 年轻的 各位 - 历史 的 这 团结的 各州 , "

《美国青少年历史》

" [jʌŋ] [foʊks] - [ə'merɪkən] [ɪk'splɔrɝz] , "
" Young Folks ' American Explorers , "
" 年轻的 各位 - 美国人 探险家 , "

《青少年美国探险家》

" ['mælˌboʊn] , "
" Malbone , "
" 马布恩 , "

“马尔伯恩，”

" ['aʊtdɔ:r] ['pepərz] , "
" Outdoor Papers , "
" 户外的 文件 , "

“户外报纸”

" [deɪz] , "
" Oldport Days , "
" 奥尔德波特 天 , "

《老港岁月》

" ['ɑ:rmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['redʒɪmənt] , "
" Army Life in a Black Regiment , "
" 军队 生活 在 一个 黑色的 团 , "

《黑人军团的军旅生活》

" [ət'læntɪk] ['eseiz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Atlantic Essays , " ETC .
" 大西洋 散文 , " ETC .

《大西洋散文》等。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ; [soʊ][æpt] , [jet] [soʊ] [ə'bʌndənt] [hɪz; ɪz]
" So delicate and yet so strong in the style ; So apt , yet so abundant his
" 所以 精美的 和 然而 所以 强的 在 这 风格 ; 所以 易于 , 然而 所以 丰富 他的
[ˌilə'streiʃəns] ;
illustrations ;
插图 ;

“风格如此细腻却又如此有力；插图如此贴切却又如此丰富；

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] , ['pɑ:lɪʃt] ['li:ʒərli] ['dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['kænɑ:t]
So **fascinating** **the** **easy** **,** **polished** **leisurely** **diction** **,** **that** **the** **literary** **enjoyment** **cannot**
所以 迷人 这 简单的 , 抛光 悠闲 措辞 , 那 这 文学 享受 不能
[bi:; bi] [ɪm'perd] .
be **impaired** **.**
是 受损 .

这种轻松流畅、文笔优美的语言风格如此引人入胜，以至于文学欣赏不会受到影响。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [man'tɛn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['i:gətɪzəm] . " — [ˌmɪni'æpəlɪs]
He **has** **all** **the** **charms** **of** **Montaigne** **without** **his** **egotism** **.** **"** **—** **Minneapolis**
他 有 全部 这 魅力 的 蒙田 没有 他的 自负 . " — 明尼阿波利斯

他拥有蒙田的所有魅力，却没有他的自负。——明尼阿波利斯

[pres] .
Press **.**
按 .

按。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prefəs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] : —
The **following** **from** **the** **author's** **Preface** **shows** **the** **purpose** **of** **this** **volume** **:** **—**
这 下列的 从 这 作者的 前言 演出 这 目的 的 这 体积 : —

作者在序言中阐述了本书的写作目的：——

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['tʃæptərz] [ə'pɪrd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
" **The** **first** **of** **these** **two** **chapters** **appeared** **long** **since** **in** **the** **Atlantic** **Monthly** **,**
" 这 第一的 的 这些 二 章节 出现 长的 自从 在 这 大西洋 月度 ,

“这两章中的第一章很久以前就发表在《大西洋月刊》上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] - [ət'læntɪk] ['eseiz] . -
and **was** **afterwards** **included** **in** **the** **author's** **volume** **entitled** **'** **Atlantic** **Essays** **.** **'**
和 曾是 然后 包括 在 这 作者的 体积 标题 - 大西洋 散文 . -

后来收录于作者的文集《大西洋散文集》中。

['ti:tʃərz] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Teachers **have** **several** **times** **urged** **that** **it** **should** **be** **reprinted** **as** **a** **little**
教师 有 一些 时代 敦促 那 它 应该 是 转载 作为 一个 小的
['mænjuəl][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;
manual **of** **literary** **composition** **;**
手动的 的 文学 作品 ;

教师们曾多次敦促将其重印为一本文学写作小手册；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [klæs] - [ru:m] .
and **I** **have** **indeed** **seen** **it** **used** **for** **that** **purpose** **in** **a** **college** **class** **-** **room** **.**
和 我 有 的确 已见 它 用过的 为了 那 目的 在 一个 大学 班级 - 房间 .

我确实在大学课堂上见过它被用于这个目的。

[naʊ] [ðæt] ['sɪmələr] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bri:f]
Now **that** **similar** **suggestions** **are** **beginning** **to** **come** **in** **respecting** **the** **other** **brief**
现在 那 相似的 建议 是 开始 到 来 在 尊重 这 其他 简短的
['eseɪ] ,
essay **,**
散文 ,

现在，针对另一篇短文，也开始出现类似的建议了，

- [hɪnts] [ɑ:n] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] , - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [wel] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tu:] [tə'geðər]
' **Hints** **on** **Speech** **-** **making** **,** **'** **it** **has** **seemed** **well** **to** **present** **the** **two** **together**
- 提示 在 演讲 - 制作 , - 它 有 似乎 出色地 到 展示 这 二 一起
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] .
in **a** **small** **volume** **.**
在 一个 小的 体积 .

《演讲技巧》一书似乎将这两本书合集出版成了一本小册子。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['peɪpər] [ə'pɪrd] [fɜ:rst][ɪn] - ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr]

The	last	-	named	paper	appeared	first	in	'	Harper's	Magazine	'	and	it	is	here
这	最后的	-	命名	纸	出现	第一的	在	-	哈珀斯	杂志	-	和	它	是	这里

['ri:ˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] . "

reprinted	with	the	consent	of	the	publishers	.	"
转载	和	这	同意	的	这	出版商	.	"

最后提到的那篇文章最初发表在《哈珀斯杂志》上，经出版商同意在此转载。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] .

"	THE	BOOK	IS	ADMIRABLE	.
"	这	书	是	令人钦佩的	.

这本书令人钦佩。

" ['hændbʊk]

"	HANDBOOK
"	手册

“手册

[ʌv; əv]

OF
的

的

[laɪt] [dʒɪm'næstɪks] .

LIGHT	GYMNASTICS	.
光	体操	.

轻体操。

[baɪ] ['lu:si] [bi:] . [hʌnt] ,

By	LUCY	B	.	HUNT	,
经过	露西	B	.	打猎	,

作者：露西·B·亨特

[ɪn'strʌktər] [ɪn][dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [smɪθ] (['fi:meɪl]) ['kɑ:lɪdʒ] , [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [mæs] .

Instructor	in	Gymnastics	at	Smith	(	Female	)	College	,	Northampton	,	Mass	.
讲师	在	体操	在	史密斯	(	女性	)	大学	,	北安普顿	,	大量的	.

马萨诸塞州北安普顿史密斯（女子）学院体操教练

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɔ:θ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Cloth	,	50	cts	.
布	,	-	cts	.

布料，50 块。

" [ðɪs] ['mænjuəl][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][ɪn]

"	This	manual	is	admirably	adapted	for	the	use	of	teachers	and	pupils	in
"	这	手动的	是	令人钦佩地	改编	为了	这	使用	的	教师	和	学生	在

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [sku:lz] ,

public	and	private	schools	,
民众	和	私人的	学校	,

“这本手册非常适合公立和私立学校的教师和学生使用，

[ænd; ənd][ɪn] ['semə,neri:z] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [helθ] - ['gɪvɪŋ]

and	in	seminaries	and	colleges	,	as	well	as	a	guide	to	health	-	giving
和	在	神学院	和	大学	,	作为	出色地	作为	一个	指导	到	健康	-	给予

['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] ,

exercises	in	the	homes	,
练习	在	这	房屋	,

在神学院和大学里，以及在家中进行有益健康的锻炼的指南中，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

especially	for	girls	.
尤其	为了	女孩们	.

尤其对女孩来说。

[wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [friː] [dʒɪm'næstɪks] , [wɑːnd]['eksərsaɪzɪz] ,

Well	-	arranged	series	of	exercises	are	given	in	free	gymnastics	,	wand	exercises	,
出色地	-	安排	系列	的	练习	是	给定	在	自由的	体操	,	魔杖	练习	,

[rɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,

ring	exercises	,
戒指	练习	,

自由体操、魔杖练习、吊环练习中都包含一系列精心设计的练习。

[dʌm] - ['belz] , [prə'seʃ(ə)n] , ['mjuːtʃuəl] - [help] ['eksərsaɪzɪz] , [biːn] - [bægz] , [maːtʃɪŋ] ,

dumb	-	bells	,	procession	,	mutual	-	help	exercises	,	bean	-	bags	,	marching	,
哑的	-	铃铛	,	游行	,	相互的	-	帮助	练习	,	豆	-	包	,	行军	,

哑铃、队列、互助练习、豆袋、行进、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] [dres] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	a	practical	chapter	on	dress	suitable	for	gymnastic	exercises	to	be
和	一个	实际的	章	在	裙子	合适的	为了	体操	练习	到	是

['teɪkən][ɪn] .

taken	in	.
已采取	在	.

此外，还需阅读关于适合体操运动的服装的实用章节。

[ɔːl] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['testɪd] ,

All	these	exercises	have	been	carefully	selected	and	thoroughly	tested	,
全部	这些	练习	有	到过	小心	已选	和	彻底	测试	,

所有这些练习都是经过精心挑选和彻底测试的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['præktɪst] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [helθ] . " — ['dʒɜːrn(ə)l]

and	can	be	safely	practised	by	any	person	in	ordinary	health	.	"	—	Journal
和	能	是	安全	已实践	经过	任何	人	在	普通的	健康	.	"	—	杂志

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	Education	.
的	教育	.

任何身体健康的人都可以安全地进行练习。”——《教育杂志》。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['daɪoʊ] ['luːɪs] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mɪs] [hʌnt]

"	Taking	the	system	of	Dr	.	Dio	Lewis	as	a	foundation	,	Miss	Hunt
"	采取	这	系统	的	博士	.	迪奥	刘易斯	作为	一个	基础	,	错过	打猎

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“亨特小姐以迪奥·刘易斯博士的体系为基础，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ['teɪkən][frʌm; frəm] , ['ædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

during	her	experience	as	a	teacher	,	taken	from	,	added	to	,	and
期间	她	经验	作为	一个	老师	,	已采取	从	,	额外	到	,	和

['ɔːltərd] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

altered	various	exercises	,
已修改	各种各样的	练习	,

在她担任教师期间，她借鉴、补充和修改了各种练习，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔːrs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

until	the	course	,	so	to	speak	,	has	assumed	the	order	now	presented	in	her
直到	这	课程	,	所以	到	说话	,	有	假定	这	命令	现在	呈现	在	她

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

直到整个过程可以说已经按照她小册子中呈现的顺序进行下去，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] ,
a **course** **which** **,** **if** **carefully** **followed** **,**
一个 课程 哪个 , 如果 小心 随后 ,

如果认真遵循，这是一门课程，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['mʌðərz] .
will **make** **the** **maidens** **of** **America** **better** **fitted** **to** **become** **its** **mothers** **.**
将要 制作 这 少女们 的 美国 更好的 适配 到 变得 它是 母亲们 .

这将使美国的少女们更适合成为母亲。

" — [en] .
" **—** **N** **.**
" — N .

"—N.

[waɪ] . [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .
Y **.** **Mail** **and** **Express** **.**
是 . 邮件 和 表达 .

Y. 邮件和快递。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ,
" **It** **is** **designed** **as** **a** **guide** **to** **teachers** **of** **girls** **,**
" 它 是 设计 作为 一个 指导 到 教师 的 女孩们 ,

"本书旨在为女童教师提供指导，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [juːz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]
but **it** **will** **be** **found** **of** **use** **also** **to** **such** **as** **wish** **to** **practice** **the**
但 它 将要 是 成立 的 使用 还 到 这样的 作为 希望 到 实践 这
['eksərsaɪzɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
exercises **at** **home** **.**
练习 在 家 .

但对于想在家练习的人来说，它也很有用。

" — [en] .
" **—** **N** **.**
" — N .

"—N.

[waɪ] . [wɜːrld] .
Y **.** **World** **.**
是 . 世界 .

Y.世界。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [soʊ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nɪrli]
" **A** **volume** **so** **very** **diminutive** **that** **one** **can** **hardly** **realize** **that** **it** **contains** **nearly**
" 一个 体积 所以 非常 小字 那 一 能 几乎 意识到 那 它 包含 几乎
[ɔːl] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['præktɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] ,
all **that** **one** **needs** **for** **the** **teaching** **or** **practice** **of** **light** **gymnastics** **,**
全部 那 一 需求 为了 这 教学 或者 实践 的 光 体操 ,

"这本书非常小巧，以至于人们很难意识到它包含了教授或练习轻体操所需的几乎所有内容。"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪsɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] .
and **even** **more** **than** **Dr** **.** **Lewis's** **clever** **and** **amusing** **volume** **.**
和 甚至 更多的 比 博士 . 刘易斯的 聪明的 和 有趣 体积 .

甚至比刘易斯博士那本机智风趣的著作还要精彩。

" — ['bʌdʒɪt] .
" **—** **Budget** **.**
" — 预算 .

"-预算。

" [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

"	This	work	has	many	advantages	.
"	这	工作	有	许多	优势	.

这项工作有很多优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'denst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] .

It	is	inexpensive	,	it	is	convenient	,	it	is	condensed	,	it	is	clear	.
它	是	价格低廉	,	它	是	方便的	,	它	是	浓缩版	,	它	是	清除	.

它价格低廉，使用方便，内容精炼，清晰易懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəl] , [ɔːr] [ʌn'greɪsfəl] [pə'ziʃənz] ,

It	is	careful	to	avoid	any	strained	,	unnatural	,	or	ungraceful	positions	,
它	是	小心	到	避免	任何	紧张	,	不自然	,	或者	不优雅的	职位	,

它小心翼翼地避免任何僵硬、不自然或不雅的姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] , [æz; əz][sʌm; səm][fə'nætiks]

it	does	not	attempt	to	make	a	gospel	of	gymnastics	,	as	some	fanatics
它	做	不是	试图	到	制作	一个	福音	的	体操	,	作为	一些	狂热分子

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

它并没有像某些狂热分子那样，试图将体操奉为圭臬。

" — [en] . [waɪ] . ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

"	—	N	.	Y	.	Christian	Advocate	.
"	—	N	.	是	.	基督教	提倡	.

——《纽约基督教倡导者报》

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl] , [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ,

"	A	useful	little	manual	,	by	a	teacher	of	much	experience	,
"	一个	有用	小的	手动的	,	经过	一个	老师	的	很多	经验	,

这是一本由经验丰富的教师撰写的实用小册子。

[huː] [im'bɔdiz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

who	embodies	in	this	little	work	the	best	results	of	her	knowledge	and	practice
WHO	体现	在	这	小的	工作	这	最好的	结果	的	她	知识	和	实践

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər]['gɝːlz] - [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz]

of	the	modern	system	of	gymnastic	exercises	for	girls	'	schools	and	colleges
的	这	现代的	系统	的	体操	练习	为了	女孩们	-	学校	和	大学

;

;
;

这部小作品体现了她对现代女子学校和学院体操训练体系的知识和实践的最佳成果；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][juːz][æt; ət][hoʊm] . " — ['dʒini,'dʒeni]

and	also	for	use	at	home	.	"	—	Jennie
和	还	为了	使用	在	家	.	"	—	珍妮

也适合在家使用。”——珍妮

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

THE	FIRST	TEACHER	FOR	LITTLE	FOLKS	.
这	第一的	老师	为了	小的	各位	.

小朋友们的第一位老师。

['eksərsaɪzɪz]

EXERCISES
练习

练习

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
FOR **THE** **IMPROVEMENT** **OF** **THE** **SENSES**
为了 这 改进 的 这 感官

为了改善感官

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
FOR **YOUNG** **CHILDREN** **.**
为了 年轻的 孩子们 .

适用于幼儿。

[baɪ] ['hɔːrəs] [grænt] ,
By **HORACE** **GRANT** **,**
经过 贺拉斯 授予 ,

作者：霍勒斯·格兰特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
Author **of** **"** **Arithmetic** **for** **Young** **Children** **.**
作者 的 " 算术 为了 年轻的 孩子们 .

《幼儿算术》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['wiləd] [smɔːl] .
" **Edited** **by** **Willard** **Small** **.**
" 编辑 经过 威拉德 小的 .

由 Willard Small 编辑。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
For **the** **purpose** **of** **producing** **instruction** **and** **amusement** **for** **young** **children** **,**
为了 这 目的 的 生产 操作说明 和 娱乐 为了 年轻的 孩子们 ,
[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
too **young** **to** **read** **or** **write** **,**
也 年轻的 到 读 或者 写 ,

为了向还不会读写的幼儿提供教育和娱乐，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .
this **little** **work** **has** **been** **prepared** **.**
这 小的 工作 有 到过 准备 .

这篇小作品已经准备好了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts]
The **special** **object** **is** **to** **excite** **little** **children** **to** **examine** **surrounding** **objects**
这 特别的 目的 是 到 激发 小的 孩子们 到 检查 周围 对象
[kə'rektli] ,
correctly **,**
正确 ,

这个特殊目的是激发小孩子正确观察周围物体的兴趣。

[soʊ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , ['meməri] ,
so **that** **valuable** **knowledge** **may** **be** **acquired** **,** **while** **the** **attention** **,** **memory** **,**
所以 那 有价值的 知识 可能 是 获得 , 尽管 这 注意力 , 记忆 ,
['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['duːli] ['eksəd] .
judgment **,** **and** **invention** **are** **duly** **exercised** **.**
判断 , 和 发明 是 正式地 锻炼 .

这样就能获得宝贵的知识，同时还能适当地锻炼注意力、记忆力、判断力和创造力。

[ɪn]['eksərsaɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðɪs] [bʊk] ,
In exercises such as those which compose this book ,
在 练习 这样的 作为 那些 哪个 撰写 这 书 ,

本书中的练习题就是最好的例证。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]
the most favorable circumstances may be seized as they arise , and will
这 最多 有利 情况 可能 是 查获 作为 他们 出现 , 和 将要
['ðerfɔ:r] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] .
therefore produce an extraordinary effect .
所以 生产 一个 非凡的 影响 .

抓住最有利的时机，就能产生非凡的效果。

[wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , ['gɑ:rdn] , [fi:ld] , [ɔ:r][roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ]
Wherever we are , in a room , garden , field , or road , in the morning or evening
无论 我们 是 , 在 一个 房间 , 花园 , 场地 , 或者 路 , 在 这 早晨 或者 晚上
,
,
,

无论我们身处何地，房间、花园、田野还是道路，早晨还是傍晚，

['wɪntər] [ɔ:r] ['sʌmər] , ['ækʃ(ə)n][ɔ:r] [rest] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'stræktɪd] ;
winter or summer , action or rest , something interesting may be extracted ;
冬天 或者 夏天 , 行动 或者 休息 , 某物 有趣的 可能 是 提取 ;

无论是冬天还是夏天，无论是行动还是休息，总能从中发现一些有趣的东西；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['wɔ:rmli] [ɪk'saɪtɪd] ,
for at the moment when the attention is warmly excited ,
为了 在 这 片刻 什么时候 这 注意力 是 热情地 兴奋的 ,

因为在注意力被热烈激发的那一刻，

[æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .
an event may be turned to the best account .
一个 事件 可能 是 转向 到 这 最好的 帐户 .

一件事情或许能成为最好的结果。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['hæbɪts] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['peti] [ɪ'vents] [meɪ]
The valuable habits acquired by means of familiar objects and petty events may
这 有价值的 习惯 获得 经过 方法 的 熟悉的 对象 和 小气 活动 可能
['grædʒuəli][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .
gradually be extended to the most important subjects .
逐步地 是 扩展 到 这 最多 重要的 主题 .

通过熟悉的物品和琐事养成的宝贵习惯，可以逐渐扩展到最重要的事物上。

[ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
ARITHMETIC FOR YOUNG CHILDREN
算术 为了 年轻的 孩子们

幼儿算术

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Being a series of Exercises exemplifying the manner in which Arithmetic should be
存在 一个 系列 的 练习 举例说明 这 方式 在 哪个 算术 应该 是
[tɔ:t] [tu:; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
taught to young children
教授 到 年轻的 孩子们

这是一系列练习，旨在示范如何向幼儿教授算术。

[baɪ] ['hɔ:rəs] [grænt] .
By Horace Grant .
经过 贺拉斯 授予 .

作者：霍勒斯·格兰特

[əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈwiləd] [smɔːl] .
American Edition , Edited by Willard Small .
美国人 版 , 编辑 经过 威拉德 小的 .

美国版，由 Willard Small 编辑。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

" [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Consists of a series of exercises illustrative of the manner in which the
" 由 的 一个 系列 的 练习 举例说明 的 这 方式 在 哪个 这
[fɜːrst] [steps] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
first steps in numbers should be taught to young children .
第一的 步骤 在 数字 应该 是 教授 到 年轻的 孩子们 .

“包含一系列练习，旨在说明应该如何教幼儿学习数字的第一步。

[wiː; wi] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] - [reɪt] .
We pronounce it first - rate .
我们 发音 它 第一的 - 速度 .

我们认为它一流。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈtiːtʃər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
The primary teacher will find it a great aid in her work .
这 基本的 老师 将要 寻找 它 一个 伟大的 援助 在 她 工作 .

小学教师会发现这对她的工作有很大的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] .
It is rational and consistent .
它 是 合理的 和 持续的 .

它合情合理，前后一致。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [juːst] [lend] [freʃ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
The variety of style and method used lend fresh interest at every step .
这 种类 的 风格 和 方法 用过的 借 新鲜的 兴趣 在 每一个 步 .

风格和方法的多样性，让每一步都充满新鲜感。

" — [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈwiːkli] .
" — Educational Weekly .
" — 教育 每周 .

——《教育周刊》。

" [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊpiəsnəs] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɑːr; ər] [ˈveri]
" The forms of expression used and the copiousness of illustrations are very
" 这 表格 的 表达 用过的 和 这 丰富 的 插图 是 非常
[fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
far in advance of the common style of teaching this science to young children .
远的 在 进步 的 这 常见的 风格 的 教学 这 科学 到 年轻的 孩子们 .

“本书所采用的表达方式和丰富的插图远远领先于目前向幼儿教授这门科学的常见方式。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈstʌdi]
" It is thoroughly rational and prepares the way for a more systematic study
" 它 是 彻底 合理的 和 准备 这 方式 为了 一个 更多的 系统 学习
[ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [məˈtʃʊr] .
of numbers as the child becomes more mature .
的 数字 作为 这 孩子 变成 更多的 成熟 .

“这完全合乎逻辑，为孩子日后更加系统地学习数字奠定了基础。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pju:p(ə)l][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ]

The	young	pupil	is	taught	to	think	and	speak	in	numbers	in	the	first	stage
这	年轻的	瞳孔	是	教授	到	思考	和	说话	在	数字	在	这	第一的	阶段

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nʌmbərz] .

and	subsequently	unites	with	it	the	art	of	writing	numbers	.
和	随后	联合	和	它	这	艺术	的	写作	数字	.

在第一阶段，教导小学生用数字思考和说话，随后将数字书写的艺术与之结合起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd][æpt][fɔ:r; fər] ['præktɪs] .

It	is	correct	in	theory	and	apt	for	practice	.
它	是	正确的	在	理论	和	易于	为了	实践	.

理论上正确，实践中也适用。

" — [en] . [i:] . ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	—	N	.	E	.	Journal	of	Education	.
"	—	N	.	E	.	杂志	的	教育	.

"—NE教育杂志。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [dɪ'beɪt] .

THE	CELEBRATED	JULIUS	CÆSAR	DEBATE	.
这	著名	朱利叶斯	凯撒	辩论	.

著名的尤利乌斯·凯撒辩论。

[ðə; ði] [-] ['hændbʊk] .

THE	DEBATER'S	HANDBOOK	.
这	辩论者的	手册	.

辩论者手册。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['ʃəridən]

including	a	Debate	on	the	Character	of	Julius	Cæsar	,	adapted	for	J	.	Sheridan
包括	一个	辩论	在	这	特点	的	尤利乌斯	凯撒	,	改编	为了	J	.	谢里丹

['noʊlz] ,

Knowles	,
诺尔斯	,

其中包括为 J. Sheridan Knowles 改编的关于尤利乌斯·凯撒性格的辩论，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , "

author	of	"	The	Hunchback	,	"
作者	的	"	这	偻	,	"

《驼背人》的作者

" ['wɪljəm] [tel] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] [pleɪz] ,

"	William	Tell	,	"	and	other	famous	plays	,
"	威廉	告诉	,	"	和	其他	著名的	演出	,

《威廉·退尔》及其他著名剧作

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər]

designed	for	practical	Exercises	in	Declamation	,	and	as	a	Model	for
设计	为了	实际的	练习	在	朗诵	,	和	作为	一个	模型	为了

[dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] ;

Debating	Clubs	;
辩论	俱乐部	;

专为演讲实践练习而设计，并可作为辩论俱乐部的范例；

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['klæsɪz] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [sku:lz] ,

also	for	Classes	in	Public	and	Private	Schools	,
还	为了	课程	在	民众	和	私人的	学校	,

也适用于公立和私立学校的课程，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

with	directions	for	forming	and	conducting	debating	clubs	and	societies	,
和	方向	为了	成型	和	进行	辩论	俱乐部	和	社会	,

[ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

rules	of	debate	,
规则	的	辩论	,

包含组建和开展辩论俱乐部和社团的指导方针、辩论规则，

[lɪst][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['refrənsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

list	of	subjects	and	references	,	etc	.
列表	的	主题	和	参考	,	ETC	.

主题列表和参考文献等。

[klɔ:θ] , - [sents] .

Cloth	,	50	cents	.
布	,	-	分	.

布料，50美分。

['bɔrdz] , - [sents] .

Boards	,	50	cents	.
板	,	-	分	.

木板，50美分。

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	30	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，30美分。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'beɪt] , [kən'teɪnz] " [ru:lz] [fɔ:r; fər]

The	contents	of	this	volume	,	beside	the	celebrated	Debate	,	contains	"	Rules	for
这	内容	的	这	体积	,	旁	这	著名	辩论	,	包含	"	规则	为了

[dɪ'beɪt] ,

Debate	,
辩论	,

除了著名的辩论之外，本书的内容还包括“辩论规则”，

" [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] ,

"	with	directions	and	suggestions	,	100	selected	questions	for	debate	,
"	和	方向	和	建议	,	-	已选	问题	为了	辩论	,

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [lɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	reference	lists	,	etc	.
和	参考	列表	,	ETC	.

“包含指导和建议、100 个精选辩论问题、参考书目等。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒu:ljəs] ['sizər] " [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

Of	the	"	Julius	Cæsar	"	Debate	it	has	been	said	,
的	这	"	尤利乌斯	凯撒	"	辩论	它	有	到过	说	,

关于“尤利乌斯·凯撒”的争论，有人这样说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] ['mætər] [mɔ:r]

"	It	is	doubtful	whether	the	English	language	can	furnish	any	matter	more
"	它	是	疑	无论	这	英语	语言	能	提供	任何	事情	更多的

[ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] ,

appropriate	for	the	application	of	the	principles	of	elocution	,
合适的	为了	这	应用	的	这	原则	的	演讲	,

“英语是否还能提供比这更适合运用演讲原则的素材，这一点令人怀疑。”

[ɔ:r] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] . "

or	better	adapted	to	use	as	a	practical	exercise	in	declamation	.	"
或者	更好的	改编	到	使用	作为	一个	实际的	锻炼	在	朗诵	.	"

或者更适合用作朗诵的实践练习。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['stætʃu:] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
" The author well deserved the statue which stands in front of the Massachusetts
" 这 作者 出色地 应得的 这 雕像 哪个 站立 在 正面 的 这 马萨诸塞州
[steɪt] [haʊs] .
State House .
状态 房子 .

"这位作者完全配得上矗立在马萨诸塞州议会大厦前的那座雕像。"

" [ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" A FEW THOUGHTS FOR A YOUNG MAN .
" 一个 很少 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

给年轻人的几点建议。

[baɪ] ['hɔ:rəs] [mæn] .
By HORACE MANN .
经过 贺拉斯 曼恩 .

作者：霍勒斯·曼恩

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[ɪn] - , ['hɔ:rəs] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['edʒʊkeɪtəz] [noʊn]
In 1849 , Horace Mann , one of the most skilful and sympathetic educators known
在 - , 贺拉斯 曼恩 , 一 的 这 最多 熟练 和 交感神经 教育工作者 已知
[tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to this country ,
到 这 国家 ,

1849年，霍勒斯·曼恩，这位被誉为美国最有才华、最富有同情心的教育家之一，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['tʃu:zɪŋ]
delivered a lecture before the Mercantile Association , Boston , choosing
发表 一个 演讲 前 这 商业 协会 , 波士顿 , 选择
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θi:m] : " [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
for his theme : " Thoughts for a Young Man .
为了 他的 主题 : " 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

他在波士顿商业协会发表了演讲，演讲主题为："给年轻人的思考"。

" [soʊ][kaɪnd] , ['fɑ:ðərli] , [waɪz] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kaunsəlz] [tu:; tə] [jʌŋ] [men]
" So kind , fatherly , wise , and sagacious were the counsels to young men
" 所以 种类 , 父爱 , 明智的 , 和 明智 是 这 律师 到 年轻的 男人
[ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] ,
embodied in this lecture ,
具身化的 在 这 演讲 ,

"这篇演讲中对年轻人的劝诫是如此仁慈、慈爱、睿智和精辟，令人感动。"

[ðæt] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
that its publication was immediately sought for ; and the work enjoyed a
那 它是 发布 曾是 立即地 寻求 为了 ; 和 这 工作 享受 一个
[waɪd] ['pɑ:pjələr][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
wide popular circulation .
宽的 受欢迎的 循环 .

该书一出版就立即受到追捧；该书广受欢迎。

['sʌndri] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌridɪ'mænd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sundry editions have been redemanded ; and it now appears from the
杂项 版本 有 到过 要求 ; 和 它 现在 出现 从 这
['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [li:] & ['ʃepərd] ,
publishing house of Lee & Shepard ,
出版 房子 的 李 & 谢泼德 ,

各种版本的需求不断增加；现在看来，李和谢泼德出版社也开始重新出版了。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [kə'mendid] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [ɪts] ['soʊbər] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The **book** **is** **earnestly** **commended** **to** **young** **men** **for** **its** **sober** **recall** **from** **the**
这 书 是 切实 赞扬 到 年轻的 男人 为了 它是 清醒 记起 从 这
[dɪ'septɪv] ['glɪtər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,
deceptive **glitter** **of** **material** **things** **,**
欺骗性的 闪光 的 材料 事物 ,

这本书因其对物质世界虚幻魅力的冷静提醒，而值得向年轻男性诚挚推荐。

[ɪts] ['lɔːfti] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] ['hoʊlsəm] ['priːˌsɛpts] .
its **lofty** **inculcations** **and** **its** **wholesome** **precepts** **.**
它是 高远 灌输 和 它是 健康 戒律 .

它崇高的教诲和有益的准则。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt]
The **author** **well** **deserved** **the** **statue** **which** **stands** **in** **front** **of** **the** **Massachusetts** **State**
这 作者 出色地 应得的 这 雕像 哪个 站立 在 正面 的 这 马萨诸塞州 状态
[haʊs] . — ['nuːərk; 'njuːərk] ['ædvərtaɪzər] .
House **.** **—** **Newark** **Advertiser** **.**
房子 . — 纽瓦克 广告商 .

作者当之无愧地获得了矗立在马萨诸塞州议会大厦前的这座雕像。——《纽瓦克广告报》

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
Handbook **of** **Punctuation** **.**
手册 的 标点 .

标点符号手册。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætərz] .
Punctuation **and** **Other** **Typographical** **Matters** **.**
标点 和 其他 印刷 事情 .

标点符号和其他排版问题。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['printərz] , ['ɔːθəz] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] .
For **the** **use** **of** **Printers** **,** **Authors** **,** **Teachers** **,** **and** **Scholars** **.**
为了 这 使用 的 打印机 , 作者 , 教师 , 和 学者们 .

供印刷商、作者、教师和学者使用。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , [kə'rektər] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] . [smɔːl] 4to
By **MARSHALL** **T** **.** **BIGELOW** **,** **Corrector** **at** **the** **University** **Press** **,** **Cambridge** **.** **Small** **4to**
经过 马歇尔 T . 比格罗 , 校正器 在 这 大学 按 , 剑桥 . 小的 4to
.
:
.

作者：马歇尔·T·比格洛，剑桥大学出版社校对员。小四开本。

[klɔːθ] , - [sents] .
CLOTH **,** **50** **CENTS** **.**
布 , - 分 .

布料，50美分。

['lenəks] ['laɪbreri] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːg] . - , - .
Lenox **Library** **,** **New** **York** **,** **Aug** **.** **19** **,** **1881** **.**
莱诺克斯 图书馆 , 新的 约克 , 八月 . - , - .

纽约莱诺克斯图书馆，1881 年 8 月 19 日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] ,
Dear **Mr** **.** **Bigelow** **,**
亲爱的 先生 . 比格罗 ,

尊敬的比格洛先生：

— [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] " [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætərz] " (['hævɪŋ] [lɔːŋ]
— I sent for your " Punctuation and other Typographical Matters " (having long
— 我 发送 为了 你的 " 标点 和 其他 印刷 事情 " (拥有 长的
[groʊn] ['oʊvər] [bæd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['printərz]) ,
groaned over bad pointing in authors and printers) ,
呻吟 超过 坏的 指向 在 作者 和 打印机) ,

—我订购了您的《标点符号及其他排版问题》（长期以来我一直对作者和印刷商糟糕的标点符号感到不满），

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuəl] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and was glad to find an excellent manual which will contribute to the
和 曾是 高兴的 到 寻找 一个 出色的 手动的 哪个 将要 贡献 到 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['meni] .
comfort of many .
舒适 的 许多 .

很高兴找到一本优秀的说明书，它将有助于很多人获得便利。

[aɪ] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔːθəz] , ['printərz] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .
I cordially recommend it to all authors , printers , and men of letters .
我 诚挚地 推荐 它 到 全部 作者 , 打印机 , 和 男人 的 信件 .

我诚挚地向所有作家、印刷商和文人墨客推荐这本书。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

- ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] .
Allibone's Dictionary of Authors .
- 字典 的 作者 .

阿利博恩作家词典。

[aɪ] . ['ɔːstən] ['ælɪˌboʊn] .
I . Austin Allibone .
我 . 奥斯汀 艾利邦 .

I. 奥斯汀·阿利博恩。

" ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" Mr . Bigelow's book is a practical treatment of the subject ,
" 先生 . 比格罗的 书 是 一个 实际的 治疗 的 这 主题 ,

"比格罗先生的书对这个主题进行了务实的阐述，

[ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪks] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and enlarges the reading public's obligations to him .
和 放大 这 阅读 公众的 义务 到 他 .

并扩大了读者对他的义务。

" — [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
" — Atlantic Monthly .
" — 大西洋 月度 .

——《大西洋月刊》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
" It is intended for the use of authors and teachers ,
" 它 是 故意的 为了 这 使用 的 作者 和 教师 ,

"它是为作者和教师准备的，

[waɪl] ['bɪznəs] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [prɪnt] ['səːkjələːs] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,
while business men who have occasion to print circulars , advertisements ,
尽管 商业 男人 WHO 有 场合 到 打印 通告 , 广告 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

而那些有机会印刷传单、广告等的商人，

[kæn; kən]['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['refrəns] .

can	hardly	afford	to	be	without	a	copy	of	it	for	reference	.
能	几乎	买得起	到	是	没有	一个	复制	的	它	为了	参考	.

几乎不可能没有一份副本以供参考。

" — [ski'nektədi] ['deɪli] ['ju:niən] .

"	—	Schenectady	Daily	Union	.
"	—	斯克内克塔迪	日常的	联盟	.

——《斯克内克塔迪每日联盟报》。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

Mistakes	in	Writing	English	,	and	How	to	Avoid	Them	.
错误	在	写作	英语	,	和	如何	到	避免	他们	.

英语写作中的错误以及如何避免这些错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ti:tʃ] , [raɪt] , [ɔ:r] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

For	the	Use	of	all	who	Teach	,	Write	,	or	Speak	the	Language	.
为了	这	使用	的	全部	WHO	教	,	写	,	或者	说话	这	语言	.

供所有教授、书写或使用该语言的人员使用。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [ti:] . ['bɪgəˌloʊ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætərz] .

By	MARSHALL	T	.	BIGELOW	,	author	of	"	Punctuation	and	other	Typographical	Matters	.
经过	马歇尔	T	.	比格罗	,	作者	的	"	标点	和	其他	印刷	事情	.

作者：马歇尔·T·比格洛，《标点符号和其他印刷问题》的作者。

" [klɔ:θ] , - [sents] .

"	CLOTH	,	50	CENTS	.
"	布	,	-	分	.

布料，50美分。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ,

"	This	is	an	admirable	little	work	;	the	more	admirable	for	the	use	of	busy	people	,
"	这	是	一个	令人钦佩的	小的	工作	;	这	更多的	令人钦佩的	为了	这	使用	的	忙碌的	人们	,

“这是一部非常出色的小作品；对于忙碌的人来说，它尤其值得称道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] .

because	it	is	little	,	since	it	is	also	clear	and	comprehensive	.
因为	它	是	小的	,	自从	它	是	还	清除	和	综合的	.

因为它篇幅短小，而且清晰全面。

[ðə; ði] ['erərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l] . . . .

The	errors	pointed	out	are	those	to	which	nearly	all	writers	are	liable	.	.	.	.
这	错误	尖	出去	是	那些	到	哪个	几乎	全部	作家	是	容易	.	.	.	.

所指出的错误几乎是所有作家都可能犯的.....

[wi:; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] . " — ['krɪstʃən]

We	commend	it	as	the	most	convenient	little	manual	of	which	we	have	knowledge	.	"	—	Christian
我们	表彰	它	作为	这	最多	方便的	小的	手动的	的	哪个	我们	有	知识	.	"	—	基督教

我们称赞它是我们所知的最方便的小手册。——克里斯蒂安

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] .
" This is a valuable little volume .
" 这 是 一个 有价值的 小的 体积 .

这是一本很有价值的小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['græmər] , [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ;
It is not a grammar , with rules and definitions ;
它 是 不是 一个 语法 , 和 规则 和 定义 ;

它不是语法书，没有规则和定义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][wɜːrdz][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ]
but it takes up words and parts of speech , and shows , generally by
但 它 需要 向上 字 和 部分 的 演讲 , 和 演出 , 一般来说 经过
[ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [kə'rekt] [juːz] .
example , their correct use .
例子 , 他们的 正确的 使用 .

但它会讲解词语和词性，并通常通过举例来展示它们的正确用法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]
It is arranged systematically , and is adapted to the use of the home
它 是 安排 系统地 , 和 是 改编 到 这 使用 的 这 家
[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] .
and the school .
和 这 学校 .

它有条不紊地进行编排，适合家庭和学校使用。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['kɜːrənt] .
Current .
当前的 .

当前的。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
" The matter is well arranged ,
" 这 事情 是 出色地 安排 ,

事情安排妥当，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] . " —
and the points upon which instruction is desired can be readily found . " —
和 这 积分 之上 哪个 操作说明 是 想要的 能 是 容易 成立 . " —
['krɪstʃən] ['juːniən] .
Christian Union .
基督教 联盟 .

可以很容易地找到所需的指导要点。”——基督教联盟。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bʊk] .
" This is a useful book .
" 这 是 一个 有用 书 .

这是一本很有用的书。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl]
A careful study of the several chapters would be of great advantage to all
一个 小心 学习 的 这 一些 章节 会 是 的 伟大的 优势 到 全部
[huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .
who have to do much or little speaking or writing .
WHO 有 到 做 很多 或者 小的 请讲 或者 写作 .

仔细研读本书各章节，对于所有需要经常或很少进行口头或书面表达的人来说，都将大有裨益。

" — ['gɑːsp(ə)l] ['bænər] .
" — Gospel Banner .
" 一 福音 横幅 .

——福音旗帜。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
THE RIGHT WORD IN THE RIGHT PLACE .
这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 .

用词恰当。

['kæmbəlz]
CAMPBELL'S
坎贝尔

坎贝尔

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz]
Handbook of English Synonyms
手册 的 英语 同义词

英语同义词手册

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] ,
WITH AN APPENDIX ,
和 一个 附录 ,

附附录

['ʃoʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[ðə; ði] [kə'rekt] ['juːzɪz][ʌv; əv] [prepə'zɪʃnz] .
The Correct Uses of Prepositions .
这 正确的 用途 的 介词 .

介词的正确用法。

- ['peɪdʒɪz] .
160 pages .
- 页面 .

160页。

[niːt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Neat cloth binding , 50 cts .
整洁的 布 结合 , - cts .

精装布面，50 美分。

[ðɪs] [kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - , - [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [klɪr] ,
This compact little volume contains about 40 , 000 synonymous words , printed in clear ,
这 袖珍的 小的 体积 包含 关于 - , - 同义词 字 , 打印 在 清除 ,
[dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .
distinct type .
清楚的 类型 .

这本小巧的小册子收录了约 40,000 个同义词，字体清晰易辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [səb'stænʃəli] [eɪd] ['spiːkɝz] , ['raɪtɝz] ,
It is a work which will substantially aid speakers , writers ,
它 是 一个 工作 哪个 将要 实质性 援助 演讲者 , 作家 ,

这部作品将极大地帮助演讲者、作家，

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] — [ɪn][fækt][ɔːl] [huː] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊpiəs]
teachers **and** **students** **—** **in** **fact** **all** **who** **would** **gain** **a** **more** **copious**
教师 和 学生 — 在 事实 全部 WHO 会 获得 一个 更多的 丰富
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
vocabulary **and** **increase** **their** **power** **of** **expression** **.**
词汇 和 增加 他们的 力量 的 表达 .

教师和学生——事实上，所有希望获得更丰富的词汇量并提高表达能力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['bʌlki] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
It **includes** **the** **really** **important** **matter** **of** **the** **more** **bulky** **volumes** **which** **are**
它 包括 这 真的 重要的 事情 的 这 更多的 笨重 卷 哪个 是
['kɑːmənli] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [mɔːr] .
commonly **sold** **for** **two** **dollars** **or** **more** **.**
通常 卖 为了 二 美元 或者 更多的 .

其中包括非常重要的、通常售价为两美元或更高的厚重书籍。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] [hɪr] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]
A **great** **choice** **of** **words** **is** **here** **placed** **at** **the** **service** **of** **the** **writer** **and**
一个 伟大的 选择 的 字 是 这里 放置 在 这 服务 的 这 作家 和
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the **speaker** **.**
这 扬声器 .

这里用词精妙，为作者和演讲者提供了良好的服务。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] " [prepə'zɪʃnz] [kəm'perd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ,
The **Appendix** **,** **containing** **"** **Prepositions** **Compared** **and** **Discriminated** **,**
这 附录 , 包含 " 介词 比较的 和 歧视 ,

附录包含"介词的比较和区分"，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [lɪst] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [prepə'zɪʃnz] [tuː; tə][juːz]['æftər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ,
" **and** **"** **A** **List** **showing** **what** **Prepositions** **to** **use** **after** **certain** **Words** **,**
" 和 " 一个 列表 显示 什么 介词 到 使用 后 肯定 字 ,

以及"列出某些词语后应使用的介词的列表，

" [ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['juːsɪdʒ] .
" **is** **a** **trustworthy** **guide** **in** **a** **great** **number** **of** **cases** **of** **doubtful** **usage** **.**
" 是 一个 值得信赖的 指导 在 一个 伟大的 数字 的 案例 的 疑 用法 .

在很多用法存疑的情况下，"是值得信赖的指南"。

[ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑːr; ər][best] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
A **writer's** **knowledge** **of** **English** **idiom** **and** **his** **style** **are** **best** **shown** **by** **his**
一个 作家的 知识 的 英语 成语 和 他的 风格 是 最好的 所示 经过 他的
[juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
use **of** **these** **little** **hinges** **of** **the** **language** **.**
使用 的 这些 小的 铰链 的 这 语言 .

作家对英语习语的掌握程度和写作风格，最好地体现在他对这些语言细微之处的运用上。

[praɪs] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɔːθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Price **,** **each** **,** **in** **cloth** **,** **50** **cents** **,** **except** **when** **other** **price** **is** **given** **.**
价格 , 每个 , 在 布 , - 分 , 除了 什么时候 其他 价格 是 给定 .

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

[fər'gɑːtn] ['miːnɪŋz] ; [ɔːr][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
Forgotten **Meanings** **;** **or** **an** **Hour** **with** **a** **Dictionary** **.**
被遗忘的 含义 ; 或者 一个 小时 和 一个 字典 .

被遗忘的含义；或与字典共度一小时。

[baɪ] ['ælfred] [weit] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stuːdənts] ['mænjuəl] .
By **Alfred** **Waites** **,** **author** **of** **Historical** **Student's** **Manual** **.**
经过 阿尔弗雷德 韦茨 , 作者 的 历史 学生 手动的 .

作者：阿尔弗雷德·韦茨，《历史学生手册》作者。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] ['sɪmplɪfaɪd] .
Handbook of Elocution Simplified .
手册 的 演讲 简化 .

简明演讲手册。

[baɪ]['wɔ:ltər][keɪ] . ['foʊbz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] .
By Walter K . Fobes , with an Introduction by George M . Baker .
经过 沃尔特 K . 福布斯 , 和 一个 介绍 经过 乔治 M . 贝克 .

作者：沃尔特·K·福布斯，乔治·M·贝克作序。

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz] .
Handbook of English Synonyms .
手册 的 英语 同义词 .

英语同义词手册。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ju:z][ʌv; əv] [prepə'zɪʃnz] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
With an Appendix , showing the Correct Use of Prepositions ; also a Collection
和 一个 附录 , 显示 这 正确的 使用 的 介词 ; 还 一个 收藏
[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [freɪzɪz] .
of Foreign Phrases .
的 外国的 短语 .

附录展示了介词的正确用法；另附外来语短语集。

[baɪ] ['lu:mɪs] [dʒeɪ] . ['kæmbl] .
By Loomis J . Campbell .
经过 卢米斯 J . 坎贝尔 .

作者：Loomis J. Campbell。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Handbook of Conversation .
手册 的 对话 .

会话手册。

[ɪts] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ɪts]['greɪsɪz] .
Its Faults and its Graces .
它是 故障 和 它是 恩典 .

它的缺点和优点。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['ændru:] [pi:] . ['pi:ˌbɑ:di] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] .
Compiled by Andrew P . Peabody , D . D . , LL . D .
编译 经过 安德鲁 P . 皮博迪 , D . D . , 二 . D .

由 Andrew P. Peabody，DD，LL.D. 编写。

[kəm'praizɪŋ] ([wʌn]) ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pi:ˌbɑ:di:z] [ə'dres] ; ([ˌtu:'tu:]) ['mɪstər] . ['trɛntʃɪz] ['lektʃər] ;
Comprising (1) Dr . Peabody's Address ; (2) Mr . Trench's Lecture ;
包括 (1) 博士 . 皮博迪 地址 ; (2) 先生 . 战壕的 演讲 ;

包括：（1）皮博迪博士的致辞；（2）特伦奇先生的演讲；

([θri:]) ['mɪstər] . ['pæri] [gwɪnz] " [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ; [ɔ:r] ,
(3) Mr . Parry Gwynne's " A Word to the Wise ; or ,
(3) 先生 . 格挡 格温妮的 " 一个 单词 到 这 明智的 ; 或者 ,

（3）帕里·格温先生的《给智者的一句话；或，

[hɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;
Hints on the Current Improprieties of Expression in Reading and Writing ;
提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在 阅读 和 写作 ;

关于当前阅读和写作中不恰当表达方式的提示；

" ([fɔ:r]) [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kə'rektɪd] .
" (4) Mistakes and Improprieties of Speaking and Writing Corrected .
" (4) 错误 和 不当行为 的 请讲 和 写作 已更正 .

（4）纠正口语和写作中的错误和不当行为。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætərz] .

Handbook	**of**	**Punctuation**	**and**	**other**	**Typographical**	**Matters**	**.**
手册	的	标点	和	其他	印刷	事情	.

标点符号及其他印刷事项手册。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['printərz] , ['ɔːθəz] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] .

For	**the**	**Use**	**of**	**Printers**	**,**	**Authors**	**,**	**Teachers**	**,**	**and**	**Scholars**	**.**
为了	这	使用	的	打印机	,	作者	,	教师	,	和	学者们	.

供印刷商、作者、教师和学者使用。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , [kə'rektər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

By	**Marshall**	**T**	**.**	**Bigelow**	**,**	**Corrector**	**at**	**the**	**University**	**Press**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**
经过	马歇尔	T	.	比格罗	,	校正器	在	这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

作者：马歇尔·T·比格洛，剑桥大学出版社校对员，马萨诸塞州剑桥市。

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

Handbook	**of**	**Blunders**	**.**
手册	的	失误	.

错误手册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

第3/3页

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌn] , - ['kɑ:mən] ['blʌndərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] .

Designed	to	prevent	1	,	000	common	blunders	in	writing	and	speaking	.
设计	到	防止	1	,	-	常见的	失误	在	写作	和	请讲	.

旨在防止写作和口语中 1,000 种常见的错误。

[baɪ]['hɑ:rlən][eɪtʃ] . ['bælɚd] , [ə; eɪ] . [em] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['lenəks] [ə'kædəmi] , ['lenəks] , [mæs] .

By	Harlan	H	.	Ballard	,	A	.	M	.	,	Principal	of	Lenox	Academy	,	Lenox	,	Mass	.
经过	哈兰	H	.	巴拉德	,	一个	.	M	.	,	主要的	的	莱诺克斯	学院	,	莱诺克斯	,	大量的	.

作者：哈兰·H·巴拉德，文学硕士，马萨诸塞州莱诺克斯莱诺克斯学院校长

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

Broken	English	.
破碎的	英语	.

英语表达不通顺。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

A	Frenchman's	Struggle	in	the	English	Language	.
一个	法国人的	斗争	在	这	英语	语言	.

一个法国人在英语学习中的挣扎。

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Instructive	as	a	handbook	of	French	conversation	.
有指导意义的	作为	一个	手册	的	法语	对话	.

可作为法语会话手册使用。

[baɪ] [prə'fesər] [i:] . [si:] . [dju'bwɑ:] .

By	Professor	E	.	C	.	Dubois	.
经过	教授	E	.	C	.	杜波依斯	.

作者：EC Dubois 教授。

[bi'giniŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

Beginnings	with	the	Microscope	.
开端	和	这	显微镜	.

从显微镜开始。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['hændbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

A	working	handbook	containing	simple	instructions	in	the	art	and	method	of	using	the	microscope	,
一个	在职的	手册	包含	简单的	指示	在	这	艺术	和	方法	的	使用	这	显微镜	,

一本包含显微镜使用技巧和方法的简明操作手册。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	preparing	articles	for	examination	.
和	准备	文章	为了	考试	.

并准备参加考试的文章。

[baɪ]['wɔ:ltər][pi:] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

[fiːld] ['bɑːtəni] .

Field	Botany	.
场地	植物学	.

野外植物学。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] .

A	Handbook	for	the	Collector	.
一个	手册	为了	这	集电极	.

收藏家手册。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][plænts] , [ænd; ənd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] .

Containing	instructions	for	gathering	and	preserving	Plants	,	and	the	formation	of	an	Herbarium	.
包含	指示	为了	采集	和	保存	植物	,	和	这	形成	的	一个	植物标本馆	.

包含植物采集和保存方法以及植物标本馆的建立方法。

['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [liːf] [fə'tɑːgrəfi] , [plænt] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kelɪtənaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .

Also	complete	instructions	in	Leaf	Photography	,	Plant	Printing	,	and	the	Skeletonizing	of	Leaves	.
还	完全的	指示	在	叶子	摄影	,	植物	印刷	,	和	这	骨架化	的	树叶	.

此外，还提供叶片摄影、植物印刷和叶片骨架化的完整说明。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

['tæksɪdɜːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Taxidermy	without	a	Teacher	.
动物标本剥制术	没有	一个	老师	.

没有老师的动物标本制作。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

Comprising	a	complete	manual	of	instructions	for	Preparing	and	Preserving	Birds	,	Animals	,	and	Fishes	,
包括	一个	完全的	手动的	的	指示	为了	准备	和	保存	鸟类	,	动物	,	和	鱼类	,

包含一份完整的鸟类、动物和鱼类制备和保存说明手册，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [egz] ,

with	a	chapter	on	Hunting	and	Hygiene	;	together	with	instructions	for	Preserving	Eggs	,
和	一个	章	在	打猎	和	卫生	;	一起	和	指示	为了	保存	鸡蛋	,

其中包含关于狩猎和卫生的章节；以及鸡蛋保存方法的说明。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz] .

and	Making	Skeletons	,	and	a	number	of	valuable	recipes	.
和	制作	骷髅	,	和	一个	数字	的	有价值的	食谱	.

以及制作骷髅，还有许多有价值的食谱。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

['ɪnsekts] .
Insects .
昆虫 .

昆虫。

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] .
How **to** **Catch** **and** **how** **to** **Prepare** **them** **for** **the** **Cabinet** .
如何 到 抓住 和 如何 到 准备 他们 为了 这 内阁 .

如何捕捉以及如何为内阁做好准备。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
A **Manual** **of** **Instruction** **for** **the** **Field** **-** **Naturalist** .
一个 手动的 的 操作说明 为了 这 场地 - 博物学家 .

野外博物学家操作手册。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['mæntən] .
By **W** . **P** . **Manton** .
经过 W . P . 曼顿 .

作者：WP Manton。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **is** **to** **be** **Done** **?**
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] .
A **Handbook** **for** **the** **Nursery** **,** **with** **Useful** **Hints** **for** **Children** **and** **Adults** .
一个 手册 为了 这 苗圃 , 和 有用 提示 为了 孩子们 和 成年人 .

育儿手册，为儿童和成人提供实用建议。

[baɪ]['rɑːbərt][biː] . ['dɪksən] , [em] . [diː] .
By **Robert** **B** . **Dixon** , **M** . **D** .
经过 罗伯特 B . 迪克森 , M . D .

作者：罗伯特·B·迪克森医学博士

['hwɜːlˌwɪndz] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [tɔː'neɪdəuz] .
Whirlwinds **,** **Cyclones** **,** **and** **Tornadoes** .
旋风 , 旋风 , 和 龙卷风 .

旋风、飓风和龙卷风。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ['deivis] , [ɪn'strʌktər] [ɪn]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .
By **William** **Morris** **Davis** **,** **Instructor** **in** **Harvard** **College** .
经过 威廉 莫里斯 戴维斯 , 讲师 在 哈佛大学 大学 .

作者：威廉·莫里斯·戴维斯，哈佛大学讲师。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
Mistakes **in** **Writing** **English** **,** **and** **How** **to** **Avoid** **Them** .
错误 在 写作 英语 , 和 如何 到 避免 他们 .

英语写作中的错误以及如何避免这些错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [tiːtʃ] , [raɪt] , [ɔːr] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
For **the** **use** **of** **all** **who** **Teach** **,** **Write** **,** **or** **Speak** **the** **language** .
为了 这 使用 的 全部 WHO 教 , 写 , 或者 说话 这 语言 .

供所有教授、书写或使用该语言的人员使用。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] .
By **Marshall** **T** . **Bigelow** .
经过 马歇尔 T . 比格罗 .

作者：马歇尔·T·比格洛。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .

Sold	by	all	booksellers	,	and	sent	by	mail	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
卖	经过	全部	书店	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LEE	AND	SHEPARD	Publishers	Boston
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[praɪs] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɔːθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .

Price	,	each	,	in	cloth	,	50	cents	,	except	when	other	price	is	given	.
价格	,	每个	,	在	布	,	-	分	,	除了	什么时候	其他	价格	是	给定	.

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

Exercises	for	the	Improvement	of	the	Senses	.
练习	为了	这	改进	的	这	感官	.

改善感官的练习。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

For	Young	Children	.
为了	年轻的	孩子们	.

适用于幼儿。

[baɪ] ['hɔːrəs] [grænt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

By	Horace	Grant	,	author	of	"	Arithmetic	for	Young	Children	.
经过	贺拉斯	授予	,	作者	的	"	算术	为了	年轻的	孩子们	.

作者：霍勒斯·格兰特，《幼儿算术》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['wiləd] [smɔːl] .

"	Edited	by	Willard	Small	.
"	编辑	经过	威拉德	小的	.

由 Willard Small 编辑。

[hɪnts] [ɑːn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['praɪmeri]

Hints	on	Language	in	connection	with	Sight	-	Reading	and	Writing	in	Primary
提示	在	语言	在	联系	和	视线	-	阅读	和	写作	在	基本的

[ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [skuːlz] .

and	Intermediate	Schools	.
和	中间的	学校	.

小学和初中视读与写作的语言技巧。

[baɪ][es] . ['ɑːrθər] [bent] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] , ['klɪntən] , [mæs] .

By	S	.	Arthur	Bent	,	A	.	M	.	,	Superintendent	of	Public	Schools	,	Clinton	,	Mass	.
经过	S	.	亚瑟	弯曲	,	一个	.	M	.	,	校长	的	民众	学校	,	克林顿	,	大量的	.

作者：S·亚瑟·本特，AM，马萨诸塞州克林顿公立学校总监

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['hændbʊk] .

The	Hunter's	Handbook	.
这	猎人的	手册	.

猎人手册。

[kən'teɪnɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][kæmp] [ˌpærəfər'neɪliə] , [ænd; ənd][hɪnts][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Containing	lists	of	provisions	and	camp	paraphernalia	,	and	hints	on	the	fire	,
包含	列表	的	条款	和	营	用具	,	和	提示	在	这	火	,

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

cooking	utensils	,
烹饪	餐具	,

包含物资和露营用品清单，以及关于生火、烹饪用具的提示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvd] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][kæmp] - ['kʊkəri] .

etc	**.**	**;**	**with**	**approved**	**receipts**	**for**	**camp**	**-**	**cookery**	**.**
ETC	.	;	和	得到正式认可的	收据	为了	营	-	烹饪	.

等等；附有经批准的野营烹饪收据。

[baɪ] '' [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] .

By	**''**	**An**	**Old**	**Hunter**	**.**
经过	''	一个	老的	猎人	.

作者：一位老猎人。

'' [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [foʊ'nɑːgrəfi] ; [ɔːr] , ['ʃɔːrthænd] [baɪ][ðə; ðɪ] '' ['ælən] ['meθəd] .

''	**Universal**	**Phonography**	**;**	**or**	**,**	**Shorthand**	**by**	**the**	**''**	**Allen**	**Method**	**.**
''	普遍的	表音文字	;	或者	,	速记	经过	这	''	艾伦	方法	.

“通用音标；或，艾伦速记法。”

'' [ə; eɪ][self] - [ɪn'strʌktər] .

''	**A**	**self**	**-**	**instructor**	**.**
''	一个	自己	-	讲师	.

自学者。

[baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['ælən] .

By	**G**	**.**	**G**	**.**	**Allen**	**.**
经过	G	.	G	.	艾伦	.

作者：GG Allen。

[hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] , [prɪnt] , [ɔːr] [riːd] .

Hints	**and**	**Helps**	**for**	**those**	**who**	**Write**	**,**	**Print**	**,**	**or**	**Read**	**.**
提示	和	帮助	为了	那些	WHO	写	,	打印	,	或者	读	.

为写作、印刷或阅读者提供的提示和帮助。

[baɪ][biː] . [druː] , [pruːf] - ['riːdər] .

By	**B**	**.**	**Drew**	**,**	**proof**	**-**	**reader**	**.**
经过	B	.	德鲁	,	证明	-	读者	.

校对员：B. Drew。

[prə'naʊnsɪŋ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsprə'naʊnst] .

Pronouncing	**Handbook**	**of**	**Three**	**Thousand**	**Words**	**often**	**Mispronounced**	**.**
发音	手册	的	三	千	字	经常	发音错误	.

三千个常被读错的单词发音手册。

[baɪ][ɑːr] . ['saʊl] [ænd; ənd][el] . [dʒeɪ] . ['kæmbl] .

By	**R**	**.**	**Soule**	**and**	**L**	**.**	**J**	**.**	**Campbell**	**.**
经过	拉	.	苏勒	和	L	.	J	.	坎贝尔	.

作者：R. Soule 和 LJ Campbell。

[ʃɔːrt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Short	**Studies**	**of**	**American**	**Authors**	**.**
短的	研究	的	美国人	作者	.

美国作家小研究。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] .

By	**Thomas**	**Wentworth**	**Higginson**	**.**
经过	托马斯	温特沃斯	希金森	.

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [θɔːts] [ə'pɑːn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	**Stars**	**and**	**the**	**Earth**	**;**	**or**	**,**	**Thoughts**	**upon**	**Space**	**,**	**Time**	**,**	**and**	**Eternity**	**.**
这	星星	和	这	地球	;	或者	,	想法	之上	空间	,	时间	,	和	永恒	.

星辰与地球；或，关于空间、时间与永恒的思考。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [hɪl] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] .

With	**an**	**introduction**	**by**	**Thomas**	**Hill**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
和	一个	介绍	经过	托马斯	爬坡道	,	D	.	D	.	,	二	.	D	.

由托马斯·希尔博士（Thomas Hill, DD, LL.D.）作序。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Handbook **of** **the** **Earth** **.**
手册 的 这 地球 .

地球手册。

['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Natural **Methods** **in** **Geography** **.**
自然的 方法 在 地理 .

地理学中的自然方法。

[baɪ][lu(ː)'iːzə]['pɑːrsənz]['hɑːpkɪnz] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði] [sweɪn] [friː] [skuːl] ,
By **Louisa** **Parsons** **Hopkins** **,** **teacher** **of** **Normal** **Methods** **in** **the** **Swain** **Free** **School** **,**
经过 路易莎 帕森斯 霍普金斯 , 老师 的 普通的 方法 在 这 斯温 自由的 学校 ,
[nuː] ['bedfərd] .
New **Bedford** **.**
新的 贝德福德 .

作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯，新贝德福德斯温自由学校师范教学法教师。

['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz] .
Natural **-** **History** **Plays** **.**
自然的 - 历史 演出 .

自然历史剧。

['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [skuːl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .
Dialogues **and** **Recitations** **for** **School** **Exhibitions** **.**
对话 和 朗诵 为了 学校 展览 .

学校展览的对话和朗诵。

[baɪ][lu(ː)'iːzə][piː] . ['hɑːpkɪnz] .
By **Louisa** **P** **.** **Hopkins** **.**
经过 路易莎 P . 霍普金斯 .

作者：路易莎·P·霍普金斯。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
The **Telephone** **.**
这 电话 .

电话。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
An **account** **of** **the** **phenomena** **of** **Electricity** **,** **Magnetism** **,** **and** **Sound** **,**
一个 帐户 的 这 现象 的 电 , 磁性 , 和 声音 ,
[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['telɪfoʊn] .
with **directions** **for** **making** **a** **speaking** **-** **telephone** **.**
和 方向 为了 制作 一个 请讲 - 电话 .

本书阐述了电、磁和声的现象，并指导如何制作一部会说话的电话。

[baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [iː] . ['doʊlbɪr] .
By **Professor** **A** **.** **E** **.** **Dolbear** **.**
经过 教授 一个 . E . 多尔贝尔 .

作者：AE Dolbear 教授。

['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['mænərz] .
Lessons **on** **Manners** **.**
课程 在 礼仪 .

礼仪课。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [iː] . ['wɪgɪn] .
By **Edith** **E** **.** **Wiggin** **.**
经过 伊迪丝 E . 威金 .

作者：伊迪丝·E·威金。

['wɔ:tər][ə'næləsɪs] .
Water **Analysis** **.**
水 分析 .

水质分析。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] .
A **Handbook** **for** **Water** **-** **Drinkers** **.**
一个 手册 为了 水 - 饮酒者 .

饮水者手册。

[baɪ][dʒi:] . [el] . ['ɔ:stən] , [em] . [di:] .
By **G** **.** **L** **.** **Austin** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 G . L . 奥斯汀 , M . D .

作者：GL Austin，医学博士

['hændbʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] .
Handbook **of** **Light** **Gymnastics** **.**
手册 的 光 体操 .

轻体操手册。

[baɪ]['lu:si][bi:] . [hʌnt] , [ɪn'strʌktər] [ɪn][dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [smɪθ] (['fi:meɪl]) ['kɑ:lɪdʒ] ,
By **Lucy** **B** **.** **Hunt** **,** **instructor** **in** **gymnastics** **at** **Smith** **(** **female** **)** **College** **,**
经过 露西 B . 打猎 , 讲师 在 体操 在 史密斯 (女性) 大学 ,
[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [mæs] .
Northampton **,** **Mass** **.**
北安普顿 , 大量的 .

作者：露西·B·亨特，史密斯（女子）学院体操教练，马萨诸塞州北安普顿市。

[ðə; ði]['pɑ:rlər] ['gɑ:rdnər] .
The **Parlor** **Gardener** **.**
这 客厅 园丁 .

客厅园丁。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][plænts] .
A **Treatise** **on** **the** **House** **-** **Culture** **of** **Ornamental** **Plants** **.**
一个 论文 在 这 房子 - 文化 的 装饰 植物 .

观赏植物室内栽培论。

[baɪ][kɔ:r'ni:ljə][dʒeɪ] . ['rændɔlf] .
By **Cornelia** **J** **.** **Randolph** **.**
经过 科妮莉亚 J . 兰道夫 .

作者：科妮莉亚·J·兰道夫。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[soʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] .
Sold **by** **all** **booksellers** **,** **and** **sent** **by** **mail** **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
卖 经过 全部 书店 , 和 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
LEE **AND** **SHEPARD** **Publishers** **Boston**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[praɪs] , [i:tʃ] , [ɪn] [klɔ:θ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Price **,** **each** **,** **in** **cloth** **,** **50** **cents** **,** **except** **when** **other** **price** **is** **given** **.**
价格 , 每个 , 在 布 , - 分 , 除了 什么时候 其他 价格 是 给定 .

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['wɔ:rɪŋtənz]	['mænjuəl]	.
Warrington's	**Manual**	**.**
沃灵顿的	手动的	.

沃灵顿手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]	['membər]	[ʌv; əv]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	,
A	**Manual**	**for**	**the**	**Information**	**of**	**Officers**	**and**	**Members**	**of**	**Legislatures**	**,**
一个	手动的	为了	这	信息	的	警官	和	成员	的	立法机构	,

[kən'vɛnʃənz]	,	[sə'saiətiz]	,
Conventions	**,**	**Societies**	**,**
惯例	,	社会	,

立法机关、大会、社团的官员和成员须知手册

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]	['gʌvərnɪŋ]	[ænd; ənd]	['membərʃɪp]	[ʌv; əv][ɔ:l]	[sʌtʃ]	['bɑ:dɪz]	,
etc	**.**	**,**	**in**	**the**	**practical**	**governing**	**and**	**membership**	**of**	**all**	**such**	**bodies**	**,**
ETC	.	,	在	这	实际的	治理	和	会员资格	的	全部	这样的	身体	,

等等，在所有此类机构的实际管理和成员资格方面，

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ˌpɑ:rlə'mentri]	[lɔ:]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
according	**to**	**the**	**Parliamentary**	**Law**	**and**	**Practice**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
根据	到	这	议会	法律	和	实践	在	这	团结的	各州	.

根据美国议会法律和实践。

[baɪ]['dʌblju:]	.	[es]	.	['rɔbinsn]	(	['wɔ:riŋtn]	)	.
By	**W**	**.**	**S**	**.**	**Robinson**	**(**	**Warrington**	**)**	**.**
经过	W	.	S	.	罗宾逊	(	沃灵顿	)	.

作者：WS Robinson（沃灵顿）

['præktɪk(ə)l]	[boʊt]	-	['seɪlɪŋ]	.
Practical	**Boat**	**-**	**Sailing**	**.**
实际的	船	-	帆船	.

实用帆船航行。

[baɪ]	['dʌgləs]	[frəzɑ:r]	.
By	**Douglas**	**Frazar**	**.**
经过	道格拉斯	弗雷泽	.

作者：道格拉斯·弗雷泽。

['klæsɪk]	[saɪz]	,	$1	.	-	.
Classic	**size**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
经典的	尺寸	,	$1	.	-	.

经典尺寸，1.00 美元。

[wɪð; wɪθ]	['nu:mərəs]	['daiəgræmz]	[ænd; ənd]	[ˌilə'streiʃəns]	.
With	**numerous**	**diagrams**	**and**	**illustrations**	**.**
和	很多的	图表	和	插图	.

包含大量图表和插图。

['hændbʊk]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Handbook	**of**	**Wood**	**Engraving**	**.**
手册	的	木头	雕刻	.

木刻版画手册。

[wɪð; wɪθ]	['præktɪk(ə)l]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑ:rt]	,	[fɔ:r; fər]	['pɝ:sənz]	['wɪʃɪŋ]	[tu:; tə]	[lɜ:rn]	[wɪ'ðaʊt]
With	**practical**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**,**	**for**	**persons**	**wishing**	**to**	**learn**	**without**
和	实际的	指示	在	这	艺术	,	为了	人	祝	到	学习	没有

[æn; ən]	[ɪn'strʌktər]	.
an	**instructor**	**.**
一个	讲师	.

为希望自学但不想接受指导的人提供实用的技艺指导。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['emərsn] .

By	William	A	.	Emerson	.
经过	威廉	一个	.	爱默生	.

作者：威廉·A·爱默生。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	00	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [resɪ'teɪʃnz] .

Five	-	Minute	Recitations	.
五	-	分钟	朗诵	.

五分钟朗诵。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['wɔ:ltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	arranged	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	安排	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdeklə'meɪʃn] .

Five	-	Minute	Declamations	.
五	-	分钟	演说	.

五分钟演讲。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['wɔ:ltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	arranged	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	安排	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Five	-	Minute	Readings	for	Young	Ladies	.
五	-	分钟	阅读	为了	年轻的	女士们	.

五分钟阅读，献给年轻女士。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd][baɪ]['wɔ:ltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	adapted	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	改编	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯选编。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

Educational	Psychology	.
教育	心理学	.

教育心理学。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [fɔ:r; fər]['perənts][ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz] .

A	Treatise	for	Parents	and	Educators	.
一个	论文	为了	父母	和	教育工作者	.

致家长和教育工作者的论述。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['pɑ:rsənz]['hɑ:pkɪnz] , ['su:pərvaɪzər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] [sku:lz] .

By	Louise	Parsons	Hopkins	,	Supervisor	in	Boston	Public	Schools	.
经过	路易丝	帕森斯	霍普金斯	,	导师	在	波士顿	民众	学校	.

作者：路易丝·帕森斯·霍普金斯，波士顿公立学校主管。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

The	Nation	in	a	Nutshell	.
这	国家	在	一个	简而言之	.

国家概况。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	Rapid	Outline	of	American	History	.
一个	迅速的	大纲	的	美国人	历史	.

美国历史简述。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mækpiːs] ['taʊl] .

By	George	Makepeace	Towle	.
经过	乔治	缔造和平	托尔	.

作者：乔治·梅克比斯·托尔。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .

English	Synonymes	Discriminated	.
英语	同义词	歧视	.

英语同义词受到歧视。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['weɪtli] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

By	Richard	Whately	,	D	.	D	.	,	Archbishop	of	Dublin	.
经过	理查德	惠特利	,	D	.	D	.	,	大主教	的	都柏林	.

作者：理查德·惠特利，神学博士，都柏林大主教。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	edition	.
一个	新的	版	.

新版本。

[hɪnts] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .

Hints	on	Writing	and	Speech	-	making	.
提示	在	写作	和	演讲	-	制作	.

写作和演讲技巧。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] .

By	Thomas	Wentworth	Higginson	.
经过	托马斯	温特沃斯	希金森	.

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

Arithmetic	for	Young	Children	.
算术	为了	年轻的	孩子们	.

幼儿算术。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Being	a	series	of	Exercises	exemplifying	the	manner	in	which	Arithmetic	should	be
存在	一个	系列	的	练习	举例说明	这	方式	在	哪个	算术	应该	是

[tɔːt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

taught	to	young	children	.
教授	到	年轻的	孩子们	.

这是一系列练习，旨在示范如何向幼儿教授算术。

[baɪ] ['hɔːrəs] [grænt] .

By	Horace	Grant	.
经过	贺拉斯	授予	.

作者：霍勒斯·格兰特

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] .

American	Edition	.
美国人	版	.

美国版。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wiləd] [smɔːl] .

Edited	by	Willard	Small	.
编辑	经过	威拉德	小的	.

由威拉德·斯莫尔编辑。

[brɪdʒ] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Bridge	Disasters	in	America	.
桥	灾难	在	美国	.

美国桥梁灾害。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] .

The	Cause	and	the	Remedy	.
这	原因	和	这	补救	.

病因与解决方法。

[baɪ][prɑ:f] . [dʒɔ:rdʒ] [el] . ['voʊz] .

By	Prof	.	George	L	.	Vose	.
经过	教授	.	乔治	L	.	沃斯	.

作者：乔治·L·沃斯教授。

[ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

A	Few	Thoughts	for	a	Young	Man	.
一个	很少	想法	为了	一个	年轻的	男人	.

给年轻人的几点建议。

[baɪ] ['hɔ:rəs] [mæn] .

By	Horace	Mann	.
经过	贺拉斯	曼恩	.

作者：霍勒斯·曼

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	Edition	.
一个	新的	版	.

新版本。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

Handbook	of	Debate	.
手册	的	辩论	.

辩论手册。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sizər] .

The	Character	of	Julius	Cæsar	.
这	特点	的	尤利乌斯	凯撒	.

尤利乌斯·凯撒的性格。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] .

Adapted	from	J	.	Sheridan	Knowles	.
改编	从	J	.	谢里丹	诺尔斯	.

改编自 J. Sheridan Knowles。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] [ɪn] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn]['pʌblɪk]

Arranged	for	Practice	in	Speaking	,	for	Debating	Clubs	,	and	Classes	in	Public
安排	为了	实践	在	请讲	,	为了	辩论	俱乐部	,	和	课程	在	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] [sku:lz] .

and	Private	Schools	.
和	私人的	学校	.

为公立和私立学校的演讲练习、辩论俱乐部和课程安排。

[soʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] .

Sold	by	all	booksellers	,	and	sent	by	mail	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
卖	经过	全部	书店	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

LEE	AND	SHEPARD	Publishers	Boston
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[ðə; ði] ['foʊbz] [elə'kju:ʃəneri] ['hændbuks] .
THE FOBES ELOCUTIONARY HANDBOOKS .
这 福布斯 演讲 手册 .

福布斯演讲手册。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdeklə'meɪʃn]
FIVE - MINUTE DECLAMATIONS
五 - 分钟 演说

五分钟演讲

[fɔ:r; fər] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ]
FOR SCHOOL AND COLLEGE
为了 学校 和 大学

适用于中小学和大学

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth , 50 Cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [resɪ'teɪʃnz]
FIVE - MINUTE RECITATIONS
五 - 分钟 朗诵

五分钟朗诵

[fɔ:r; fər] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ]
FOR SCHOOL AND COLLEGE
为了 学校 和 大学

适用于中小学和大学

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth , 50 Cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[faɪv] - ['mɪnɪt] ['ri:diŋz]
FIVE - MINUTE READINGS
五 - 分钟 阅读

五分钟阅读

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth , 50 Cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

['pju:p(ə)lz][ɪn]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɑ:n] [ˌdeklə'meɪʃn] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [i:tʃ] [fɔ:r; fər]
Pupils in public schools on declamation days are limited to five minutes each for
学生 在 民众 学校 在 朗诵 天 是 有限的 到 五 分钟 每个 为了
[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] " ['pi:sɪz] .
the delivery of " pieces .
这 送货 的 " 件 .

在公立学校的演讲日，学生每人演讲的时间限制为五分钟。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
" There is a great complaint of the scarcity of material for such a purpose ,
" 那里 是 一个 伟大的 抱怨 的 这 缺乏 的 材料 为了 这样的 一个 目的 ,

“人们普遍抱怨用于此目的的材料短缺，”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['pru:nɪŋ] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [iks'trækts][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['mɑ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
while **the** **injudicious** **pruning** **of** **eloquent** **extracts** **has** **often** **marred** **the** **desired**
尽管 这 不明智的 修剪 的 雄辩 提取物 有 经常 受损 这 想要的
[ɪ'fekts] .
effects **.**
效果 .

然而，对优美的摘录进行不恰当的删减往往会破坏预期的效果。

[tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] , [ði:z] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt]
To **obviate** **these** **difficulties** **,** **these** **books** **have** **been** **prepared** **by** **a** **competent**
到 避免 这些 困难 , 这些 图书 有 到过 准备 经过 一个 胜任的
['ti:tʃər] .
teacher **.**
老师 .

为了避免这些困难，这些书籍是由一位称职的教师编写的。

[ˌelə'kju:ʃn] ['sɪmplɪfaɪd]
ELOCUTION **SIMPLIFIED**
演讲 简化

演讲技巧简化版

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] .
With **an** **Introduction** **by** **George** **M** **.** **Baker** **.**
和 一个 介绍 经过 乔治 M . 贝克 .

由乔治·M·贝克作序。

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth **,** **50** **Cents** **.**
布 , - 分 .

布料，50美分。

" [ðə; ði]['mænjuəl][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] .
" **The** **Manual** **is** **divided** **into** **four** **parts** **.**
" 这 手动的 是 分割 进入 四 部分 .

本手册分为四个部分。

[pɑ:rt][fɜ:rst] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks][tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti][tu:; tə]
Part **First** **describes** **a** **series** **of** **gymnastics** **to** **give** **strength** **and** **elasticity** **to**
部分 第一的 描述 一个 系列 的 体操 到 给 力量 和 弹性 到
[ðə; ði] ['mʌslz] [ju:st] [ɪn] ['spi:kɪŋ] .
the **muscles** **used** **in** **speaking** **.**
这 肌肉 用过的 在 请讲 .

第一部分介绍了一系列体操动作，旨在增强说话时使用的肌肉的力量和弹性。

[pɑ:rt] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər] ['deɪli] ['præktɪs] .
Part **Second** **is** **a** **system** **of** **vocal** **exercises** **for** **daily** **practice** **.**
部分 第二 是 一个 系统 的 声乐 练习 为了 日常的 实践 .

第二部分是一套适合日常练习的声乐练习系统。

[pɑ:rt] [θɜ:rd] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
Part **Third** **,** **the** **application** **of** **the** **vocal** **exercises** **to** **the** **reading** **of** **short**
部分 第三 , 这 应用 的 这 声乐 练习 到 这 阅读 的 短的
[iks'trækts] ,
extracts **,**
提取物 ,

第三部分，将发声练习应用于短篇节选的朗读，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wen] [ðʌs] [ə'plaɪd] .
showing **the** **effect** **when** **thus** **applied** **.**
显示 这 影响 什么时候 因此 应用 .

显示应用此方法后的效果。

[pɑːrt] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][hɪnts][ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] ,
Part **Fourth** **is** **a** **chapter** **giving** **general** **hints** **on** **elocution** **,**
部分 第四 是 一个 章 给予 一般的 提示 在 演讲 ,

第四部分是一章关于演讲技巧的总体建议，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] .
and **showing** **how** **easily** **defects** **in** **speech** **may** **be** **cured** **.**
和 显示 如何 容易地 缺陷 在 演讲 可能 是 治愈 .

并展示了言语缺陷是如何很容易治愈的。

" [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] , [ðɪs] ['mænjuəl][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][ɪn] [greɪt]
" **With** **or** **without** **an** **instructor** **,** **this** **Manual** **is** **just** **what** **the** **student** **is** **in** **great**
" 和 或者 没有 一个 讲师 , 这 手动的 是 只是 什么 这 学生 是 在 伟大的
[niːd] [ʌv; əv] ,
need **of** **,**
需要 的 ,

"无论有没有老师指导，这本手册正是学生所需要的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] [niːd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [ˌelə'kjuːʃn] ['sɪmplɪfaɪd] . - " —
and **he** **can** **supply** **that** **need** **by** **a** **study** **of** **'** **Elocution** **Simplified** **.** **'** **"** **—**
和 他 能 供应 那 需要 经过 一个 学习 的 - 演讲 简化 . - " —
[ðə; ði]
The
这

他可以通过学习《简化的演讲技巧》来满足这一需求。——

['dɑːrtməθ] , ['hænoʊvər] , [en] . [eɪtʃ] .
Dartmouth **,** **Hanover** **,** **N** **.** **H** **.**
达特茅斯 , 汉诺威 , N . H .

达特茅斯学院，汉诺威，新罕布什尔州

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .
Sold **by** **all** **Booksellers** **,** **or** **sent** **by** **mail** **,** **prepaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
卖 经过 全部 书店 , 或者 发送 经过 邮件 , 预付 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，或预付货款后邮寄。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LEE **AND** **SHEPARD** **,** **Publishers** **Boston** **.**
李 和 谢泼德 , 出版商 波士顿 .

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **alterations** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下修改：

[piː] . - : [ɪ'roʊniəs] [fʊl] - [stɑːp] [rɪ'muːvd] .
p **.** **44** **:** **Erroneous** **full** **-** **stop** **removed** **.**
p . - : 错误 满的 - 停止 已移除 .

第44页：删除了错误的句号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] : [sneɪks] , ['frɑːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd]
Original **read** **:** **Snakes** **,** **frogs** **,** **etc** **.** **.** **may** **be** **opened**
原来的 读 : 蛇 , 青蛙 , ETC . . 可能 是 打开

原文：蛇、青蛙等可能会被打开

[piː] . [-] : [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] .
p . [57] : Quotation mark added .
p . [-] : 引述 标记 额外 .

p.[57]：添加了引号。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : " [deɪz] , " ['ɑːrmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['redʒɪmənt] ,
Original read : " Oldport Days , " Army Life in a Black Regiment ,
原来的 读 : " 奥尔德波特 天 , " 军队 生活 在 一个 黑色的 团 ,

原文标题："奥尔德波特的日子"，"黑人团的军旅生活"，

" [piː] . [-] : [kəˈrektɪd] [wɜːrd] - ['sɪmələr] - .
" p . [57] : Corrected word ' similar ' .
" p . [-] : 已更正 单词 - 相似的 - .

"p.[57]：更正单词'similar'。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : [naʊ] [ðæt] [sɪˈmɪlɑːr] [səˈdʒestʃənz]
Original read : Now that similiar suggestions
原来的 读 : 现在 那 类似的 建议

原文：现在类似的建议

[piː] . [-] : [kəˈrektɪd] ['kɑːmə] [tuː; tə] [fʊl] - [stɑːp] .
p . [57] : Corrected comma to full - stop .
p . [-] : 已更正 逗号 到 满的 - 停止 .

p.[57]：将逗号更正为句号。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : [tuː] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['peɪpər]
Original read : two together in a small volume , The last - named paper
原来的 读 : 二 一起 在 一个 小的 体积 , 这 最后的 - 命名 纸

原文：两篇论文合订成册，最后提到的那篇是《论文集》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神